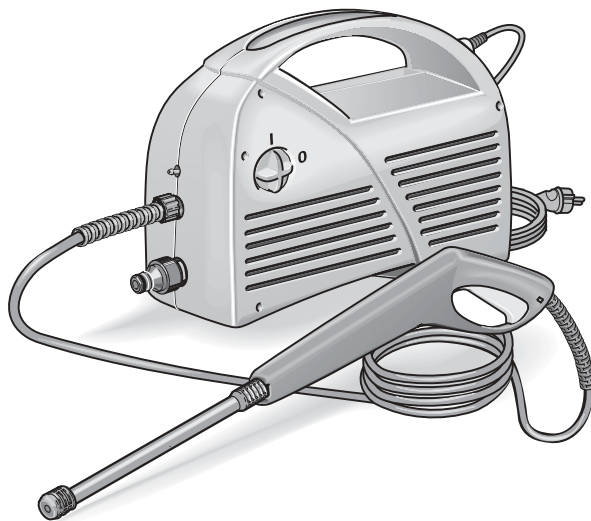




5.960-199 07.04

WINNER 104



Deutsch

4 - 13
14 - 16

Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Betriebsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

English

4 - 13
17 - 19

Before first use of the unit read these operating instructions and act in accordance with them. Keep these operating instructions in a safe place for later use or for a subsequent owner.

Français

4 - 13
20 - 22

Avant d'utiliser cet appareil pour la première fois, veuillez lire la présente notice et vous conformer aux instructions qu'elle contient. Rangez cette notice d'instructions en vue de son utilisation future ou pour le cas où l'appareil devrait changer de propriétaire.

Italiano

4 - 13
23 - 25

Leggere queste istruzioni per l'uso prima di usare l'apparecchio la prima volta e comportarsi di conseguenza. Conservare questo libretto d'istruzioni per l'uso per la successiva consultazione o per un successivo proprietario dell'apparecchio.

Nederlands

4 - 13
26 - 28

Lees deze gebruiksaanwijzing voor het eerste gebruik van het apparaat en handel ernaar. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor later of voor een eventuele volgende eigenaar.

Español

4 - 13
29 - 31

Antes de poner en marcha por vez primera su aparato deberá leer atentamente las presentes instrucciones de servicio, observando estrictamente los consejos y advertencias que se facilitan en las mismas. Guarde las instrucciones de servicio en un lugar seguro y accesible para posibles consultas ulteriores o para un propietario posterior.

Português

4 - 13
32 - 34

Antes de utilizar este aparelho leia e proceda segundo estas instruções de serviço. Guarde estas instruções de serviço para consultas futuras ou para entregá-las ao futuro proprietário.

Dansk

4 - 13
35 - 37

Læs nærværende betjeningsvejledning og følg den, før apparatet tages i brug første gang. Gem betjeningsvejledningen til senere brug eller hvis apparatet skifter ejer.

Norsk

4 - 13
38 - 40

Les denne bruksanvisning nøye før maskinen tas i bruk.

Svenska

4 - 13
41 - 43

Läs och följ bruksanvisning innan maskinen tas i bruk första gången. Förvara bruksanvisningen för senare användning eller för eventuell annan ägare.

Suomi

4 - 13
44 - 46

Lue ennen pesurin ensimmäistä käyttöä tämä käyttöohje ja noudata siinä olevia ohjeita. Säilytä käyttöohje huolellisesti, jotta se löytyy helposti myöhemmin tarvittaessa tai pesurin omistajan vaihtuessa.

Ελληνικά

4 - 13
47 - 49

Πριν την πρώτη χρήση της συσκευής διαβάστε αυτές τις οδηγίες χειρισμού και ακολουθήστε τις. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χειρισμού για τη μετέπειτα χρήση ή για κάποιον μετέπειτα χρήστη.

Türkçe

4 - 13
50 - 52

Cihazın ilk olarak kullanmaya başlamadan önce bu kullanımla ilgili bilgileri okuyunuz ve verilen bilgiler doğrultusunda hareket ediniz. Kullanımla ilgili bilgileri ileride tekrar kullanabileceğiniz ya da kullanımla ilgili başkalar tarafından kullanımla ilgili düşünerek iyi saklayınız.

русском

4 - 13
53 - 55

Перед использованием устройства - эксплуатацию внимательно прочитайте данную инструкцию по обслуживанию и поступайте соответственно с ее указаниями. Храните инструкцию в надежном месте, с тем чтобы можно было воспользоваться ею позднее или для передачи следующему владельцу устройства.

Magyar

4 - 13
56 - 58

A készülék első használata előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást és ennek megfelelően járjon el. A kezelési utasítást őrizze meg, hogy későbbi használatához, vagy a következő tulajdonosnak továbbadhasssa.

Česky

4 - 13
59 - 61

Pročtěte si před prvním použitím přístroje tento návod na obsluhu a nejte podněného. Uchovejte tento návod na obsluhu pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

Slovensko

4 - 13
62 - 64

Prosimo, pozorno preberite sledeča navodila s pomembnimi napotki o varnosti, uporabi in vzdrževanju aparata. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih po potrebi posredujte drugemu uporabniku.

Polski

4 - 13
65 - 67

Przed pierwszym użyciem urządzenia przeczytać tę instrukcję obsługi i stosować się do jej zaleceń. Instrukcję obsługi przechować starannie do dalszego użycia lub dla ewentualnego następnego właściciela urządzenia.

Românește

4 - 13
68 - 70

Înainte de prima utilizare a aparatului citiți cu atenție și respectați instrucțiunile de utilizare. Păstrați instrucțiunile de utilizare pentru uz personal sau pentru următorul proprietar.

Slovensky

4 - 13
71 - 73

Prečítajte si pred prvým použitím prístroja tento návod na obsluhu a najte podľa neho. Uchovajte tento návod na obsluhu na neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa.

Hrvatski

4 - 13
74 - 76

Prije prvog korištenja pročitajte ovo uputstvo za uporabu te ga se pridržavajte. Ovo uputstvo za uporabu pospremite za kasnije korištenje ili za novog vlasnika.

Srpski

4 - 13
77 - 79

Pročitajte ovo uputstvo za upotrebu pre prvog korišćenja uredjaja i pridržavajte se istog pri radu sa uredjajem. Sačuvajte ovo uputstvo za upotrebu za daljnja korišćenja ili za druge korisnike.

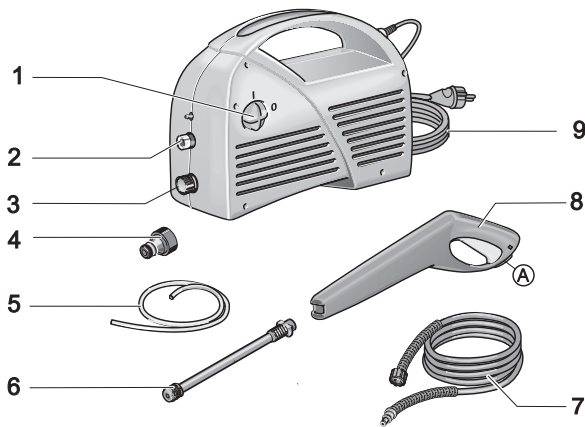
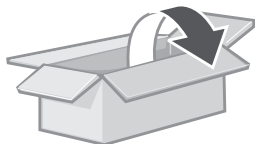
Български език

4 - 13
80 - 82

Преди първата употреба прочетете упътването за употреба на уреда и след това процедирайте. Запазете упътването за употреба в случай на нужда за по-късно или за друг притежател на уреда след Вас.



83



DEUTSCH

- 1 Geräteschalter (EIN/AUS)
- 2 Hochdruckausgang
- 3 Wasseranschluß mit Sieb
- 4 Kupplungsteil
- 5 Reinigungsmittel-Saugschlauch
- 6 Strahlrohr mit Hochdruckdüse
- 7 Hochdruckschlauch
- 8 Handspritzpistole mit Sicherungsraste (A)
- 9 Netzstecker

English

- 1 Appliance switch (ON/OFF)
- 2 High-pressure outlet
- 3 Water connection with filter
- 4 Coupling
- 5 Detergent suction hose
- 6 Spray lance with high-pressure nozzle
- 7 High-pressure hose
- 8 Spray gun with safety ratchet (A)
- 9 Connection lead

Français

- 1 Interrupteur (MARCHE/ARRET)
- 2 Sortie haute pression
- 3 Prise d'eau avec filtre
- 4 Raccord
- 5 Tuyau d'aspiration de détergent
- 6 Lance à buse haute pression
- 7 Tuyau haute pression
- 8 Poignée-pistolet à cran d'arrêt (A)
- 9 Câble de branchement

Italiano

- 1 Interruttore dell'apparecchio
- 2 Uscita alta pressione
- 3 Attacco acqua con filtro
- 4 Giunto
- 5 Tubo flessibile di aspirazione detergente
- 6 Lancia con ugello alta pressione
- 7 Tubo flessibile ad alta pressione
- 8 Pistola con arresto di sicurezza (A)
- 9 Cavo di alimentazione

Nederlands

- 1 Hoofdschakelaar (AAN/UIT)
- 2 Hogedruk-uitgang
- 3 Wateraansluiting met zeef
- 4 Koppeling
- 5 Reinigingsmiddel-doseerslang
- 6 Spuitlans met hogedruk sproier
- 7 Hogedrukslang
- 8 Spuitpistool met vergrendelingspal (A)
- 9 Elektrische aansluiting

Español

- 1 Interruptor de conexión
- 2 Conexión (salida) de alta presión
- 3 Toma de agua con filtro
- 4 Racor de empalme en la toma de agua del aparato
- 5 Manguera de aspiración del detergente
- 6 Lanza con boquilla de alta presión
- 7 Manguera de alta presión
- 8 Pistola con seguro contra accionamiento involuntario de la pistola
- 9 Cable de conexión a la red eléctrica

Português

- 1 Interruptor do aparelho
- 2 Saída de alta pressão
- 3 Ligação de água com crivo
- 4 Peça de acoplamento
- 5 Mangueira de aspiração do produto de limpeza
- 6 Tubo pulverizador de alta pressão
- 7 Mangueira de alta pressão
- 8 Pistola pulverizadora manual com trava de segurança
- 9 Cabo de ligação

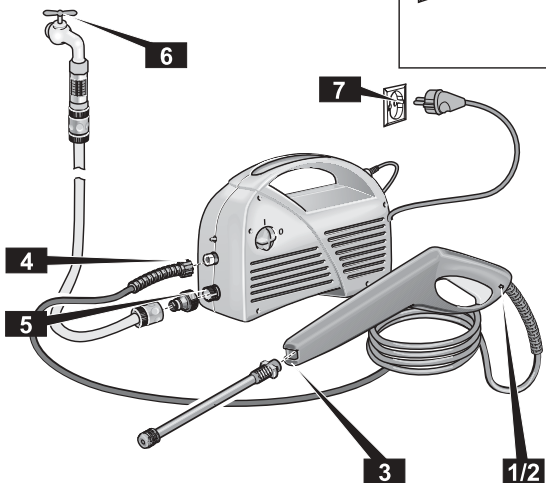
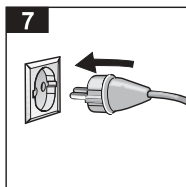
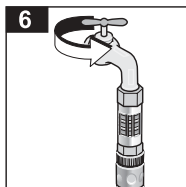
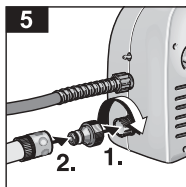
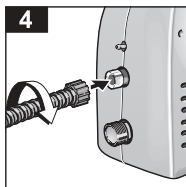
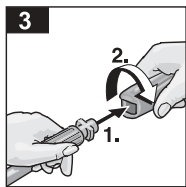
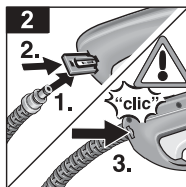
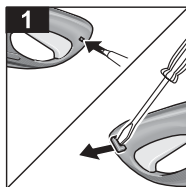
Dansk

- 1 Kontakt
- 2 Højtryksudgang
- 3 Vandtilslutning med si
- 4 Koblingsdel
- 5 Sugelang til rengøringsmiddel
- 6 Strålerør med højtryksdyse
- 7 Højtryksslange
- 8 Håndsprøjetpistol med sikringsstopper
- 9 Tilslutningskabel

Norsk

- 1 Hovedbryter
- 2 Høytrykksutgang
- 3 Vanntilkobling med sil
- 4 Koblingsdel
- 5 Rengjøringsmiddeldyse
- 6 Strålerør med høytrykksdyse
- 7 høytrykkslange
- 8 Høytrykkspistol med låsemekanisme
- 9 Elektrisk kabel

Svenska - Strömbrytare - Högtrycksutgång - Vattenanslutning med filter - Kopplingsdon - Rengöringsmedelmunstycke - Spolrör med högtrycksmunstycke - Högtrycksslang - Spolhandtag med säkerhetsspärr - Kabel	Türkçe - Cihaz şalteri - basınç çıkışı - Su bantları - akupleman parçası dahil - Temizlik maddesi emme hortumu - Püskürtme - yüksek basınç hortumu dahil - Püskürtme tabancası emniyet mandalı (a) - Elektrik bantları	Česky - Vypínač přístroje (ZAP/VYP) - Vysokotlaký výstup - Vodní přípojka se sítkem - Spojovací díl - Násávací hadice čističích prostředků - Rozprašovací trubka s vysokotlakou tryskou - vysokotlakou hadici - Ruční stříkací pistole s bezpečnostní záložkou (A) - Přípojovací kabel	Românește - Comutator (PORNIT/OPRIT) - Racord de înaltă presiune - Racord de apă cu filtru - Racord - Furtun de aspirare a detergentului - Țeavă Țeavă cu duză de înaltă presiune - Furtun de înaltă presiune - Pistol cu buton de asigurare (A) - Cabl de alimentare	Srpski - Glavniprekidač - Priključak zavodu - Pričvrstite vijčimaspojniciu - Crevo za usisavanje i doziranje sredstva čišćenje - Cev za prskanje - Crevo - Pištoli za prskanje - Priključnikabela sa utikačem
Suomi - Käyttökytin - Korkeapaineveden ulostulo - Vesiliitäntä ja sihti - Liitinkappale - Puhdistusaineen suutin - Suihkuputki suutin - Korkeapaineletkulla - Käsikahva varustettu varmistimella - Suihkuputki ja säädettävä suutin	Русский - Главный -выключатель - Присоедините -высоконапорный шланг - Элемент подключения -оды - Прикрутите к патрубку устроит-а - Шланг - Ст-ол пистолета •высоконапорный шланг - Ручной пистолет: - Сете-ой кабель с -илкой	Slovensko - Glavnostikalo (vklop/izklop) - Visokotlačni priključek - Priključek za vodo s sitom - Spojni del - Sesalnacev za čistilno sredstvo - Brizgalna cev z visokotlačno šobo - visokotlačnacev - Ročnabrizgalnapištolaz vpenjalno varnostno zaskočko (A) - Priključnikabel	Slovensky - Vypínač prístroja (ZAP/VYP) - Vysokotlaký výstup - Vodná prípojka so sítkom - Spojovacia diel - Násávacia hadica čistiaceho prostriedku - Rozprašovací trubka s vysokotlakovou tryskou - Vysokotlaková hadica - Ručná striekacia pištoľ s bezpečnostnou záložkou (A) - Pripojovací kábel	Български език - Главен шалтер - Връзка за водата - Връзка за водата - Маркуч за почистващите средства - Разпръскваща тръба - Маркуч за вода под високо налягане - Пистолет за ръчно пръскане - Свързващ кабел със щепсел
Ελληνικά - διακόπτης συσκευής (ON/OFF) - έξοδος υψηλής πίεσης - σύνδεση νερού με σήτα - κομμάτι συνδέσμου - ευκαμπτος σωλήνας απορροπαντικού - σωλήνας εκτόξευσης - ευκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης - φορητό πιστολέτο με κρικό ασφαλείας (A) - αγωγός σύνδεσης	Magyar - a készőlék kapcsolója (BE/KI) - nagynyomású kimenet - vízcsatlakozás szűrővel - csatlakozórész - tisztítószerszívőtömlő - víz sugárcső nagynyomású fejjel - nagynyomású tömlővel - kéziszórópisztoly biztositóval (A) - csatlakozó vezeték	Polski - Wyłącznik kurzenia (włączanie/wyłączanie) - Przyłączę wysokociśnieniowe - Przyłaczę wodne z sitkiem - Złączka - Wąż zasysający środek czyszczący - Rurka strumieniowa z dyszą wysokociśnieniową - węzem wysokociśnieniowym - Ręczny pistolet natryskowy z zapadką zabezpieczającą (A) - Elektryczny przewód zasilający	Hrvatski - Glavniprekidač - Čvrstovrtnite visokotlačni cijev - Priključak zavodu - Čvrstozavrtnite spojni dio za dovod vode - Crijevo za usisavanje sredstva čišćenje - Mlaznica - Ručni pištoli za prskanje - Priključni kabela sa utikačem - Transportna ručka	



Deutsch

Vorbereiten

- 1/2** Hochdruckschlauch montieren
- 3** Strahlrohr aufstecken
- 4** Hochdruckschlauch anschrauben
- 5** Wasserzulauf anschließen
- 6** Wasserhahn vollständig öffnen
- 7** Netzstecker einstecken

*Zusätzliche Informationen
ab Seite 14*

English

Preparation

- 1/2** Spray gun assembly
- 3** Attach spray lance
- 4** Screw on high-pressure hose
- 5** Connect to water inlet
- 6** Open water tap fully
- 7** Plug in power plug

*For additional information
see page 17 and following*

Français

Préparation

- 1/2** Assemblage le flexible haute pression
- 3** Emboîtez la lance
- 4** Vissez le flexible haute pression
- 5** Raccordez l'arrivée d'eau
- 6** Ouvrez à fond le robinet d'eau
- 7** Branchez la fiche mâle dans la prise de courant

*Infos supplémentaires à partir
de la page 20*

Italiano

Preparazione

- 1/2** Tubo flessibile ad alta pressione
- 3** Inserire la lancia
- 4** avvitare il tubo flessibile ad alta pressione
- 5** collegare l'alimentazione dell'acqua
- 6** aprire completamente il rubinetto dell'acqua
- 7** Inserire la spina di alimentazione

*Ulteriori informazioni a partire
da pagina 23*

Nederlands

Voorbereiden

- 1/2** Hogedrukslang montage
- 3** Steek de lans vast
- 4** Schroef de hogedrukslang vast
- 5** Sluit de watertoevoer aan
- 6** Open de waterkraan volledig
- 7** Steek de stekker in het stopcontact

*Aanvullende informatie van
af pagina 26*

Español

Preparativos

- 1/2** Manguera de alta presión
- 3** Empalmar la lanza
- 4** Acoplar la manguera de alta presión
- 5** Acoplar la manguera de alimentación de agua
- 6** Abrir completamente la toma (grifo) de agua
- 7** Conectar el cable de conexión del aparato en la toma de corriente

*Téngase presente la información
adicional que se facilita en la página 29*

Português

Preparar

- 1/2** Manguera de alta pressão
- 3** Encaixar o tubo de jacto
- 4** Aparafusar a manguera de alta pressão
- 5** Ligar à tomada de água
- 6** Abrir completamente a torneira
- 7** Meter a ficha de rede na tomada

*Informações adicionais a partir
da página 32*

Dansk

Forberedelse

- 1/2** Højtryksslangen montering
- 3** Sæt strålerøret på
- 4** Skru højtryksslangen på
- 5** Slut vandtilførslen til
- 6** Luk vandhanen helt op
- 7** Stik netstikket i stikkontakten

*Yderligere informationer,
se fra og med side 35*

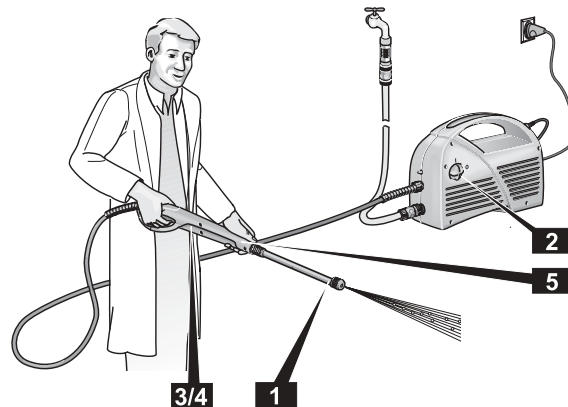
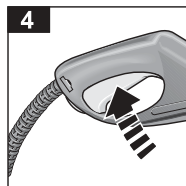
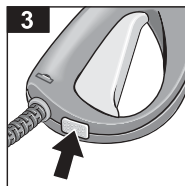
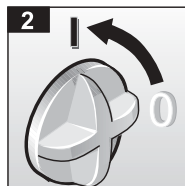
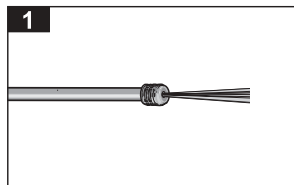
Norsk

Forberedelser

- 1/2** Høytryksslangen sammenmontering
- 3** Monter strålerør
- 4** Skru på høytryksslangen
- 5** Koble til vanntilførselen
- 6** Åpne vannkranen fullstendig
- 7** Sett i det elektriske støpselet

Ekstra informasjon fra side 38

Svenska Förberedelse 1 2 Anslut högtrycksslangen 3 Montera spolröret 4 Skruva på högtrycksslangen 5 Anslut vattentillförsel 6 Öppna vattenkranen helt 7 Anslut nätkontakten <i>Se sida 41 för ytterligare information</i>	Türkçe Ön hazırlık 1 2 Yüksek basınç su hortumunu 3 Püskürtme namlusunu takınız. 4 Yüksek basınç (su) hortumunu yerine takınız 5 Su hortumununun bağlantısını sağlayınız 6 Su musluğunu sonuna kadar açınız 7 Cihazın fişini prize takınız <i>Konuya ilipkin ek bilgileri Sayfa 50 dan itibaren bulabilirsiniz</i>	Česky Připrava: 1 2 Montáž vysokotlakou hadici 3 Nasad'te rozprašovací trubku 4 Našroubujte vysokotlakou hadici 5 Napojte přívod vody 6 Úplně otevřete vodovodní kohoutek 7 Zastrčte síťovou zástrčku <i>Přídavné informace od strany 59</i>	Românește Pregătirea pentru lucru 1 2 Furtunul de înaltă presiune 3 Montați țeava cu duză 4 Racordați furtunul de înaltă presiune 5 Racordați furtunul de alimentare cu apă 6 Deschideți robinetul de apă la maxim 7 Introduceți fișa în priză <i>Informații suplimentare începând de la pagina 68</i>	Srpski Priprema 1 2 Sklapanje crevo 3 Postavite cev za rasprskavanje. 4 Pričvrstite crevo otporno na visoki pritisak. 5 Priključite dovod vode. 6 Potpuno otvorite slavinu. 7 Utaknite utikač. <i>Dodatne informacije: strane 77 i sledeće.</i>
Suomi Frostskydd 1 2 Kokominen korkeapaineletku 3 Kiinnitä suihkuputki 4 Kiinnitä korkeapaineletku 5 Liitä vedensyöttö 6 Avaa vesihana täysin auki 7 Laita verkkopistoke pistorasiaan <i>Lisätietoa alkaen sivulta 44</i>	Русский Подгото-ка к работе 1 2 -высоконапорный шланг 3 Устано-ите брандспойт. 4 При-интите -высоконапорный шланг. 5 Подключите устройст-о к подающему -одопро-оду. 6 Полностью откройте -одопро-одный кран. 7 •ста-ьте -илку - розетку. <i>Дополнительную информацию •ы найдете - инструкции, начиная со страницы 53.</i>	Slovensko Připrava: 1 2 Sestavljanje visokotlačna cev 3 Nasad'te rozprašovací trubku 4 Našroubujte vysokotlakou hadici 5 Napojte přívod vody 6 Úplně otevřete vodovodní kohoutek 7 Zastrčte síťovou zástrčku <i>Přídavné informace od strany 62</i>	Slovensky Připrava: 1 2 Vysokotlakou hadicou 3 Nasad'te rozprašovací trubku 4 Naskrutkujte vysokotlakú hadicu 5 Napojte prívod vody 6 Úplne otvorte vodovodný kohútik 7 Zastrčte sieťovú zástrčku <i>Pridavné informácie od strany 71</i>	Български език Подготовка 1 2 Маркуч за вода под високо налягане 3 Поставете тръбата за разпръскване 4 Завийте към нея маркуча, за работа под налягане 5 Включете към хранането с вода 6 Отворете крана за вода докрай. 7 Поставете щепсела в контакта. <i>Допълнителна информация ще намерите след страница 80.</i>
Ελληνικά Προετοιμασία 1 2 Συναρμολόγηση εύκαμπτου 3 Πέρασμα σωλήνα εκτόξευσης 4 Βίδωμα εύκαμπτου σωλήνα υψηλής πίεσης 5 Σύνδεση τροφοδοσίας νερού 6 Πλήρες κλείσιμο της κάνουλας νερού 7 Πέρασμα φισ στην πρίζα <i>Πρόσθετες πληροφορίες μετά τη σελίδα 47</i>	Magyar Bőkezítés 1 2 Nagynyomá sú tömlőt 3 Tegye fel a vízszugárcsövet 4 Csavarja fel a nagynyomású tömlőt 5 Csatlakoztassa a víz-bevezetést 6 Teljesen nyissa ki a vízcsapot. 7 Dugja be a hálózati csatlakozót <i>További információk a 56. oldaltól</i>	Polski Przygotowanie 1 2 Wąż wysokociśnieniowy 3 Nałóż rurkę strumieniową 4 Przykręć wąż wysokociśnieniowy 5 Przyłącz do dopływu wody 6 Otworzyć całkowicie zawór wodny 7 Wtyczkę włożyć do gniazdka sieciowego <i>Dodatkowe informacje patrz od strony 65</i>	Hrvatski Priprema 1 2 Sastavljanje visokotlačno crijevo 3 Priključite cijev za raspršivanje 4 Na cijev privijte visokotlačno crijevo 5 Priključite na dovod vode 6 Otvorite vodovodnu slavinu do kraja 7 Utikač priključite na utičnicu el. mreže <i>Dodatne informacije su navedene od 74. strane nadalje</i>	



Deutsch

Arbeiten mit Hochdruck

- 1** Strahlrohr montieren
- 2** Geräteschalter auf «1»
- 3** Handspritzpistole entsichern
- 4** Hebel drücken
- 5** Vorsicht: Rückschlag
- 6** Sicherheitshinweise

English

Operation with high pressure

- 1** Choose spray lance
- 2** Unit switch on "1"
- 3** Release safety catch on handgun
- 4** Press lever
- 5** Caution: recoil
- 6** Safety instructions

Français

Travail en mode haute pression

- 1** Emboîtez la lance
- 2** Interrupteur de l'appareil sur «1»
- 3** Déverrouillez la poignée-pistolet
- 4** Appuyez sur la gâchette de la poignée-pistolet
- 5** Prudence: la poignée-pistolet recule
- 6** Consignes de sécurité

Italiano

Lavorare con l'alta pressione

- 1** Inserire la lancia
- 2** interruttore dell'apparecchio su «1»
- 3** togliere la sicura alla pistola a spruzzo
- 4** premere la leva
- 5** Attenzione: contraccolpo
- 6** Istruzioni di sicurezza

Nederlands

Werken met hoge druk

- 1** Steek de lans vast
- 2** Hoofdschakelaar op "1"
- 3** Ontgrendel het spuitpistool
- 4** Druk de hendel in
- 5** Voorzichtig: terugslag
- 6** Veiligheidsvoorschriften

Español

Trabajar con alta presión

- 1** Empalmar la lanza
- 2** Colocar el interruptor del aparato en la posición «1»
- 3** Desbloquear el gatillo de la pistola
- 4** Accionar el gatillo de la pistola
- 5** ¡Prestar atención al efecto retropropulsor!
- 6** ¡advertencias de seguridad!

Português

Trabalhar com alta pressão

- 1** Encaixar o tubo de jacto
- 2** Posicionar o interruptor do aparelho em «1»
- 3** Destruar a pistola pulverizadora manual
- 4** Premir a alavanca
- 5** Cuidado: Contragolpe
- 6** Advertências de segurança

Dansk

Drift med højtryk

- 1** Sæt strålerøret på
- 2** Apparataffbryder på "1"
- 3** Afsikre håndsprøjetepistolen
- 4** Tryk armen
- 5** Pas på: Tilbageslag
- 6** Sikkerhedshenvisninger

Norsk

Arbeide med høytrykk

- 1** Monter strålerør
- 2** Sett maskinbryteren på "1"
- 3** Åpne sikringen på høytrykkspistolen
- 4** Betjen avtrekkeren
- 5** Forsiktig: Tilbakeslag
- 6** Sikkerhetsanvisninger

Svenska

Arbete med högtryck

- 1 Montera spolröret
- 2 Ställ strömställaren på „1“
- 3 Osäkra spolhandtaget
- 4 Tryck på avtryckaren
- 5 OBS! Rekylverkan
- 6 Säkerhetsanvisningar

Türkçe

Cihazın yüksek basınç kullanılarak çalıştırılması

- 1 Püskürtme namlusunu takınız
- 2 Düğmeyi “1” konumuna getiriniz
- 3 Püskürtme tabancasının emniyetini açınız
- 4 Tabancanın tetiğine (kola) basınız
- 5 Dikkat: Geri tepme olabilir
- 6 Güvenlik bilgileri

Česky

Práce vysokým tlakem

- 1 Nasaďte rozprašovací trubku
- 2 Vypínač přístroje na «1»
- 3 Odblokuje ruční stříkací pistolí
- 4 Stiskněte páčku
- 5 Pozor: nebezpečí zpětného rázu
- 6 Bezpečnostní ustanovení

Românește

Lucrul cu înaltă presiune

- 1 Montați țeava cu duză
- 2 Treceți comutatorul aparatului pe poziția „1“
- 3 Deblocați siguranța pistolului
- 4 Apăsăți maneta
- 5 Atenție: recul
- 6 Instrucțiuni de siguranță

Srpski

Rad sa visokim pritiskom

- 1 Postavite cev za rasprskavanje.
- 2 Postavite prekidač uređaja na «1».
- 3 Otkočite pištolj za rasprskavanje.
- 4 Pritisnite polugu.
- 5 Pažnja! Povratni udar.
- 6 Sigurnosna uputstva.

Suomi

Työskentely korkeapaineella

- 1 Kiinnitä suihkuputki
- 2 Aseta käyttökytkin asentoon „1“
- 3 Vapauta käsikahvan varmistin
- 4 Paina liipaisinta
- 5 Varo: takapotku
- 6 Turvallisuusohjeet

Русский

Работы с использо-анием -оды под -высоким да-лением

- 1 Устано-ите брендспойт.
- 2 Переключатель устройст-а устано-ите - положение “1”.
- 3 Снимите ручной пистолет с предохранителя.
- 4 •ажмите на рычаг.
- 5 Осторожно, -озможна отдача.
- 6 Соблюдайте указания по технике безопасности.

Slovensko

Práce vysokým tlakem

- 1 Nasaďte rozprašovací trubku
- 2 Vypínač přístroje na «1»
- 3 Odblokuje ruční stříkací pistolí
- 4 Stiskněte páčku
- 5 Pozor: nebezpečí zpětného rázu
- 6 Bezpečnostní ustanovení

Slovensky

Práce vysokým tlakom

- 1 Nasaďte rozprašovací trubku
- 2 Vypínač prístroja na «1»
- 3 Odblokuje ručnú striekaciu pištoľ
- 4 Stlačte páčku
- 5 Pozor: nebezpečenstvo spätného rázu
- 6 Bezpečnostné ustanovenia

Български език

Работа под високо налягане

- 1 Поставете тръбата за разпръскване
- 2 Поставете шалтера на уреда на “1”
- 3 Свалете предпазителя на ръчния пистолет за разпръскване
- 4 Натиснете ръчката.
- 5 Внимание: има откат
- 6 Указания за безопасност

Ελληνικά

Εργασίες με υψηλή πίεση

- 1 Πέρασμα σωλήνα εκτόξευσης
- 2 Διακόπτης συσκευής στο “1”
- 3 Απασφάλιση πιστολέτου χειρός
- 4 Πάτημα σκανδάλης
- 5 Προσοχή: Αντεπιστροφή (“κλότσημα”)
- 6 Υποδείξεις ασφαλείας

Magyar

Nagyon magas nyomással történő munkavégzés

- 1 Tegye fel a vízsugárcsővet
- 2 Állítsa a készülék kapcsolóját „1”-esre
- 3 Biztosítsa ki a kézi szórópisztolyt
- 4 Nyomja meg a kart
- 5 Vigyázat: hátralökés
- 6 Biztonsági utasítások

Polski

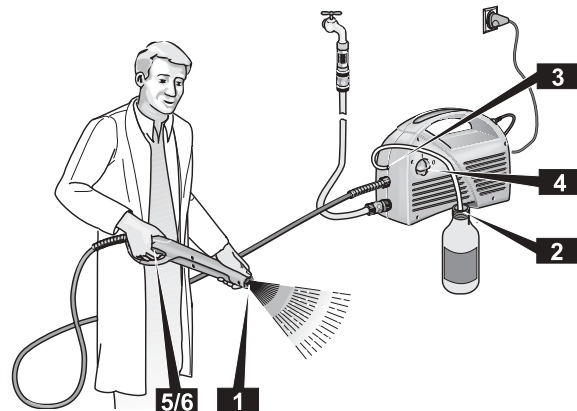
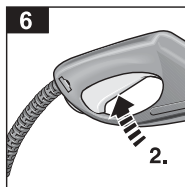
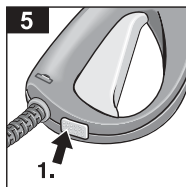
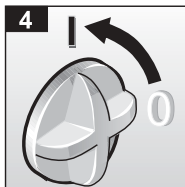
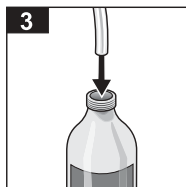
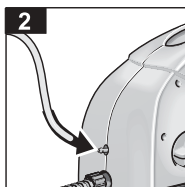
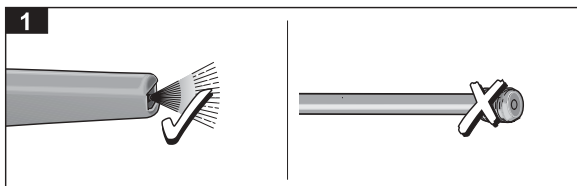
Pracaz użyciem wysokiego ciśnienia

- 1 Nałóż rękę strumieniową
- 2 Wyłącznik urządzenia nastawić na „1”
- 3 Zwolnić blokadę ręcznego pistoletu natryskowego
- 4 Naciśnąć dźwignię
- 5 Ostrożnie: siła odrzutu
- 6 Wskazówki bezpieczeństwa

Hrvatski

Djelovanje visokim pritiskom

- 1 Priključite cijev za raspršivanje
- 2 Aparat uključite na „1“
- 3 Otpustite sigurnosnu blokadu na pištolju
- 4 Pritisnite ručku
- 5 Upozorenje: potisak
- 6 Sigurnosna upozorenja



Deutsch

Arbeiten mit Reinigungsmittel

- 1** Handspritzpistole ohne Strahlrohr benutzen
- 1** Kein Reinigungsmittel mit Hochdruckstrahl möglich
- 2** Reinigungsmittelsaugschlauch...
- 3** ... in Reinigungsmittelbehälter hängen
- 4** Hochdruckreiniger einschalten
- 5** Handspritzpistole entschleunern
- 6** Hebel drücken

English

Operation with Detergent

- 1** Remove spray lance
- 1** No detergent in high-pressure mode
- 2** Suspend detergent suction hose...
- 3** ... in detergent reservoir
- 4** Switch on high-pressure cleaner
- 5** Release safety catch on handgun
- 6** Press lever

Français

Travail avec détergent

- 1** Retirez la lance
- 1** Pas de détergent en mode haute pression
- 2** Suspendez le flexible d'aspiration du détergent ...
- 3** ... dans le bidon de détergent
- 4** Enclenchez le nettoyeur haute pression
- 5** Déverrouillez la poignée-pistolet
- 6** Appuyez sur la gâchette

Italiano

Lavorare con detergente

- 1** Prelevate la lancia
- 1** Con l'alta pressione il detergente è escluso
- 2** introdurre il tubo flessibile di aspirazione detergente ...
- 3** ... in un contenitore di detergente
- 4** interruttore dell'apparecchio
- 5** Togliere la sicura alla pistola a spruzzo
- 6** Premere la lev

Nederlands

Werken met reinigingsmiddel

- 1** Verwijder de lans
- 1** Geen reinigingsmiddel bij hoge druk
- 2** Reinigingsmiddelzuigslang...
- 3** ... in tank voor reinigingsmiddel hangen
- 4** Schakel de hogedrukreiniger in
- 5** Ontgrendel het spuitpistool
- 6** Druk de hendel in

Español

Trabajar con detergente

- 1** Retirarla lanza
- 1** ¡No aplicar nunca el detergente con alta presión!
- 2** Introducir la manguera de aspiración del detergente ...
- 3** ... en el depósito o bidón de detergente
- 4** Conectar la limpiadora de alta presión
- 5** Desbloquear el gatillo de la pistola
- 6** Accionar el gatillo de la pistola

Português

Trabalhar com produto de limpeza

- 1** Retire o tubo de jacto
- 1** Com alta pressão nenhum produto de limpeza
- 2** Pendurar a mangueira de produto de limpeza ...
- 3** ... no reservatório de produto de limpeza
- 4** Ligar o limpador à alta pressão
- 5** Destravar a pistola pulverizadora manual
- 6** Premir a alavanca

Dansk

Drift med rengøringsmiddel

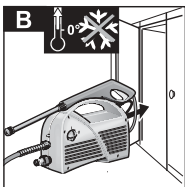
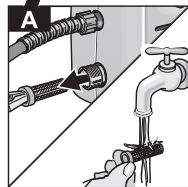
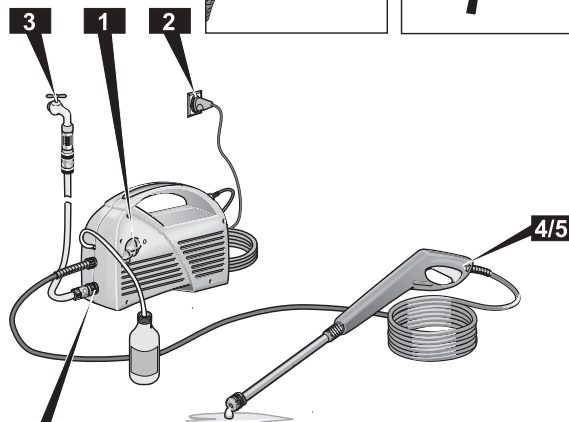
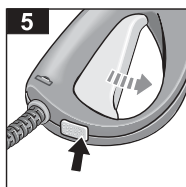
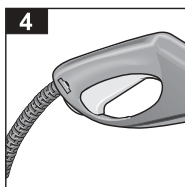
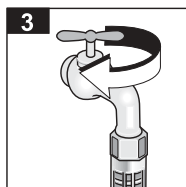
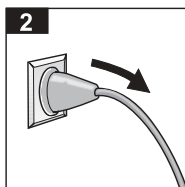
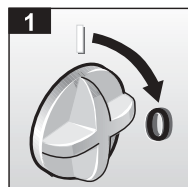
- 1** Fjern strålerøret
- 1** Uden rengøringsmiddel til højtryk
- 2** Rengøringsmiddel-sugeslange ...
- 3** ... Placér den i rengøringsmiddelbeholderen
- 4** Tænd højtryksrenseren
- 5** Afsikre håndsprøjtepistolen
- 6** Tryk armen

Norsk

Arbeide med rengjøringsmidler

- 1** Ta ut strålerør
- 1** Det kan ikke benyttes rengjøringsmiddel ved høytrykk
- 2** Heng rengjøringsmiddelslangen ...
- 3** ... ned i rengjøringsmiddelbeholderen
- 4** Slå på høytrykksvaskeren
- 5** Åpne sikringen på høytrykkspistolen
- 6** Betjen avtrekkeren

Svenska Arbete med rengöringsmedel 1 Lossa spolröret från spolhandtaget. ! Använd ej rengöringsmedel vid högttryck 2 Häng rengöringsmedelsslangen... 3 ... i rengöringsmedelstanken 4 Ställ strömställaren på „1“ 5 Osäkra spolhandtaget 6 Tryck på avtryckaren	Türkçe Cihazın deterjan kullanılarak çalıştırılması 1 Cihazı düşük basınçta püskürtme ayarına getiriniz. Püskürtme namlusunu tabancadan ayırınız. ! Yüksek basınçla çalışırken deterjan kullanmayınız 2 Deterjan emme hortumunu, ... 3 ... deterjan tankına yerleştiriniz 4 Düğmeyi "1" konumuna getiriniz 5 Püskürtme tabancasının emniyetini açınız 6 Tabancanın tetiğine (kola) basınız	Česky Práce s čistícím prostředkem 1 Odpojte rozprašovací trubku od ruční stříkací pistole. ! Při vysokém tlaku nepoužívejte čistící prostředek 2 Sací hadici pro čističí prostředek... 3 ... zavěste do nádoby na čističí prostředek 4 Zapněte vysokotlaký čistič 5 Odblokujte ruční stříkací pistolí 6 Stiskněte páčku	Românește Lucrul cu detergent 1 Demontați țeava de pe pistol . ! Nu utilizați detergent la lucrul cu înaltă presiune 2 Introduceți furtunul de absorbție pentru detergent... 3 ...în rezervorul de detergent 4 Porniți aparatul de curățat cu înaltă presiune 5 Deblocați siguranța pistolului 6 Apăsați maneta	Srpski Rad sa sredstvom za čišćenje 1 Odvojite cev za prskanje od pištolja. ! Ne koristite sredstvo za čišćenje zajedno sa visokim pritiskom. 2 Stavite crevo za dovod sredstva za čišćenje ... 3 ... u posudu za sredstvo za čišćenje. 4 Uključite uređaj za čišćenje pod visokim pritiskom. 5 Otkočite pištolj za rasprskavanje. 6 Pritisnite polugu.
Suomi Työskentely pesuainetta käyttäen 1 Irrota suihkuputki käsikahvasta ja pane. ! Ei pesuainetta korkeapainekäytössä 2 Pesuainetku... 3 ... aseta pesuainesäiliöön. 4 Käynnistä korkeapainepesuri 5 Vapauta käsikahvan varmistin 6 Paina liipaisinta	Русский Работа с чистящими сред-ами 1 Перед транспортиро-кой устройст-о следует -выключать. ! При -ысоком да-лении -оды чистящее средст-о не доба-ляется. 2 Шланг для -сасы-ания чистящего средст-а... 3 ...ста-тье - емкост с чистящим средст-ом. 4 *ключите устройст-о для чистки струей -оды под -ысоким да-лением. 5 Ручной пистолет снимите с предохранителя. 6 *ажмите на рычаг.	Slovensko Delo s čistilnimi sredstvi 1 Brizgalno cev ločite z brizgalne pištole. ! Ne uporabljajte čistil z visokim tlakom 2 Cev za čistilno sredstvo ... 3 ... potopite v posodo s čistilnim sredstvom 4 Vključite visokotlačni čistilnik 5 Sprostite brizgalno pištolo 6 Pritisnite ročico	Slovensky Práca s čistiacim prostriedkom 1 Odpojte rozprašovací rúrk od ručnej striekacej pištole. ! Pri vysokom tlaku nepoužívajte čistiaci prostriedok 2 Nasávaci hadicu pre čistiaci prostriedok... 3 ... zaveste do nádoby na čistiaci prostriedok 4 Zapnite vysokotlaký čistič 5 Odblokujte ručnú striekaciu pištoľ 6 Stlačte páčku	Български език Работа с почистващи препарати 1 Разпръскващата тръба се отделя от пистолета за ръчно пръскане. ! Не ползвайте почистващи препарати при работа под високо налягане 2 Закачете маркуча за всмукване на почистващи препарати... 3 ... към резервоара за почистващи препарати 4 Включете парочистачката. 5 Свалете предпазителя на ръчния пистолет за разпръскване 6 Натиснете ръчката
Ελληνικά Εργασίες με απορρυπαντικό 1 Απομονώστε τον σωλήνα εκτόξευσης από το πιστολέτο χειρός. ! Καθόλου απορρυπαντικό σε υψηλή πίεση 2 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης απορρυπαντικού.... 3 ... κρέμασμα στο δοχείο απορρυπαντικού 4 Θέση της συσκευής καθαρισμού με υψηλή πίεση σε λειτουργία. 5 Απασφάλιση πιστολέτου χειρός 6 Πάτημα σκανδάλης	Magyar Tisztítószerezeltetőnő munkavégzés 1 Válassza le a vízsugárcsővet a kézi szórópisztolyról. ! Nagynyomás esetén ne használjon tisztítószert 2 Lógassa be a tisztítószert szivótömlőre ... 3 ... a tisztítószertartályba 4 Kapcsolja be a magasnyomású tisztítót 5 Biztosítsa ki a kézi szórópisztolyt 6 Nyomja meg a kart	PolSKI Praca z zastośowaniam środka czyszczącego 1 Rurkę strumieniową odłączyć od ręcznego pistoletu natryskowego. ! Przy pracy z użyciem wysokiego ciśnienia nie stosuje się środka czyszczącego 2 Wąż zasysający środek czyszczący... 3 ... zawiesić w zbiorniku środka czyszczącego 4 Włączyć wysokociśnieniowe urządzenie czyszczące 5 Zwolnić blokadę ręcznego pistoletu natryskowego 6 Naciśnąć dźwignię	Hrvatski Djelovanje s deterđentom 1 Mlaznicu odvojite od ručnog pištolja za prskanje. ! Kod visokotlačnog djelovanja ne koristi se deterđent 2 Objesite usisnu cijev za deterđent... 3 ...u spremnik za deterđent 4 Uključite čistilicu 5 Otpustite sigurnosnu blokadu na pištolju 6 Pritisnite ručku	



Deutsch

Betrieb beenden

- 1 Geräteschalter auf «0»
- 2 Netzstecker ausstecken
- 3 Wasserhahn schließen
- 4 Hebel drücken (drucklos machen)
- 5 Handspritzpistole sichern

Pflege, Aufbewahrung

- A Wasserfilter reinigen
- B Frostschutz

English

Finishing the operation

- 1 Unit switch to "0"
- 2 Unplug power plug
- 3 Turn off water tap
- 4 Press lever (to de-pressurise)
- 5 Engage safety catch on handgun

Care, storage

- A Clean water filter
- B Frost protection

Français

Fin du service

- 1 Interrupteur de l'appareil sur «0»
- 2 Débranchez la fiche mâle de la prise de courant
- 3 Fermez le robinet d'eau
- 4 Appuyez sur la gâchette pour résorber la pression
- 5 Verrouillez la poignée-pistolet

Entretien, rangement

- A Nettoyez le filtre à eau
- B Protection antigel

Italiano

Terminare il lavoro

- 1 Interruttore dell'apparecchio su «0»
- 2 estrarre la spina di alimentazione
- 3 chiudere il rubinetto dell'acqua
- 4 premere la leva (scaricare tutta la pressione)
- 5 Mettere la sicura alla pistola a spruzzo

Cura, manutenzione

- A Pulire il filtro dell'acqua
- B Protezione antigelo

Nederlands

Gebruik beëindigen

- 1 Hoofdschakelaar op "0"
- 2 Trek de stekker uit het stopcontact
- 3 Sluit de waterkraan
- 4 Druk de hendel in (drukloos maken)
- 5 Blokkeer het spuitpistool

Verzorging, opbergen

- A Maak het waterfilter schoon
- B Vorstbescherming

Español

Concluir el trabajo con la máquina

- 1 Colocar el interruptor del aparato en la posición de desconexión «0»
- 2 Extraer el cable de conexión de la toma de corriente
- 3 Cerrar la toma (grifo) de agua
- 4 Accionar el gatillo (para evacuar la presión del circuito)
- 5 Bloquear el gatillo de la pistola

Cuidados y mantenimiento

- A Limpiar el filtro del agua
- B Adecuadamente contra las bajas temperaturas (heladas)

Português

Terminar o funcionamento

- 1 Posicionar o interruptor do aparelho em «0»
- 2 Retirar a ficha de rede da tomada
- 3 Fechar a torneira
- 4 Premir a alavanca (despressurizar)
- 5 Travar a pistola pulverizadora manual

Conservação, Estocagem

- A Limpar o filtro de água
- B Proteção contra as geadas

Dansk

Driftsafbrydelse

- 1 Apparatafbryder på "0"
- 2 Netstikket trækkes ud af stikkontakten
- 3 Luk vandhanen
- 4 Tryk armen (gøres trykløs)
- 5 Sikre håndsprøjtepistolen

Vedligeholdelse, opbevaring

- A Rengør vandfilteret
- B Frostbeskyttelse

Norsk

Etter bruk

- 1 Sett maskinbryteren på "0"
- 2 Ta ut det elektriske støpselet
- 3 Steng vannkranen
- 4 Betjen avtrekkeren (maskinen gjøres trykløs)
- 5 Sikre høytrykkspistolen

Vedlikehold, oppbevaring

- A Rengjør vannfilter
- B Frostbeskyttelse

Svenska Stopp 1 Ställ strömställaren på „0“ 2 Dra ut nätkontakten 3 Stäng vattenkranen 4 Tryck på avtryckaren (för att avlägsna trycket) 5 Säkra spolhandtaget Skötsel och förvaring - A Rengör rengöringsmedelsfiltret - B Frostskydd	Türkçe Calıpmınyz bittiđinde 1 Dđđmeyi "0" konumuna getiriniz 2 Cihazıny fipini prizden çekiniz 3 Su musluđunu kapatınyz 4 Tabancanıny tetiđine (kola) basınyz (basıncıy bopalma) 5 Púskúrtme tabancasınyyn emniyetini kapatınyz Bakým ve cihazıny kaldırylmasy - A Deterjan filitresini temizleyiniz. - B Donmaya karby tedbir alınyz	Česky Ukončení provozu 1 Vypínač přístroje na «0» 2 Vytáhněte síťovou zástrčku 3 Uzavřete vodovodní kohoutek 4 Stiskněte páčku (odtlakování) 5 Zajištěte ruční stříkací pistoli Ošetrování, skladování - A Vyčistěte filtr čistícího prostředku - B Ochrana proti mrazu	Românește Oprireaa aparatului 1 Treceți comutatorul aparatului pe „0“ 2 Scoateți fișa din priză 3 Închideți robinetul de alimentare cu apă 4 Apăsăți maneta (depresurizăți aparatul) 5 Blocați siguranța pistolului Întreținere, depozitare - A Curățați filtrul de detergent - B Feriți aparatul de îngheț	Srpski Završetak rada 1 Postavite prekidač uređaja na «0». 2 Izvucite utikač. 3 Zatvorite slavinu. 4 Pritisnite polugu (otklonite pritisak). 5 Zakočite pištolj za rasprskavanje. Nega, pospremanje - A Očistite filter na dovodu sredstva za čišćenje. - B Zaštita od mraza.
Suomi Käytön lopetus 1 Aseta käyttökytkin asentoon „0“ 2 Irrota verkkopistoke pistoriasta 3 Sulje vesihana 4 Paina liipaisinta (poista paine) 5 Varmista käsikahva Hoito, säilytys - A Puhdista pesuaineen suodatin - B Jäänesto	Русский Окончание процесса работы 1 Переключатель устройст-а пере-дите - положение У0. 2 ытащите -илку из розетки. 3 Закройте -одопр-одный кран. 4 ажмите на рычаг пистолета (оброс да-ления). 5 Поста-ьте ручной пистолет на предохранитель. Уход, хранение - A Про-дите чистку фильтра для очистки чистящего средст-а. - B Специальные принадлежности: выполните мероприятия по защите системы от мороза.	Slovensko Konec delovanja 1 Stikalo naprave na »0« 2 Izvlecite vtič iz vtičnice 3 Zaprite dovodno pipo 4 Pritisnite ročico (v napravi zmanjšate tlak) 5 Brizgalno pištolo ponovno vpnite Nega in shranjevanje - A Očistite filter za čistilno sredstvo - B Zavarovanje pred zamrznjem	Slovensky Ukončenie prevádzky 1 Vypínač prístroja na «0» 2 Vytiahnite sieťovú zástrčku 3 Uzatvorte vodovodný kohútik 4 Stlačte páčku (odtlakovanie) 5 Zaistite ručnú striekacu pištoľ Ošetrovanie, skladovanie - A Vyčistite filter čistiaceho prostriedku - B Ochrana proti mrazu	Български език Приключване на експлоатацията 1 Поставете шалтера на уреда на "0" 2 Изтеглете щепсела от контакта 3 Затворете крана за вода 4 Натиснете ръчката /освободете от налягане/ 5 Поставете предпазителя на ръчния пистолет за ръспрьскване Поддръжка, съхранение - A Почистете филтъра за почистващи препарати - B Транспортиране , Съхранявайте уреда, защитен от измръзване
Ελληνικά Λήξη λειτουργίας 1 Διακόπτης συσκευής στο "0" 2 Αφαίρεση του φης από την πρίζα 3 Κλείσιμο της κάνουλας νερού 4 Πάτημα σκανδάλης (να μην επικρατεί πίεση) 5 Ασφάλιση πιστολέτου χειρός Περιποίηση, φύλαξη - A Καθάρισμα φίλτρου απορρυπαντικού - B Προστασία από παγετό	Magyar Az üzemeltetés befejezése 1 Állítsa a készülék kapcsolóját „0“-ra 2 Húzza ki a hálózati csatlakozót 3 Zárja el a vízcsapot 4 Nyomja meg a kart (szüntesse meg a nyomást) 5 Biztosítsa a kézi szórópisztolyt Ápolás, tárolás - A A tisztítószerszűrő tisztítása - B Fagyvédelem	PolSKI Zakończenie pracy 1 Wyłącznik urządzenia nastawić na „0“ 2 Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego 3 Zamknąć zawór wodny 4 Naciśnąć dźwignię (zredukować ciśnienie) 5 Zablokować ręczny pistolet natryskowy Pielęgnacja, przechowywanie - A Wyczyścić filtr środka czyszczącego - B Zabezpieczyć przed zamarznięciem	Hrvatski Završetak djelovanja 1 Aparat prebacite na „0“ 2 Izvucite utikač iz utičnice el. mreže 3 Zatvorite vodovodnu slavinu 4 Pritisnite ručku (da smanjite pritisak) 5 Aktivirajte sigurnosnu blokadu na pištolju Čišćenje, pohranjivanje - A Očistite filter za deterđent - B Zaštitite aparat od niskih temperatura	

Sicherheitshinweise

Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie dieses Gerät ausschließlich im nicht-gewerblichen Bereich

- zum Reinigen von Maschinen, Fahrzeugen, Bauwerken, Werkzeugen, Fassaden, Terrassen, Gartengeräten usw. mit Hochdruck-Wasserstrahl (bei Bedarf mit Zusatz von Reinigungsmitteln).
- zur Motorenreinigung nur an Orten mit entsprechendem Ölabscheider.

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Erlauben Sie niemals Kindern und Jugendlichen den Umgang mit dem Gerät.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, solange der Hauptschalter eingeschaltet ist.
- Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen betreiben.
- Keine Gegenstände abspritzen, die gesundheitsgefährdende Stoffe (z. B. Asbest) enthalten.

Warnzeichen am Gerät

Richten Sie den Hochdruckstrahl nie auf Menschen, Tiere, das Gerät oder elektrische Teile.

Sicherheitseinrichtungen

Sicherheitseinrichtungen dienen dem Schutz vor Verletzungen und dürfen nicht verändert oder umgangen werden.

Überströmventil mit Druckschalter

Wird der Hebel an der Handspritzpistole losgelassen, schaltet der Druckschalter die Pumpe ab, der Hochdruckstrahl stoppt. Wird der Hebel gezogen, schaltet der Druckschalter die Pumpe wieder ein. Das Überströmventil verhindert zudem, daß der zulässige Betriebsdruck überschritten wird.

Sicherungsknopf

Der Sicherungsknopf an der Handspritzpistole verhindert unbeabsichtigtes Einschalten des Gerätes.

Umweltschutz

Verpackung entsorgen

Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte führen Sie die Verpackung der Wiederverwertung zu.

Altgerät entsorgen

Bereits bei der Entwicklung dieses Gerätes wurde auf gute Recyclingfähigkeit geachtet. Trotzdem können Teile oder Stoffe enthalten sein, die nicht in den Hausmüll gelangen sollten. Informationen über umweltgerechte Entsorgung erhalten Sie bei Ihrem Händler.

Wasser sparen

Durch den Einsatz dieses Gerätes sparen Sie im Vergleich zu anderen Reinigungsmethoden bis zu 85 % Wasser. Das Gerät kann auch mit Regenwasser betrieben werden (Wasserfilter verwenden).

Abwasser entlasten

Bitte gehen Sie sparsam mit Reinigungsmitteln um. Beachten Sie die Dosierempfehlungen, die den Reinigungsmitteln beigegeben sind.

Vor dem ersten Betrieb

Zusammenbauen

Prüfen Sie beim Auspacken den Packungsinhalt. Benachrichtigen Sie bei Transportschäden bitte Ihren Händler.

Anschlußvoraussetzungen

Elektrischer Anschluß

Die Spannung auf dem Typenschild muß mit der Versorgungsspannung übereinstimmen. Die Stromquelle muß ordnungsgemäß geerdet sein.

Nur spritzwassergeschützte Verlängerungskabel mit ausreichendem Leiterquerschnitt (10 m: 1,5 mm², 30 m: 2,5 mm²) verwenden und ganz von der Kabeltrommel abwickeln.

Anschluß an Wasserleitung

Vorschriften des Wasserversorgungsunternehmens beachten.

Nur Zulaufschlauch (nicht im Lieferumfang) mit folgenden Abmessungen verwenden: Länge mindestens 7,5 m, Durchmesser mindestens ½".

Für Deutschland: Sollte Ihre Hauswasserversorgung nicht mit einem Rohrunterbrecher (min. A2) ausgestattet sein, verwenden Sie bitte einen Rückflußstopp.

Anschlußwerte siehe Typenschild/Technische Daten.

Bedienung

Lebensgefahr!

Fahrzeugreifen/Reifenventile können durch den Hochdruckstrahl beschädigt werden und platzen. Erstes Anzeichen hierfür ist eine Verfärbung des Reifens. Reinigung mit einem Abstand von mindestens 30 cm.

Netzstecker niemals mit feuchten Händen anfassen. Anschlußleitung mit Netzstecker vor jedem Betrieb auf Schäden prüfen. Beschädigte Anschlußleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/Elektro-Fachkraft austauschen lassen.

Hochdruckschlauch vor jedem Betrieb auf Schäden prüfen. Beschädigten Hochdruckschlauch unverzüglich austauschen.

Verletzungsgefahr!

Durch den austretenden Wasserstrahl an der Hochdruckdüse wirkt eine Rückstoßkraft auf die Handspritzpistole. Für sicheren Stand sorgen und Handspritzpistole und Strahlrohr gut festhalten.

Zum Schutz vor zurückspritzenden Teilen bei Bedarf geeignete Schutzkleidung tragen.

Wasserversorgung

Achtung! Verunreinigungen im Zulaufwasser beschädigen die Pumpe. Um dies zu verhindern, weisen wir ausdrücklich darauf hin, einen Wasserfilter zu verwenden.

Beim Betrieb des Hochdruckreinigers mit geschlossener Wasserzuleitung kommt es zu einer Schädigung der Zylinderkopfereinheit. Bitte den Hochdruckreiniger nie mit geschlossenem Wasserhahn betreiben.

Das Gerät kann aus der Wasserleitung oder einem offenen Behälter mit Wasser versorgt werden.

Wasserversorgung aus der Wasserleitung

- Einen Zulaufschlauch (nicht im Lieferumfang) am Wasseranschluß des Gerätes und am Wasserzulauf anschließen.
- Wasserzulauf öffnen.

Wasserversorgung aus offenem Behälter

- Saugschlauch mit Filter (nicht im Lieferumfang) am Wasseranschluß des Gerätes anschrauben.
- Filter in den Behälter hängen.
- Gerät vor dem Betrieb entlüften.
 - Hochdruckleitung am Hochdruckanschluß des Gerätes abschrauben.
 - Gerät einschalten und solange laufen lassen, bis das Wasser blasenfrei am Hochdruckanschluß austritt.
 - Gerät ausschalten und Hochdruckschlauch wieder anschrauben.

Vorbereiten

- Netzstecker einstecken.
- Hauptschalter auf „I“.

Einschalten

- Sicherungsknopf an der Handspritzpistole drücken und Hebel ziehen.

Ausschalten

- Hebel loslassen.

In Arbeitspausen und beim Verlassen des Gerätes durch Drücken des Sicherungsknopfes das Gerät vor unbeabsichtigtem Einschalten sichern.

Reinigungsmittel zumischen

- Reinigungsmittel-Saugschlauch am Gehäuse befestigen.
- Reinigungsmittel-Saugschlauch in den Reinigungsmittel-Behälter hängen.
- Benutzen Sie die Handspritzpistole ohne Strahlrohr. *Hinweis:* Reinigungsmittel wird im Niederdruck zugemischt. Die Handspritzpistole erzeugt ohne montiertes Strahlrohr einen Niederdruckstrahl. Reinigungsmittel kann nicht mit Hochdruck zugemischt werden.

Wenn Reinigungsmittel zugemischt wurde:

- Reinigungsmittel-Saugschlauch in einen Behälter mit klarem Wasser hängen, Gerät etwa 1 Minute lang einschalten und klarspülen.

Empfohlene Reinigungsmethode

1. Reinigungsmittel sparsam auf die trockene Oberfläche sprühen und einwirken (nicht trocknen) lassen.
2. Gelösten Schmutz mit dem Hochdruckstrahl abspülen.

Zubehör anschließen

Folgendes Zubehör ist, je nach Modell, im Lieferumfang enthalten oder im Fachhandel erhältlich.

- Jeweiliges Zubehör gegen Strahlrohr tauschen: Waschbürste für große, glatte Flächen – z. B. am Auto, Wohnwagen oder Boot (Reinigungsmittel kann zugemischt werden).

Rotordüse

für hartnäckige Verschmutzungen – z. B. vermoozte Gehwegplatten oder Fassaden.

Ohne Reinigungsmittel und mit höchstem Arbeitsdruck arbeiten.

Betrieb beenden

- Hauptschalter auf „0“.
- Netzstecker ziehen.

Bei Wasserversorgung aus der Wasserleitung

- Wasserzulauf schließen.
- Gerät vom Wasseranschluß trennen.

Bei Wasserversorgung aus offenem Behälter

- Saugschlauch mit Filter am Wasseranschluß des Gerätes abschrauben.
- Hebel an der Handspritzpistole ziehen, bis das Gerät drucklos ist.
- Sicherungsknopf drücken, um Gerät gegen unbeabsichtigtes Einschalten zu sichern.

Aufbewahren

Achtung! Frost kann das nicht vollständig entleerte Gerät zerstören. Gerät im Winter in einem frostfreien Raum aufbewahren.

- Strahlrohr von der Handspritzpistole trennen.
- Anschlußkabel aufwickeln und z. B. um den Griff hängen.

Pflege und Wartung

Reinigen

Vor längerer Lagerung, z. B. im Winter:

- Sieb im Wasseranschluß mit einer Flachzange herausziehen und unter fließendem Wasser reinigen.

Warten

Das Gerät ist wartungsfrei.

Ersatzteile

Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile. Eine Ersatzteilübersicht finden Sie am Ende dieser Bedienungsanleitung.

Hilfe bei Störungen

Störungen haben oft einfache Ursachen, die Sie mit Hilfe der folgenden Übersicht selbst beheben können. Im Zweifelsfall oder bei hier nicht genannter Störung/Abhilfe wenden Sie sich bitte an den autorisierten Kundendienst.



Stromschlaggefahr!

Reparaturarbeiten am Gerät dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

Gerät läuft nicht

- Prüfen Sie ob die angegebene Spannung auf dem Typenschild mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmt.
- Prüfen Sie die Netzanschlußleitung

Gerät kommt nicht auf Druck

- Entlüften Sie das Gerät: Lassen Sie die Pumpe ohne Hochdruckschlauch laufen, bis das Wasser blasenfrei am Hochdruckausgang austritt. Schließen Sie danach den Hochdruckschlauch wieder an.
- Reinigen Sie das Sieb im Wasseranschluß. (Dieses kann leicht mit einer Flachzange herausgezogen werden.)
- Prüfen Sie die Wasserzulaufmenge.
- Prüfen Sie sämtliche Zulaufleitungen zur Pumpe auf Dichtheit oder Verstopfung.

Starke Druckschwankungen

- Reinigen Sie die Hochdruckdüse: Verschmutzungen aus der Düsenbohrung mit einer Nadel entfernen und mit Wasser von vorne nachspülen.

Pumpe undicht

- Eine geringe Undichtheit der Pumpe ist normal. Bei starker Undichtheit sollten Sie den autorisierten Kundendienst beauftragen.

Technische Daten

Stromanschluß

Spannung (bei 1~50/60 Hz)	220-240 V
Anschlußleistung	1,5 kW
Netzsicherung (träge)	10 A
Schutzklasse	2

Wasseranschluß

Zulauftemperatur (max.)	40 °C
Zulaufmenge (min.)	600 l/h
Zulaufdruck	2-12 bar

Leistungsdaten

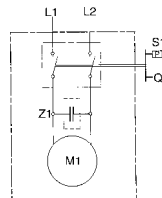
Arbeitsdruck	80 bar
max. zulässiger Druck	100 bar
Fördermenge	330 l/h
Reinigungsmittel-Dosierung	25 l/h
Rückstoßkraft der Handspritzpistole	12 N
Effektivbeschleunigung	
Hand-Arm Vibrationswert	0,8 m/s ²
Schalldruckpegel L _{PA} (EN 60704-1)	79 dB(A)
Schalleistungspegel L _{WA} (EN ISO 4871)	92 dB(A)

Maße

Länge/Breite/Höhe	355/144/250 mm
Gewicht	3,5 kg

Stromlaufplan

M1	Motor
Q1	Geräteschalter
S1	Druckschalter
Z1	Funkentstörfilter



EG Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Hochdruckreiniger

Typ: 1.320-xxx

Einschlägige EG-Richtlinien:

EG-Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG)

geändert durch 93/68/EWG.

EG-Maschinenrichtlinie (98/37/EWG).

EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) geändert durch 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG.

Angewandte harmonisierte Normen:

DIN EN 55014-1:1999

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-79

DIN EN 61000-3-2:1995

DIN EN 61000-3-3:1995

CIP S.p.A.

Via Cà Rossa, n.1

I-46026 Quistello (MN)


Patrizio Detoffol

Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, daß die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.

5.957-640 (05/01)

Garantie

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Zubehör und Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Safety Notes

Use of the unit as authorized

Use this unit exclusively for non-industrial purposes

- for cleaning machines, vehicles, buildings, tools, facades, terraces, garden implements, etc., with high-pressure water jet (if necessary with the addition of cleaning agents).
- for cleaning vehicle engines only in locations equipped with an appropriate oil separator.

General safety notes

Never permit children and adolescents to handle the unit.

Never leave the unit unattended whilst the master switch is switched on.

Never operate the unit in potentially explosive spaces.

Do not spray any objects which contain health-endangering substances (e.g. asbestos).

Warning signs on the unit

Never direct the high-pressure jet at human beings, animals, the unit itself or at electrical parts.

Safety devices

Safety devices serve to protect against injuries and must not be changed or circumvented.

Relief valve with pressure switch

When the lever on the handgun is released the pressure switch switches off the pump and the high-pressure jet ceases. When the lever is pulled the pressure switch switches on the pump again.

Moreover, the relief valve prevents the permissible operating pressure from being exceeded.

Safety button

The safety button on the handgun prevents inadvertent switching on of the unit.

Environmental protection

Dispose of packaging

The packaging materials are recyclable. Please hand in the packaging for recycling.

Dispose of old equipment

In the development of this appliance careful attention has been given to its ability to be easily recycled. Nevertheless, it contains parts or substances which should not go into the household rubbish. You can obtain information from your dealer about disposal facilities which protect the environment.

Save water

In comparison to other cleaning methods, by the use of this unit you save up to 85 % of the water otherwise needed. The unit can also be operated with rain-water (use a water filter).

Ease the burden on waste water

Please use the cleaning agents sparingly. Observe the dosage recommendations which are supplied with the cleaning agents.

Before first use

Assembly

When unpacking check the contents. Inform your dealer of any damage in transportation.

Connection requirements

Electrical connection

The voltage shown on the rating plate must match the supply voltage. The current source must be properly earthed.

Only use splash-protected extension cable with a sufficient conductor cross-section (10 m: 1.5 mm², 30 m: 2.5 mm²) and unwind completely from the cable drum.

Connection to water line

Comply with the stipulations of the water supply company.

Only use supply hoses (not supplied) with the following dimensions:
length at least 7.5 m, diameter at least ½".

See rating plate or Technical Data for connected values.

Operation

Serious danger!

Vehicle tyres and tyre valves can be damaged by the high-pressure jet and become perforated. The first sign of this is a discoloration of the tyre. When cleaning them maintain a distance of at least 30 cm. Never grasp the power plug with wet hands.

Before each use check the power cord and power plug for damage. Have a damaged power cord replaced immediately by an authorized service point or an electrical specialist.

Before each use check the high-pressure hose for damage. Replace a damaged high-pressure hose immediately.

Danger of injury!

Owing to the water jet emerging from the high-pressure nozzle a recoil force operates on the handgun. Ensure you have a secure footing and hold the handgun and spray lance firmly.

If necessary wear protective clothing for protection against return spray.

Water supply

Caution! Impurities in the intake water damage the pump. To prevent this we expressly urge you to use a water filter.

The operation of the high-pressure cleaner with a closed water supply line causes damage to the cylinder head unit. Please never operate the high-pressure cleaner with a closed water supply tap.

The unit can either be supplied from the water main or from water in an open container.

Water supply from the water main

- Connect a supply hose (not included) to the water inlet of the unit and to the water supply (e.g. water tap).
- Open the water supply.

Water supply from an open container

- Screw the suction hose with filter (not included) onto the water connection of the unit.
- Hang the filter in the container.
- Vent the unit before operation.
 - Unscrew the high-pressure line at the high-pressure outlet of the unit.
 - Switch on the unit and let it run until water free of bubbles emerges at the high-pressure outlet.
 - Switch off the unit and screw on the high-pressure hose again.

Preparation

- Insert power plug.
- Turn master switch to "I".

Switching on

- Press safety button on the handgun and pull the lever.

Switching off

- Release the lever.

During breaks in work and when leaving the unit secure it against inadvertent switching on by pressing the safety button.

Adding the cleaning agent

- Remove spray lance
No detergent in high-pressure mode
- Suspend the detergent suction hose in detergent reservoir.

After cleaning agent has been added:

- Suspend the detergent suction hose in a container of clear water, switch on the unit for about one minute and flush through.

Recommended cleaning method

1. Spray the cleaning agent on the dry surface sparingly and let it react (but not dry out).
2. Wash off the loosened dirt with the high-pressure jet.

Connect accessories

Depending on the model the following accessories are either included in the scope of delivery or are obtainable from specialist dealers.

- Exchange the respective accessory with the spray lance.

Wash brush

for large, smooth surfaces – e.g. on the automobile, caravan or boat. Cleaning agent can be added.

Rotary nozzle

for stubborn accumulations of grime – e.g. moss-covered promenade tiles or facades.

Work without cleaning agent and with the highest operating pressure.

Finishing operations

- Master switch to "0".
- Draw out power plug.

Water supplied from the water main

- Close the water supply tap.
- Separate the unit from the water connection.

Water supplied from an open container

- Unscrew the suction hose with filter at the water inlet of the unit.
- Pull the lever on the handgun until the unit is without pressure.
- Press in the safety button to protect the unit against inadvertent switching on.

Safekeeping

Caution! Frost can destroy an incompletely emptied unit. In the winter keep the unit in a frost-free room.

- Separate the spray lance from the handgun.
- Wind up the power cord and, for example, hang it around the handgun.

Care and Maintenance

Cleaning

Before long periods of storage, e.g. in winter:

- Pull out the strainer in the water inlet with flat-nose pliers and clean it under running water.

Maintenance

The unit is maintenance-free.

Replacement parts

Use exclusively original replacement parts. You will find a replacement parts summary at the end of these operating instructions.

Help with faults

Faults often have simple causes which you can rectify yourself with the aid of the following summary. In case of doubt or of faults or remedies not mentioned here apply to the authorized customer service.



Danger of electric shock!

Repair work on the unit can only be carried out by the authorized customer service.

Appliance does not Work

- Check whether the voltage shown on the rating plate corresponds to that of the power source.
- Check the connector cable for damage.

Appliance does not reach Operational Pressure

- Vent the appliance: Allow the pump to operate without the high-pressure hose until water appears at the high-pressure outlet without any more bubbles. Then reattach the high-pressure hose.
- Clean the strainer in the water connection.
- Check the inlet water flow rate.
- Check all inlet pipes to the pump for leaks or blockage.

Strong Pressure Fluctuations

- Clean the high-pressure nozzle. Remove dirt from the nozzle hole with a needle and then rinse out with water from the front.

Pump Leaks

- 10 drops per minute are permissible. In the case of more serious leakage, you should contact the authorized customer service.

Technical Data

Power supply

Voltage (at 1-50/60 Hz)	220-240 V
Connected load	1,5 kW
Supply fuses (time-lag)	10 A
Safety class	2

Water connection

Supply temperature (max.)	40 °C
Supply volume (min.)	600 l/h
Supply pressure (max.)	2-12 bar

Performance data

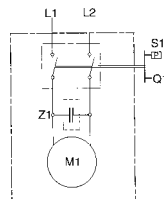
Operating pressure	80 bar
max. permissible pump pressure	100 bar
Flow volume	330 l/h
Cleaning agent metering	25 l/h
Recoil force of the handgun	12 N
Unit vibrations	0,8 m/s ²
Sound level	
L _{PA} (EN 60704-1)	79 dB(A)
L _{WA} (EN ISO 4871)	92 dB(A)

Dimensions

Length/Width/Height	355/144/250 mm
Weight	3,5 kg

Circuit Diagram

- M1 Motor
- Q1 Switch
- S1 Pressure switch
- Z1 Suppressor



EU Declaration of Conformity

We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version marketed by us. This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

Product: High-pressure cleaner

Model: 1.320-xxx

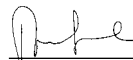
Relevant EU Directives:

EU Machinery Directive (98/37/EEC).
EU Low-Voltage Equipment Directive (73/23/EEC) amended by 93/68/EEC.
EU Directive on Electromagnetic Compatibility (89/336/EEC) amended by 91/263/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC.

Harmonised standards applied:

DIN EN 55014-1:1999
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 61000-3-2:1995
DIN EN 61000-3-3:1995

CIP S.p.A.
Via Cà Rossa, n.1
I-46026 Quistello (MN)


Patrizio Detoffo

Appropriate internal measures have been taken to ensure that series-production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards.

5.957-640 (05/01)

Guarantee

In the case of a claim under the guarantee please contact your dealer, accompanying your claim with accessories and purchase voucher.

Consignes de sécurité

Conformité d'utilisation

Veillez n'utiliser cet appareil que dans des applications non-professionnelles:

- Pour nettoyer des machines, véhicules, ouvrages, outils, façades, terrasses, appareils de jardin avec le jet haute pression (auquel vous aurez rajouté du détergent suivant besoins).
- Pour nettoyer des moteurs, mais seulement sur des sites équipés d'un séparateur d'huile.

Consignes de sécurité générales

Ne permettez jamais aux enfants et aux adolescents d'utiliser cet appareil.

Ne laissez jamais cet appareil sans surveillance tant que son interrupteur principal se trouve en position enclenchée.

Ne faites jamais marcher l'appareil dans des locaux à risque d'explosion.

Ne dirigez jamais le jet sur des objets contenant des matières dangereuses pour la santé (l'amiante par ex.).

Symbole de mise en garde sur l'appareil

Ne braquez jamais le jet haute pression sur des personnes, des animaux, sur l'appareil lui-même et sur des équipements sous tension.

Dispositif de sécurité

Les dispositifs de sécurité servent à vous protéger des risques de blessure. Il est interdit de modifier leur réglage ou de les ponter.

Vanne de surpression avec pressostat

Lorsque vous relâchez la gâchette de la poignée-pistolet, le pressostat coupe la pompe et le jet haute pression ne jaillit plus. Lorsque vous réappuyez sur la gâchette, le pressostat réenclenche la pompe.

La vanne de surpression empêche en outre l'appareil de dépasser la pression de service admissible.

Cran d'arrêt

Le cran d'arrêt situé sur la poignée-pistolet empêche l'enclenchement involontaire de l'appareil.

20 - Français

Respect de l'environnement

Élimination de l'emballage

Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Veuillez réintroduire l'emballage dans un circuit de recyclage.

Élimination de l'ancien appareil

Consultez votre revendeur pour savoir comment éliminer l'ancien appareil en respectant l'environnement.

Économies d'eau

L'emploi de cet appareil vous permet d'économiser jusqu'à 85 % d'eau comparé aux autres méthodes de nettoyage. Cet appareil peut aussi fonctionner à l'eau de pluie (utiliser un filtre à eau).

Moindre pollution des eaux usées

Utilisez s.v.p. parcimonieusement les détergents. Veuillez respecter les recommandations de dosages accompagnant les détergents.

Avant la première utilisation

Assemblage

Si lors du déballage vous constatez des dégâts dus au transport, veuillez en informer votre revendeur par lettre recommandée avec accusé de réception dans les trois jours. Faites les réserves nécessaires sur le bon de livraison (article 105 du Code de Commerce).

Conditions de branchement

Branchement électrique

La tension spécifiée sur la plaque signalétique doit concorder avec celle débitée par le secteur. La source d'électricité doit être réglementairement reliée à la terre. N'utilisez que des cordons prolongateurs protégés contre les projections d'eau et dont les fils ont une section suffisante (câble de 10 m: 1,5 mm²; câble de 30 m: 2,5 mm²). Déroulez-les complètement du tambour à câble.

Branchement à une conduite d'eau

Veillez respecter les prescriptions publiées par la compagnie distributrice des eaux.

Le raccordement au réseau public a lieu via un flexible d'aspiration (non livré d'origine). N'utilisez qu'un flexible d'arrivée offrant les dimensions suivantes: longueur minimum 7,5 mètres, diamètre minimum 1/2". Pour connaître les données de branchement, reportez-vous aux données techniques.

Commande

Danger de mort!

Le jet haute pression peut endommager les pneumatiques de véhicules ou leurs valves, les pneus risquent d'éclater. Le premier indice d'endommagement est une décoloration des pneus. Pour les nettoyer, maintenez un écart de 30 cm entre la lance et le pneu.

Ne saisissez jamais la fiche mâle de l'appareil les mains mouillées.

Avant chaque utilisation du cordon d'alimentation électrique terminé par une prise, vérifiez s'ils ne sont pas endommagés. Si le cordon où la prise sont endommagés, faites les remplacer sans délai par le service après-vente (SAV)/par un électricien agréé. Avant chaque utilisation, vérifiez que le flexible haute pression est en parfait état. Remplacez immédiatement un flexible haute pression endommagé.

Risque de blessures!

Le jet d'eau sortant par la buse haute pression engendre une force de recul sur la poignée-pistolet. Veillez à vous tenir bien en équilibre, tenez fermement la poignée-pistolet et la lance. Portez si nécessaire une tenue appropriée pour vous protéger des objets susceptibles de ricocher lorsqu'ils sont percutés par le jet.

Alimentation en eau

Attention: Les impuretés présentes dans l'eau d'alimentation endommagent la pompe. Pour empêcher cela, nous recommandons expressément d'utiliser le filtre à eau.

Si le nettoyeur haute pression fonctionne robinet fermé sur la conduite d'alimentation en eau, la culasse de la pompe s'endommage. Avant de faire marcher le nettoyeur haute pression, assurez-vous toujours que le robinet d'eau est ouvert.

L'appareil peut s'alimenter par exemple via un robinet d'eau ou un récipient d'eau ouvert.

Alimentation en eau par un robinet

- A la prise d'eau de l'appareil, raccordez un flexible d'alimentation (non livré d'origine) et connectez-le à la source d'eau.
- Ouvrez le robinet d'eau.

Alimentation en eau à partir d'un récipient ouvert

- Raccordez le flexible d'aspiration à filtre (non livré d'origine) à la prise d'arrivée d'eau équipant l'appareil.
- Plongez le filtre dans le récipient et accrochez-le.
- Avant d'utiliser l'appareil, dégazez-le:
 - De la prise haute pression de l'appareil, dévissez la conduite haute pression.
 - Allumez l'appareil et laissez-le marcher jusqu'à ce que l'eau sorte sans bulles par la prise haute pression.
 - Éteignez l'appareil puis revissez le flexible haute pression.

Préparatifs

- Branchez la fiche mâle dans une prise de courant
- Amenez l'interrupteur principal sur la position «I».

Enclenchement

- Appuyez sur le cran d'arrêt de la poignée-pistolet puis appuyez sur la gâchette.

Coupure

- Relâchez la gâchette.

Pendant les pauses de travail et avant de laisser l'appareil sans surveillance, appuyez sur le cran d'arrêt pour empêcher un enclenchement involontaire de la poignée-pistolet.

Rajouter du détergent

- Retirez la lance
Pas de détergent en mode haute pression.
- Suspendez le flexible d'aspiration du détergent dans le bidon de détergent

Si vous avez ajouté du détergent

Plongez le flexible d'aspiration du détergent dans un récipient contenant de l'eau propre, faites fonctionner l'appareil pendant environ 1 minute pour que l'eau le rince.

Méthode de nettoyage recommandée

1. Appliquez parcimonieusement le détergent sur la surface sèche puis laissez-le agir (ne le laissez pas sécher dessus).
2. Une fois les salissures décollées, chassez-les avec le jet haute pression.

Branchement des accessoires

Selon le modèle, les accessoires suivants sont fournis d'origine ou en vente dans le commerce spécialisé.

- Retirez la lance et montez à la place l'accessoire voulu.

Brosse de lavage

Pour traiter les grandes surfaces lisses, par ex. celles d'une voiture, d'une caravane ou d'un bateau.

Possibilité d'ajouter du détergent.

Buse-rotor

Pour éliminer les salissures rebelles, par ex. sur les dalles en béton ou les façades recouvertes de mousse/moisissures.

Travaillez sans détergent et à la pression de travail la plus élevée.

Fin du service

- Amenez l'interrupteur principal sur «0».
- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.

Si l'appareil était alimenté par un robinet d'eau

- Fermez le robinet d'eau.
- Débranchez l'appareil du robinet d'eau.

Si l'appareil était alimenté par un récipient ouvert

- De la prise d'eau de l'appareil, dévissez le flexible d'aspiration terminé par un filtre.
- Appuyez sur la gâchette de la poignée-pistolet jusqu'à ce que l'appareil soit hors tension.
- Appuyez sur le cran d'arrêt pour empêcher que quelqu'un appuie involontairement sur la gâchette.

Rangement

Attention: le gel peut détruire l'appareil si celui-ci n'a pas été complètement vidé. Pendant l'hiver, rangez l'appareil dans un local à l'abri du gel.

- Débranchez la lance de la poignée-pistolet.
- Enroulez le cordon d'alimentation et accrochez-le par ex. sur la poignée-pistolet.

Entretien et nettoyage

Nettoyage

Avant un remisage longue durée, pour l'hiver par ex.:

- A l'aide d'une pince plate, extrayez le crible logé dans la prise d'eau de l'appareil puis nettoyez-la sous l'eau du robinet.

Entretien

L'appareil se passe de tout entretien.

Pièces de rechange

Veillez utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine. Vous trouverez un récapitulatif des pièces de rechange à la fin de la présente notice.

Dérangements et remèdes

Les dérangements ont souvent des raisons simples que le récapitulatif ci-après vous permettra de sup-
primer facilement. En cas de doute ou si le dérangement/remède ne figure pas dans le tableau, veuillez
consulter le service après-vente agréé.



Risque d'électrocution!

Les travaux de réparation sur l'appareil sont exclu-
sivement réservés au service après-vente agréé.

L'appareil ne fonctionne pas

- La tension indiquée sur la plaquette signalétique et celle du secteur doivent coïncider.
- Vérifier si le cordon d'alimentation de l'appareil est abîmé.

L'appareil n'atteint pas la pression désirée

- Chasser les bulles d'air présentes dans l'appareil: Laisser la pompe tourner sans son tuyau haute pression jusqu'à ce que l'eau sorte sans bulles par la sortie haute pression. Rebrancher ensuite le tuyau haute pression.
- Nettoyer le filtre monté dans la prise d'eau.
- Vérifier le débit d'arrivée d'eau.
- Vérifier si toutes les conduites aboutissant à la pompe ont des fuites ou si elles sont bouchées.

Fortes variations de pression

- Nettoyer la buse haute pression. A l'aide d'une aiguille, retirer les impuretés obstruant le trou de la buse. Le rincer ensuite par devant.

La pompe n'est pas étanche

- 10 gouttes par minute sont tolérables. En cas de fuite plus importante, contacter le Service après-vente.

Données techniques

Branchement électrique

Tension(1~50/60 Hz)	220-240 V
Puissance raccordée	1,5 kW
Fusible secteur (temporisé)	10 A
Classe de protection	2

Branchement de l'eau

Température maxi. d'arrivée d'eau	40 °C
Débit mini. d'arrivée d'eau (mini.)	600 l/h
Pression d'arrivée (maxi.)	2-12 bar

Caractéristiques de puissance

Pression nominale	80 bar
Pression en service max.	100 bar
Débit de refoulement	330 l/h
Débit d'aspiration de détergent	25 l/h
Force de recul de la poignée-pistole	12 N
Vibrations de l'appareil:	0,8 m/s ²

Niveau de bruit

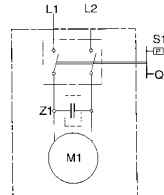
L _{PA} (EN 60704-1)	79 dB(A)
L _{WA} (EN ISO 4871)	92 dB(A)

Dimensions

Longueur	355 mm
Largeur	144 mm
Hauteur	250 mm
Poids	3,5 kg

Schéma des circuits électriques

- M1 Moteur
- Q1 Interrupteur de l'appareil
- S1 Pressostat
- Z1 Filtre anti-étincelles



Déclaration de conformité européenne

Par la présente, nous déclarons que la machine ci-après répond, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne. En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Produit: Nettoyeur haute pression

Type: 1.320-xxx

Directives européennes en vigueur:

Directive européenne sur les machines (98/37/CE).
Directive européenne sur les basses tensions (73/23/CE) modifiée par 93/68/CE.
Directive européenne sur la compatibilité électromagnétique (89/336/CE) modifiée par 91/263/CE, 92/31/CE, 93/68/CE.

Normes harmonisées appliquées:

DIN EN 55014-1:1999
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 61000-3-2:1995
DIN EN 61000-3-3:1995

CIP S.p.A.
Via Cà Rossa, n.1
I-46026 Quistello (MN)

Patrizio Detoffoli

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences consignées dans les directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées est garantie par des mesures internes.

5.957-640 (05/01)

Garantie

En cas de recours en garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au bureau du service après-vente.

Istruzioni di sicurezza

Uso regolare

Utilizzare questo apparecchio esclusivamente in campo non professionale

- per la pulizia di macchine, veicoli, fabbricati, utensili, facciate, terrazze, attrezzi da giardinaggio ecc. con getto d'acqua ad alta pressione (se necessario con l'aggiunta di detergenti);
- per la pulizia di motori, solo in luoghi provvisti di idoneo separatore di olio;

Istruzioni di sicurezza generali

Non consentire mai a bambini ed adolescenti l'uso dell'apparecchio.

Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando l'interruttore principale è acceso.

Non usare l'apparecchio in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva.

Non spruzzare oggetti che possono contenere sostanze nocive alla salute (per es. amianto).

Segnali di pericolo sull'apparecchio

Non rivolgere mai il getto ad alta pressione contro persone, animali, contro lo stesso apparecchio o parti elettriche.

Dispositivi di sicurezza

I dispositivi di sicurezza servono a proteggere da ferite, ed è vietato modificarli o aggirarli.

Valvola di scarico con pressostato

Quando si rilascia la leva della pistola a spruzzo, il pressostato disinserisce la pompa ed il getto ad alta pressione s'interrompe. Tirando la leva il pressostato inserisce di nuovo la pompa.

La valvola di scarico impedisce inoltre il superamento della pressione di servizio consentita.

Pulsante di sicurezza

Il pulsante di sicurezza della pistola a spruzzo impedisce un'attivazione involontaria dell'apparecchio.

Tutela dell'ambiente

Smaltimento dell'imballaggio

I materiali d'imballaggio sono riciclabili. Si prega di avviare l'imballaggio al riciclaggio.

Smaltimento dell'apparecchio dismesso

Il vostro fornitore v'informa sullo smaltimento ecologico dell'apparecchio dismesso.

Risparmiare acqua

Con l'impiego di questo apparecchio risparmiate fino all'85 % di acqua rispetto ad altri metodi di lavaggio. Questo apparecchio può essere fatto funzionare anche con acqua piovana (utilizzare il filtro acqua).

Ridurre l'inquinamento dell'acqua di scarico

Si prega di usare con parsimonia i detergenti. Osservare le raccomandazioni di dosaggio accluse ai detergenti.

Al primo impiego

Montaggio

Al disimballaggio controllate il contenuto. Comunicate subito al vostro fornitore gli eventuali danni di trasporto.

Condizioni di allacciamento

Allacciamento elettrico

La tensione sulla targhetta d'identificazione deve coincidere con la tensione di alimentazione. La fonte di corrente deve essere regolarmente collegata a terra.

Utilizzare solo cavi di prolunga protetti contro gli spruzzi d'acqua con sezione dei conduttori adeguata (10 m: 1,5 mm², 30 m: 2,5 mm²), svolgendoli completamente dall'avvolgitore per cavi.

Allacciamento idrico

Osservare le norme dell'azienda di distribuzione dell'acqua. È consentito un collegamento di breve durata tramite una valvola di non ritorno.

Utilizzare solo un tubo flessibile di alimentazione (non compreso nella fornitura) con le seguenti dimensioni: lunghezza minima 7,5 m, diametro minimo ½".

Valori di allacciamento, vedi targhetta d'identificazione/dati tecnici.

Uso

Pericolo mortale!

Le valvole dei pneumatici/i pneumatici degli autoveicoli possono essere danneggiati dal getto ad alta pressione ed in seguito possono esplodere. Prima manifestazione di un danno simile è lo sbiadimento del pneumatico. Lavare da una distanza minima di 30 cm.

Non toccare mai la spina di alimentazione con le mani bagnate.

Prima di ogni uso controllare la presenza di eventuali danni al cavo di alimentazione ed alla spina. Fare sostituire immediatamente il cavo di alimentazione danneggiato dal servizio assistenza clienti/elettricista specializzato autorizzati.

Prima di ogni uso controllare la presenza di eventuali danni al tubo flessibile ad alta pressione. Fare sostituire immediatamente il tubo ad alta pressione danneggiato.

Pericolo di lesioni!

Il getto d'acqua, che fuoriesce dall'ugello ad alta pressione, provoca una forza di reazione sulla pistola. Assumere una posizione sicura e tenere ben salde lancia e pistola.

Per proteggersi da oggetti di rimbalzo indossare, se necessario, indumenti protettivi.

Alimentazione dell'acqua

Attenzione! Le impurità nell'acqua di alimentazione danneggiano la pompa. Per impedire ciò, raccomandiamo espressamente l'uso di un filtro dell'acqua Kärcher (codice di ordinazione N° 4.730-059).

Nel funzionamento dell'idropulitrice ad alta pressione con tubo di alimentazione dell'acqua chiuso si provocano danni alla testa del cilindro. Si prega di non fare funzionare mai l'idropulitrice ad alta pressione con il rubinetto dell'acqua chiuso.

L'apparecchio può essere alimentato per es. con acqua dalla conduttura dell'acqua oppure da un serbatoio aperto.

Alimentazione dalla conduttura dell'acqua

- Collegare un tubo flessibile di alimentazione (non compreso nella fornitura) al raccordo per l'acqua dell'apparecchio ed all'alimentazione dell'acqua.
- Aprire il rubinetto.

Alimentazione dell'acqua da un serbatoio aperto

- Evitare il tubo di aspirazione con filtro (non compreso nella fornitura) al raccordo per l'acqua dell'apparecchio.
- Immergere il filtro nel serbatoio.
- Sfiatare l'apparecchio prima dell'uso.
 - Svitare il tubo flessibile ad alta pressione dal raccordo dell'alta pressione dell'apparecchio.
 - Accendere l'apparecchio e farlo funzionare finché l'acqua esce priva di bolle dal raccordo ad alta pressione.
 - Spegnerne l'apparecchio e riavvitare il tubo flessibile ad alta pressione.

Preparazione

- Inserire la spina di alimentazione.
- Disporre l'interruttore principale su «I».

Inserire

- Premere il pulsante di sicurezza della pistola a spruzzo e tirare la leva.

Disinserire

- Rilasciare la leva.

Nelle pause di lavoro e quando ci si allontana dall'apparecchio, attivare la sicurezza contro l'inserimento involontario premendo il pulsante di sicurezza.

Miscelare il detergente

- Prelevare la lancia
Con l'alta pressione il detergente è escluso.
- Introdurre il tubo flessibile di aspirazione detergente in un contenitore di detergente
Se è stato miscelato il detergente
- Immergere il tubo flessibile di aspirazione nella valvola dosatrice detergente in un contenitore con acqua pulita, poi accendere e lavare l'apparecchio per circa 1 minuto.

Metodo di lavaggio consigliato

1. Spruzzare con parsimonia il detergente sulla superficie asciutta e lasciare reagire.
2. Lavare lo sporco così sciolto con il getto ad alta pressione.

Collegare gli accessori

Gli accessori seguenti, a seconda del modello, sono compresi nella fornitura o possono essere acquistati presso i rivenditori specializzati (vedi anche «Accessori speciali»).

- Sostituire la lancia con il rispettivo accessorio.
Spazzola di lavaggio
per grandi superfici lisce – per es. autovettura, roulotte o imbarcazione. È possibile miscelare il detergente.
Spruzzatore rotante
per sporco resistente – per es. lastre sulle vie pedonali oppure facciate coperte di muschio. Lavorare senza detergente ed alla pressione massima.

Alla fine dell'uso

- Interruttore principale su «0».
- Estrarre la spina di alimentazione.

Con alimentazione dalla conduttura dell'acqua

- Chiudere il rubinetto dell'acqua.
- Staccare il tubo di alimentazione dal raccordo dell'apparecchio.

Con alimentazione dell'acqua da un serbatoio aperto

- Svitare il tubo di aspirazione con filtro dal raccordo dell'apparecchio.
- Tirare la leva della pistola a spruzzo finché l'apparecchio è privo di pressione.
- Premere il pulsante di sicurezza per mettere l'apparecchio in sicurezza contro l'inserimento involontario.

Conservazione

Attenzione! Il gelo può distruggere l'apparecchio che non sia stato completamente svuotato dell'acqua. Durante l'inverno conservare l'apparecchio in un luogo protetto dal gelo.

- Staccare la lancia dalla pistola a spruzzo
- Avvolgere il cavo di alimentazione ed appenderlo per es. alla pistola a spruzzo.

Cura e manutenzione

Pulizia

Prima di conservare l'apparecchio per un lungo periodo, per es. durante l'inverno:

- Con una pinza piatta, estrarre il filtro nel raccordo dell'acqua e lavarlo sotto acqua corrente.

Manutenzione

L'apparecchio non richiede manutenzione.

Ricambi

Utilizzate esclusivamente ricambi originali. Trovate un sommario dei ricambi alla fine di questo libretto d'istruzioni per l'uso.

Rimedio in caso di malfunzionamento

I guasti hanno spesso cause semplici, che potete eliminare con l'aiuto della tabella seguente. In caso di dubbio o di guasti/rimedi non indicati nella tabella, siete pregati di rivolgervi al servizio assistenza clienti autorizzato.



Pericolo di scarica elettrica!

I lavori di riparazione all'apparecchio devono essere eseguiti solo dal servizio assistenza clienti autorizzato.

L'apparecchio non funziona

- Controllare la tensione di rete.
- Accertare eventuali danni al cavo di alimentazione.

L'apparecchio non va in pressione

- Sfiatare l'apparecchio: Fare funzionare la pompa senza il tubo ad alta pressione, finché l'acqua esce senza bolle dall'uscita dell'alta pressione. Riattaccare poi il tubo ad alta pressione.
- Pulire il filtro nell'attacco dell'acqua.
- Controllare la quantità di alimentazione dell'acqua.
- Accertare la tenuta o eventuali intasamenti in tutti i tubi di alimentazione della pompa.

Forti oscillazioni di pressione

- Pulite l'ugello ad alta pressione. Con uno spillo, togliete la sporcizia dal foro dell'ugello e lavatelo dalla parte anteriore con acqua.

La pompa perde

- Sono ammesse fino a 10 gocce al minuto. In caso di perdita maggiore rivolgersi al servizio assistenza autorizzato.

Dati tecnici

Allacciamento elettrico

Tensione (1~50/60 Hz)	220-240 V
Potenza allacciata	1,5 kW
Fusibile di settore (ad azione ritardata)	10 A
Classe di sicurezza	2

Allacciamento acqua

Temp. di alimentazione (max)	40 °C
Quantità di alimentazione (min.)	600 l/h
Pressione di alimentazione (max.)	2-12 bar

Prestazioni

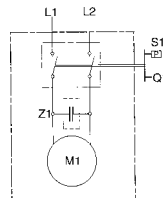
Pressione nominale	80 bar
Pressione di lavaggio max.	100 bar
Portata	330 l/h
Aspirazione detergente	25 l/h
Reazione del getto sulla pistola a spruzzo alla pressione di lavoro	12 N
Vibrazioni dell'apparecchio:	0,8 m/s ²
Livello di pressione acustica	
L _{PA} (EN 60704-1)	79 dB(A)
L _{WA} (EN ISO 4871)	92 dB(A)

Dimensioni

Lunghezza	355 mm
Larghezza	144 mm
Altezza	250 mm
Peso	3,5 kg

Schema elettrico

- M1 Motore
- Q1 Pulsante
- S1 Pressostato
- Z1 Elemento soppressione radiodisturb



Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo con la presente, che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione e al tipo di costruzione, e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai relativi requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive della CE.

In caso di modifica apportate alla macchina senza il nostro accordo, questa dichiarazione perde la sua validità.

Prodotto: Idropulitrice ad alta pressione

Tipo: 1.320-xxx

Direttive CE pertinenti:

Direttiva macchine CE (98/37/CEE).

Direttiva bassa tensione CE (73/23/CEE) modificata dalla 93/68/CEE.

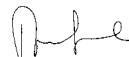
Direttiva compatibilità elettromagnetica CE (89/336/CEE) modificata dalle 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE.

Norme armonizzate applicate:

DIN EN 55014-1:1999
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 61000-3-2:1995
DIN EN 61000-3-3:1995

CIP S.p.A.

Via Cà Rossa, n.1
I-46026 Quistello (MN)


Patrizio Detoffol

Mediante accorgimenti interni, è stato assicurato che gli apparecchi di serie siano sempre conformi ai requisiti delle attuali direttive CE e alle norme applicate.

5.957-640 (05/01)

Garanzia

Nei casi previsti dalla garanzia rivolgetevi al vostro rivenditore, oppure al più vicino centro assistenza clienti autorizzato, consegnando anche gli accessori ed il documento di acquisto.

Veiligheidsvoorschriften

Gebruik volgens bestemming

Gebruik dit apparaat niet bedrijfsmatig, maar uitsluitend:

- voor het reinigen met een hogedrukwaterstraal van machines, voertuigen, gebouwen, gereedschap, gevels, terrassen en tuinmachines (indien nodig met reinigingsmiddel);
- voor het reinigen van motoren, alleen op plaatsen met een olieafscheider;

Algemene veiligheidsvoorschriften

Laat kinderen dit apparaat nooit gebruiken.

Laat het apparaat nooit onbeheerd achter wanneer de hoofdschakelaar is ingeschakeld.

Gebruik het apparaat niet in ruimten met explosiegevaar.

Spuut geen voorwerpen af die voor de gezondheid gevaarlijke stoffen bevatten (bijvoorbeeld asbest).

Waarschuwingen op het apparaat

Richt de hogedrukstraal nooit op mensen, dieren, het apparaat of elektrische delen.

Veiligheidsvoorzieningen

Veiligheidsvoorzieningen dienen als bescherming tegen verwondingen en mogen niet worden veranderd of uitgeschakeld.

Overstroomklep met drukschakelaar

Als de hendel van het spuitpistool wordt losgelaten, schakelt de drukschakelaar de pomp uit. De hogedrukstraal stopt. Als aan de hendel wordt getrokken, schakelt de drukschakelaar de pomp weer in.

De overstroomklep voorkomt bovendien dat de maximale bedrijfsdruk wordt overschreden.

Beveiligingsknop

De beveiligingsknop op het spuitpistool voorkomt onbedoeld inschakelen van het apparaat.

Denk aan het milieu

Verpakking

Het verpakkingsmateriaal kan worden gerecycled. Gooi het niet bij het huisvuil, maar lever het gescheiden in.

Oude apparaat

Raadpleeg uw leverancier voor informatie over het afgeven van uw oude apparaat.

Zuinig gebruik van water

Door het gebruik van dit apparaat bespaart u tot 85 % water. Het apparaat kan ook worden gebruikt met regenwater (met waterfilter).

Voorkom vervuiling van het afvalwater

Maak spaarzaam gebruik van reinigingsmiddelen. Neem de doseervoorschriften bij de reinigingsmiddelen in acht.

Voor het eerste gebruik

Montage

Controleer de inhoud van de verpakking bij het uitpakken. Neem bij transportschade contact op met uw leverancier.

Aansluiting

Elektrische aansluiting

De spanning op het typeplaatje moet overeenkomen met de toevoerspanning. De stroombron moet volgens de voorschriften geaard zijn.

Gebruik alleen een verlengkabel met spatwaterbescherming en voldoende diameter (bij 10 m lengte: 1,5 mm², bij 30 m lengte: 2,5 mm²) en rol de kabel volledig van de kabeltrommel.

Aansluiting op waterleiding

Neem de voorschriften van het waterleidingbedrijf in acht.

Gebruik alleen een toevoerslang (niet meegeleverd) met de volgende afmetingen: lengte minstens 7,5 m, diameter minstens ½". Zie voor aansluitgegevens het typeplaatje en de technische gegevens.

Bediening

Levensgevaar!

Voertuigbanden en bandenventielen kunnen door de hogedrukstraal beschadigd worden en knappen. Een eerste teken hiervoor is een verkleuring van de band. Reinig de band op een afstand van minstens 30 cm.

Pak de stekker nooit met vochtige handen vast. Controleer de aansluitkabel en de stekker voor elk gebruik op beschadiging. Laat een beschadigde aansluitkabel onmiddellijk door een erkende klantenservice of elektromonteur vervangen. Controleer de hogedrukslang voor elk gebruik op beschadiging. Laat een beschadigde hogedrukslang onmiddellijk vervangen.

Verwondingsgevaar!

Door de uit de hogedrukspoeier naar buiten komende waterstraal werkt een terugstotende kracht op het spuitpistool. Zorg ervoor dat u stevig staat en houd het spuitpistool en de lans stevig vast. Draag geschikte werkkleding ter bescherming tegen terugspattende delen.

Watertoevoer

Let op! *Verontreinigingen in het toevoerwater beschadigen de pomp.* Om dit te voorkomen, moet altijd het waterfilter worden gebruikt.

Bij gebruik van de hogedrukreiniger met een gesloten watertoevoerleiding wordt de cilinderkopenheid beschadigd. *Gebruik de hogedrukreiniger nooit met een gesloten waterkraan.*

Het apparaat kan via de waterleiding of uit een open reservoir van water worden voorzien.

Watertoevoer via de waterleiding

- Sluit een toevoerslang (niet meegeleverd) aan op de wateraansluiting van het apparaat en aan de watertoevoer.
- Open de watertoevoer.

Watertoevoer uit een open reservoir

- Schroef een zuigslang met filter (niet meegeleverd) aan de wateraansluiting van het apparaat vast.
- Hang het filter in het reservoir.
- Ontlucht het apparaat voor gebruik.
 - Schroef de hogedrukleiding van de hogedrukaansluiting van het apparaat los.
 - Schakel het apparaat in en laat het zolang lopen tot het water zonder bellen uit de hogedrukaansluiting komt.
 - Schakel het apparaat uit en schroef de hogedrukslang weer vast.

Voorbereiden

- Steek de stekker in het stopcontact.
- Zet de hoofdschakelaar op „I”.

Inschakelen

- Druk de beveiligingsknop op het spuitpistool in en trek aan de hendel.

Uitschakelen

- Laat de hendel los.
- Druk ter voorkoming van onbedoeld inschakelen op de beveiligingsknop wanneer u uw werkzaamheden onderbreekt of wanneer u de machine verlaat.

Reinigingsmiddel toevoegen

- Verwijder de lans.
Geen reinigingsmiddel bij hoge druk.
- Reinigingsmiddelzuigslang in tank voor reinigingsmiddel hangen

Wanneer reinigingsmiddel is toegevoegd

- Hang het reinigingsmiddelzuigslang in een reservoir met schoon water. Schakel het apparaat in en laat het ongeveer een minuut schoonspelen.

Geadviseerde reinigingsmethode

1. Sproei het reinigingsmiddel spaarzaam op het droge oppervlak en laat het inwerken (laat het niet opdrogen).
2. Spuit het losgeweekte vuil los met de hogedrukstraal.

Toebehoren aansluiten

Het onderstaande toebehoren wordt meegeleverd of is verkrijgbaar bij de vakhandel, afhankelijk van het model.

- Vervang het desbetreffende toebehoren door de lans.
- Wasborstel
voor grote, gladde oppervlakken, bijvoorbeeld van auto, caravan of boot.

Reinigingsmiddel kan worden toegevoegd.

Rotorsproeier
voor hardnekkig vuil, bijvoorbeeld mos op tegels of muren.

Werk zonder reinigingsmiddel en met de hoogste werkdruk.

Gebruik beëindigen

- Zet de hoofdschakelaar op „0”.
- Trek de stekker uit het stopcontact.

Bij watertoevoer via de waterleiding

- Sluit de watertoevoer.
 - Maak het apparaat los van de wateraansluiting.
- ### Bij watertoevoer uit een open reservoir
- Schroef de zuigslang met het filter los van de wateraansluiting van het apparaat.
 - Trek aan de hendel van het spuitpistool tot het apparaat drukloos is.
 - Druk de beveiligingsknop in om per ongeluk inschakelen van het apparaat te voorkomen.

Bewaren

Let op! Vorst kan het apparaat onherstelbaar beschadigen wanneer het niet volledig is leeggemaakt. Bewaar het apparaat in de winter in een vorstvrije ruimte.

- Maak de lans los van het spuitpistool.
- Wikkel de aansluitkabel op en hang deze om het spuitpistool.

Verzorging en onderhoud

Reinigen

Voor langdurige opslag, bijvoorbeeld in de winter:

- Trek de zeef in de wateraansluiting met een platte tang naar buiten en reinig de zeef onder stromend water.

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

Vervangingsonderdelen

Gebruik uitsluitend originele Kärcher-onderdelen. Een onderdelenoverzicht vindt u aan het einde van deze gebruiksaanwijzing.

Hulp bij storingen

Storingen hebben vaak een eenvoudige oorzaak. Met behulp van het volgende overzicht kunt u een storing zelf oplossen. Neem bij overige storingen of in geval van twijfel contact op met de erkende klantenservice.



Gevaar voor een elektrische schok!

Reparatiewerkzaamheden aan het apparaat mogen alleen door de erkende klantenservice worden uitgevoerd.

Apparaat doet niets

- Netspanning controleren.
- Aansluitkabel op beschadigingen controleren.

Apparaat komt niet op druk

- Apparaat ontluichten: Pomp zonder hogedrukslang laten lopen, tot het water zonder lucht bellen op de hogedrukuitgang naar buiten komt. Daarna hogedrukslang weer aansluiten.
- Zeef in de metaaraanluiting reinigen.
- Watertoevoerhoeveelheid controleren.
- Controleer of de aanvoerleidingen naar de pomp niet lekken, verstopt, of dicht gedrukt zijn.

Sterke drukschommelingen

- Reinig de hogedruksproeier. Met een naald het vuil uit de opening van de sproeier verwijderen en met water vanaf de voorkant naspoeien.

Pomp lekt

- 10 druppels per minuut zijn toelaatbaar. Bij grotere lekkage dient u de hulp van de erkende klantenservice in te roepen.

Technische gegevens

Stroomaansluiting

Spanning (1~50/60 Hz)	220-240 V
Aansluitvermogen	1,5 kW
Netzekering (traag)	10 A
Isolatieklasse	2

Wateraansluiting

Aanvoertemperatuur (max.)	40 °C
Aanvoerhoeveelheid (min.)	600 l/h
Toevoerdruk (max.)	2-12 bar

Capaciteit

Nominale druk	80 bar
Werkdruk max.	100 bar
Transporthoeveelheid	330 l/h
Aanzuiging reinigingsmiddel	25 l/h

Terugstotende kracht op het spuitpistool bij werkdruk	12 N
Machinetrillingen:	0,8 m/s ²

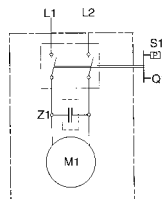
Geluidenniveau	
L _{PA} (EN 60704-1)	79 dB(A)
L _{WA} (EN ISO 4871)	92 dB(A)

Maten

Lengte	355 mm
Breedte	144 mm
Hoogte	250 mm
Gewicht	3,5 kg

Schakelschema

M1 Motor
Q1 Hoofdschakelaar
S1 Drukschakelaar
Z1 Ontstoringfilter



Garantie

Neem in een desbetreffend geval contact op met uw leverancier of de dichtstbijzijnde klantenservicewerkplaats. Neem het toebehoren en uw aankoopbewijs mee.

EU conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op grond van haar concipiëring en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EG-richtlijnen. Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar geldigheid.

Product: Hogedrukreiniger

Type: 1.320-xxx

Desbetreffende EG-richtlijn:

EG-machinerichtlijn (98/37/EEG).

EG-laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG) gewijzigd door 93/68/EEG.

EG-richtlijn elektromagnetische verenigbaarheid (89/336/EEG) gewijzigd door 91/263/EEG, 92/31/EEG en 93/68/EEG.

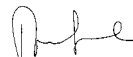
Toegepaste geharmoniseerde normen:

DIN EN 55014-1:1999
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 61000-3-2:1995
DIN EN 61000-3-3:1995

CIP S.p.A.

Via Cà Rossa, n.1

I-46026 Quistello (MN)


Patrizio Detoffol

Door interne maatregelen is er voor gezorgd dat de standaard-apparaten altijd beantwoorden aan de eisen van de actuele richtlijnen en de toegepaste normen.

5.957-640 (05/01)

Consejos y advertencias de seguridad

Campo de aplicación del aparato

El aparato ha sido diseñado exclusivamente para un uso no industrial

- para la limpieza con alta presión de máquinas, vehículos, herramientas, edificios, terrazas, herramientas y muebles de jardín, etc. (en caso necesario pueden agregarse también detergentes).
- para la limpieza de los motores de vehículos sólo en aquellos lugares que estén provistos del correspondiente separador de aceite.

Consejos y advertencias de seguridad generales

No permita nunca el manejo o la manipulación del aparato por parte de niños o jóvenes sin la presencia de una persona adulta.

Permanezca siempre en las proximidades del aparato mientras esté conectado el interruptor principal del mismo. No hacer funcionar el aparato en áreas con peligro de explosión.

No proyectar el chorro de agua contra objetos que contengan substancias o materias nocivas para la salud (por ejemplo amianto).

Símbolo de advertencia en el aparato

No dirigir nunca el chorro de agua contra personas, animales, el aparato mismo o elementos o componentes eléctricos de éste!

Dispositivos de seguridad

Los dispositivos de seguridad que incorpora el aparato tienen por objeto proteger al usuario de posibles lesiones y no deberán manipularse, modificarse, transformarse, desactivarse o anularse bajo ningún concepto.

Válvula de derivación (by-pass) con presostato

Al dejar de oprimir el gatillo de la pistola, el presostato desconecta la bomba, interrumpiéndose el chorro de alta presión. Al volver a oprimir el gatillo, el presostato conecta la bomba. Además, la válvula de derivación (by-pass) evita que pueda sobrepasarse la máxima presión de servicio admisible.

Interruptor de bloqueo

El interruptor de bloqueo asegura la pistola contra cualquier accionamiento involuntario de la misma.

Protección activa del medio ambiente

Evacuación de los materiales de embalaje

Los materiales empleados en el embalaje del aparato son reciclables y recuperables. Por lo tanto no deberá tirarlo al cubo de basura. Entréguelo en los Puntos o Centros Oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.

Desguace del aparato usado

Su Distribuidor le informará gustosamente sobre las vías más actuales para la evacuación de su aparato usado.

Reducción del consumo de agua

Esta limpiadora le permite reducir el consumo de agua, en comparación con otros métodos de limpieza, en hasta un 85 %. Además, el aparato también puede trabajar con agua de lluvia (se aconseja utilizar en tal caso un filtro de agua).

Reducción de la contaminación de las aguas residuales

En interés de la protección del medio ambiente, recomendamos hacer un uso muy moderado de los detergentes. Obsérvense a este respecto las instrucciones y consejos de dosificación que incorporan las etiquetas de las envolturas de los detergentes.

Preparativos para la puesta en marcha

Montaje del aparato y los accesorios

Si al desembalar el aparato comprobara Vd. algún daño o desperfecto en el mismo atribuible al transporte, rogamos se dirija inmediatamente al Distribuidor en donde adquirió su aparato.

Conexión a las redes eléctrica y de agua

Conexión a la red eléctrica

Verificar si la red eléctrica cumple con los valores detallados en la placa de características del aparato. Cerciorarse de que la toma de corriente está provista de un conductor de protección (tierra).

Utilizar sólo cables de prolongación protegidos contra las salpicaduras, con una sección transversal suficiente (10 m = 1,5 mm², 30 m = 2,5 mm²). ¡Atención! El cable deberá estar completamente desenrollado del tambor.

Conexión a la red de agua

Observar estrictamente las normas y disposiciones de la empresa local de abastecimiento de agua.

Acoplar la manguera de alimentación de agua (no incluida en el equipo de serie del aparato) a la toma de agua del aparato y a la conexión de la red de agua (grifo). Medidas mínimas de la manguera:

Longitud 7,5 m, Diámetro ½".

Cerciorarse de que la conexión a la red de agua cumple con los valores detallados en la placa o en las Características Técnicas del aparato.

Manejo del aparato



¡Peligro de muerte!

Los neumáticos de vehículos y válvulas de neumáticos sólo se limpiarán desde la distancia mínima de trabajo de 30 cm. En caso de no observar estos consejos, el chorro de alta presión puede causar daños en las válvulas de los neumáticos y en los neumáticos de los vehículos. El primer indicio de esto es la decoloración del neumático. No asir el enchufe del aparato con las manos húmedas o mojadas.

Verificar el estado del cable de conexión a la red eléctrica antes de cada puesta en marcha del aparato. Este no deberá presentar en ningún caso huellas de daños o desperfectos (¡peligro de accidentes o cortocircuitos!). En caso de comprobar la existencia de daños o desperfectos en el mismo, deberá sustituirse inmediatamente por uno nuevo. Esta trabajo sólo deberá ser ejecutado por un electricista cualificado o personal técnico especializado del Servicio Postventa Oficial.

Verificar el estado general de la manguera de alta presión antes de cada puesta en marcha del aparato. En caso de comprobar la existencia de daños o desperfectos en la misma, deberá sustituirse inmediatamente por una nueva.



¡Peligro de lesiones!

El chorro de agua expelido produce un efecto retropropulsor sobre la pistola. Por ello deberá procurarse trabajar en un punto o zona segura y nivelada, sujetando firmemente la pistola.

Como protección contra partículas y las salpicaduras de agua deberá llevarse ropa protectora apropiada.

Alimentación de agua

El aparato se puede conectar a la red de agua o a un recipiente abierto.

Alimentación de agua del aparato desde la red pública de abastecimiento:

- Acoplar la manguera de alimentación de agua (no incluida en el equipo de serie del aparato) a la toma de agua del aparato y a la conexión de la red de agua.
- Abrir el grifo de agua.

Alimentación de agua del aparato desde un recipiente abierto

- Empalmar la manguera de aspiración con filtro (no forma parte del equipo de serie del aparato) en la toma de agua del aparato.
- Introducir el filtro en el recipiente de alimentación de agua.
- Purgar el aire que pudiera encontrarse en el interior del aparato.
 - Desempalmar la manguera de alta presión del acoplamiento de alta presión del aparato.
 - Conectar el aparato y hacerlo funcionar, sin acoplar la manguera de alta presión, hasta que el agua salga sin burbujas de aire en la salida de alta presión del aparato.
 - Desconectar el aparato. Empalmar la manguera de alta presión al aparato.

Preparativos

- Introducir el enchufe del aparato en la toma de corriente.
- Colocar el interruptor principal del aparato en la posición de conexión «I».

Conectar el aparato

- Pulsar el seguro contra accionamiento involuntario de la pistola y oprimir el gatillo.

Desconectar el aparato

- Soltar el gatillo.

En los intervalos de inactividad de la máquina dentro de los ciclos de trabajo, así como al abandonar por cualquier circunstancia las inmediaciones del aparato, pulsar siempre el seguro contra accionamiento involuntario de la pistola.

Agregar detergente

- Retirarla lanza.
- *¡No aplicar nunca el detergente con alta presión!*
- Introducir la manguera de aspiración del detergente en el depósito o bidón de detergente.

En caso de haber trabajo con detergente

- Introducir la manguera de aspiración del detergente en un recipiente con agua limpia. Conectar el aparato durante un minuto aproximadamente y enjuagarlo.

Método de limpieza aconsejado

1. Pulverizar el detergente moderadamente sobre el objeto o superficie a limpiar, que deberá estar siempre seco. Dejar actuar el detergente, sin que llegue a secarse.
2. Eliminar la suciedad desprendida con el chorro de alta presión.

Acoplamiento de los accesorios

En función del modelo y nivel de equipamiento concreto de cada aparato, éstos pueden incorporar de serie los accesorios detallados más abajo. Estos accesorios pueden adquirirse asimismo como accesorios opcionales en el comercio especializado.

- ¡Atención! Los accesorios se acoplan directamente en la pistola, por lo que hay que desacoplar previamente la lanza de la pistola.

Cepillo de lavado

para la limpieza de grandes superficies lisas, por ejemplo, en automóviles, caravanas o embarcaciones. Se puede agregar detergente.

Boquilla de chorro rotativo

para la eliminación de la suciedad particularmente resistente y fuertemente adherida – por ejemplo el musgo adherido sobre baldosas o fachadas.

Trabajar sin agregar detergente, ajustando la máxima potencia de trabajo.

Tras concluir el trabajo con la máquina

- Colocar el interruptor principal en la posición de desconexión «0».
- Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente.

En caso de trabajar con alimentación de agua desde la red pública de abastecimiento:

- Cerrar el grifo.
- Desempalmar la manguera de alimentación de agua del grifo.

En caso de trabajar con alimentación de agua desde un recipiente abierto

- Desempalmar la manguera de aspiración con filtro de la toma de agua del aparato.

- Oprimir el gatillo de la pistola hasta evacuar la presión del aparato.
- Pulsar el seguro contra accionamiento involuntario y bloquear el aparato.

Guardar el aparato

¡Atención! Los aparatos que no hayan sido vaciados completamente de agua pueden sufrir daños a consecuencia de las bajas temperaturas. Por eso aconsejamos guardar el aparato durante la estación invernal en una nave o espacio protegido contra las bajas temperaturas (provisto de calefacción).

- Desacoplar la lanza de la pistola.
- Enrollar el cable de conexión del aparato y colgarlo de la pistola.

Trabajos de cuidado y mantenimiento

Limpieza del aparato

Antes de un prolongado período de inactividad, por ejemplo durante la estación invernal:

- Extraer el filtro en la toma de agua del aparato con ayuda de unos alicates y limpiarlo bajo el grifo de agua.

Mantenimiento del aparato

El aparato no requiere un mantenimiento específico.

Repuestos

Tenga presente que sólo deberán usarse repuestos originales u homologados por el fabricante. En las páginas finales de estas Instrucciones figuran los números de pedido de los repuestos para su aparato.

Localización de averías

Hay pequeñas anomalías que no suponen necesariamente la existencia de una avería y, por consiguiente, no requieren la intervención del Servicio Técnico Postventa. Con frecuencia se trata de pequeñas anomalías fáciles de subsanar. En caso de duda o al comprobar averías no descritas en los siguientes consejos y advertencias, deberá avisarse al Servicio Técnico Postventa.



¡Peligro de descargas eléctricas!

Los trabajos de reparación que fuera necesario efectuar en el aparato sólo podrán ser ejecutados por personal especializado del Servicio Técnico Postventa Oficial.

El aparato no se pone en marcha

- Verificar la tensión de la red eléctrica.
- Verificar si el cable de conexión a la red eléctrica presenta huellas de daños o desperfectos.

El aparato no coge presión

- Purgar el aire del aparato: Hacer funcionar la bomba, sin manguera de alta presión, hasta que salga agua sin burbujas por la salida de alta presión del aparato. Acoplar nuevamente la manguera de alta presión al aparato.

- Limpiar el filtro de la entrada de agua del aparato.
- Verificar el caudal y la presión del agua suministrada al aparato.
- Verificar si las tuberías de alimentación que conducen a la bomba presentan inestaqueidades u obstrucciones.

La presión fluctúa fuertemente

- Limpiar la boquilla de alta presión. Eliminar con ayuda de una aguja las obstrucciones que pudieran existir en la boquilla y enjuagarla con agua (de dentro hacia afuera).

Inestaqueidades en la bomba

- Unas fugas del orden de 10 gotas por minuto son admisibles. En caso de comprobarse fugas mayores, avisar al Servicio Técnico Postventa.

Características Técnicas

Conexión a la red eléctrica

Tensión (1~50 /60 Hz)	220-240 V
Potencia de conexión	1,5 kW
Fusible (inerte)	10 A
Clase de protección	2

Conexión a la red de agua

Máx. temp. del agua de entrada	40 °C
Mínimo caudal de alimentación	600 l/h
Max. presión de alimentación	2-12 bar

Potencia y rendimientos

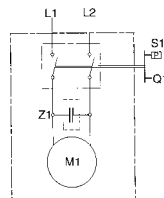
Presión nominal	80 bar
Presión de trabajo máxima	100 bar
Caudal de agua	330 l/h
Aspiración de detergente	25 l/h
Fuerza de retroceso en la pistola a presión de trabajo	12 N
Nivel de vibraciones del aparato	0,8 m/s ²
Nivel sonoro	
L _{PA} (EN 60704-1)	79 dB(A)
L _{WA} (EN ISO 4871)	92 dB(A)

Medidas

Longitud	355 mm
Anchura	144 mm
Altura	250 mm
Peso	3,5 kg

Esquema de circuitos eléctricos

M1	Motor
Q1	Interruptor de conexión
S1	Presostato
Z1	Filtro supresor de interferencias



Declaración de conformidad de la UE

Por la presente declaramos los abajo firmantes que la máquina designada a continuación cumple, tanto por su concepción y clase de construcción como por la ejecución que hemos puesto en circulación, las normas fundamentales de seguridad y protección de la salud formuladas en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración pierde su validez en caso de alteraciones en la máquina efectuadas sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: Limpiadora de alta presión

Modelo: 1.320-xxx

Directivas comunitarias aplicables:

Directiva comunitaria sobre máquinas (CEE 98/37/).

Directiva comunitaria sobre equipos de baja tensión (CEE 73/23) modificada mediante CEE 93/68.

Directiva sobre compatibilidad electromagnética (CEE 89/336) modificada mediante CEE 91/263, CEE 92/31 y CEE 93/68.

Normas armonizadas aplicadas:

DIN EN 55014-1:1999

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-79

DIN EN 61000-3-2:1995

DIN EN 61000-3-3:1995

CIP S.p.A.

Via Cà Rossa, n.1

I-46026 Quistello (MN)

Patrizio Detoffol

Mediante una serie de medidas internas, queda asegurado que los aparatos y equipos de serie cumplan siempre las exigencias formuladas en las directivas comunitarias actuales y en las normas correspondientes a aplicar.

5.957-640 (05/01)

Garantía

En un caso de garantía rogamos se dirija al Distribuidor en donde adquirió el aparato o a la Delegación Oficial del Servicio Postventa.

Advertências de segurança

Utilização conforme as disposições legais

Use este aparelho exclusivamente em áreas não industriais

- para limpar máquinas, veículos, edifícios, ferramentas, fachadas, terraços, utensílios de jardinagem etc., com jacto de água de alta pressão (e no caso de necessidade com aditivo de produto de limpeza).
- para a limpeza de motores só nos locais equipados com o correspondente separador de óleo.

Advertências gerais de segurança

Jamais permita crianças e jovens trabalhar com o aparelho.

Jamais abandone o aparelho enquanto o interruptor principal estiver ligado.

Não trabalhar com o aparelho em recintos com perigo de explosão.

Não lavar a jacto os objectos que contêm material nocivos para a saúde (p. ex. amianto).

Sinal de advertência no aparelho

Jamais dirija o jacto de alta pressão contra pessoas, animais, o aparelho mesmo ou peças eléctricas.

Dispositivos de segurança

Os dispositivos de segurança servem para a protecção contra lesões e não podem ser alterados ou violados.

Válvula de descarga com interruptor de pressão

Depois de soltar a alavanca, o interruptor de pressão desliga a bomba. Depois de puxar a alavanca, o interruptor de pressão liga novamente a bomba. Além disso, a válvula de descarga impede que a pressão de regime admissível seja ultrapassada.

Botão de segurança

O botão de segurança na pistola pulverizadora manual impede uma ligação involuntária do aparelho.

Protecção do ambiente

Eliminar o material de embalagem

Os materiais de embalagem são recicláveis. Por favor, entregue o material de embalagem para a reciclagem.

Eliminação do aparelho usado

As informações sobre a eliminação ecológica podem ser obtidas no seu revendedor.

Economizar água

Pelo emprego deste aparelho você economiza, comparado com outros métodos de limpeza, até 85 % de água. O aparelho pode funcionar também com água pluvial (usar filtro de água).

Aliviar águas servidas

Por favor use moderadamente os produtos de limpeza. Observe as recomendações de dosagem que acompanham os produtos de limpeza.

Antes da operação inicial

Montagem

Ao desembalar, controle o conteúdo da embalagem. Por favor, no caso de sinistro de transporte, avise o seu revendedor.

Condições prévias para a ligação

Ligação eléctrica

A tensão indicada na placa de característica tem de concordar com a tensão de alimentação. A fonte de corrente tem de estar ligada correctamente à terra. Só usar cabos de extensão protegidos contra respingos de água com uma secção transversal de condutor suficiente (10 m: 1,5 mm², 30 m: 2,5 mm²) e desenrolar completamente do tambor para cabos.

Ligação à canalização de água

Observe os regulamentos da sua empresa de abastecimento de água.

Utilizar somente mangueira adutora (não faz parte do volume de fornecimento) com as seguintes dimensões:

Comprimento no mínimo 7,5 m,
Diâmetro no mínimo ½".

Potência nominal, veja a placa de características/dados técnicos.

Manejo

Perigo de morte!

Os pneus dos automóveis/as válvulas dos pneus podem ser danificados pelo jacto de alta pressão. O primeiro indicio de uma danificação é a mudança da cor do pneu. Fazer a limpeza a uma distância de no mínimo 30 cm.

Nunca pegar a ficha de rede com as mãos húmidas. Antes de cada trabalho, controlar se o cabo de ligação e a ficha de rede apresentam danos. Mandar o serviço de assistência técnica/uma oficina eléctrica especializada autorizada trocar imediatamente o cabo de ligação danificado.

Antes de cada trabalho, controlar se a mangueira de alta pressão apresenta danos. Trocar imediatamente a mangueira de alta pressão danificada.

Perigo de lesão!

O jacto de água que sai no bocal de alta pressão provoca uma força de repulsão na pistola pulverizadora manual. Portanto cuide de estar num lugar seguro e segure firmemente a pistola pulverizadora manual e o tubo de jacto.

Se for necessário, usar vestimenta apropriada para a protecção contra peças que são projectadas de volta pelo jacto.

Abastecimento de água

Atenção! Impurezas na água de alimentação danificam a bomba. Para impedir isto, chamamos expressamente a atenção para usar o filtro de água. No caso da operação da lavadora de alta pressão com o tubo adutor de água fechado ocorre uma danificação da unidade da cabeça do cilindro. Por favor, nunca funcione a máquina com a torneira de água fechada.

O aparelho pode ser abastecido com água da canalização de água ou dum recipiente aberto.

Abastecimento com água da canalização de água

- Ligar uma mangueira adutora (não faz parte do volume de fornecimento) à ligação de água do aparelho e na tomada da canalização de água.
- Abrir a torneira de água.

Abastecimento com água do recipiente aberto

- Aparafusar a mangueira de aspiração com filtro (não incluída no fornecimento) à ligação de água do aparelho.
- Pendurar o filtro dentro do recipiente.
- Purgar o ar antes de colocar o aparelho em funcionamento.
 - Desaparafusar a tubulação de alta pressão na ligação de alta pressão do aparelho.
 - Ligar o aparelho e deixá-lo funcionar tanto tempo até a água sair sem bolhas na ligação de alta pressão.
 - Desligar o aparelho e aparafusar novamente a mangueira de alta pressão.

Preparar

- Meter a ficha de rede na tomada de corrente.
- Colocar o interruptor principal na posição «I».

Ligar

- Pressionar o botão de segurança na pistola pulverizadora manual e puxar a alavanca.

Desligar

- Soltar a alavanca.

Nos intervalos de trabalho e ao abandonar o aparelho, proteger o aparelho contra ligação involuntária pressionando o botão de segurança.

Adicionar produto de limpeza

- Retire o tubo de jacto
Com alta pressão nenhum produto de limpeza.
- Pendurar a mangueira de produto de limpeza no reservatório de produto de limpeza
Se foi adicionado produto de limpeza
- Pendurar a mangueira de produto de limpeza dentro dum recipiente com água clara, ligar e lavar o aparelho aproximadamente durante 1 minuto.

Método de limpeza recomendado

1. Pulverizar moderadamente o produto de limpeza sobre a superfície seca e deixar actuar (não deixar secar).
2. Remover a sujeira dissolvida com o jacto de alta pressão.

Ligar o acessório

O seguinte acessório, conforme o medelo, está incluído no fornecimento, ou pode ser adquirido no mercado do ramo.

- Trocar o respectivo acessório pelo tubo de jacto.

Escova de lavar

para superfícies lisas, grandes – p. ex. no automóvel, caravana ou barco. Pode ser adicionado produto de limpeza.

Bocal variável

para sujidades persistentes – p. ex., placas para passeio ou Fassadas atacadas por musgos.

Trabalhar sem produto de limpeza e com a máxima pressão de trabalho.

Terminar o serviço

- Interruptor principal na posição «0».
- Tirar a ficha de rede da tomada de corrente.

No caso de abastecimento de água da canalização de água

- Fechar a entrada de água.
- Desligar o aparelho da ligação de água.

No caso de abastecimento de água dum recipiente aberto

- Desaparafusar a mangueira de aspiração com filtro na ligação de água do aparelho.
- Puxar a alavanca na pistola pulverizadora manual até o aparelho ficar sem pressão.
- Pressionar o botão de segurança para proteger o aparelho contra uma ligação involuntária.

Guardar

Atenção! A geada pode danificar o aparelho que não foi esvaziado completamente. Durante o inverno guarde o aparelho num recinto protegido contra geadas.

- Separar o tubo de jacto da pistola pulverizadora manual.
- Enrolar o cabo de ligação e, p. ex., pendurá-lo na pistola pulverizadora manual.

Conservação e manutenção

Limpar

Antes da armazenar por longo tempo, p. ex. no inverno:

- Extrair o crivo na ligação de água com um alicate de pontas chatas e limpar com água corrente.

Manutenção

O aparelho é isento de manutenção.

Peças de reposição

Use exclusivamente peças de reposição originais. Uma lista de peças de reposição encontra-se no fim destas instruções.

Auxílio no caso de avarias

As avarias têm muitas vezes origens simples que você mesmo pode eliminá-las com a ajuda da tabela sinóptica seguinte. Em caso de dúvida ou no caso de avarias/remédio não indicados aqui, dirija-se, por favor, ao serviço de assistência técnica autorizado.



Perigo de choque eléctrico!

Os trabalhos de reparação só podem ser feitos por um serviço de assistência técnica autorizado.

O aparelho não funciona

- Controle a tensão da rede.
- Controle se o cabo de ligação apresenta danificações.

O aparelho não atinge a pressão pretendida

- Descarregue o ar do aparelho: Deixe funcionar a bomba sem mangueira de alta pressão até a água sair sem bolhas na saída de alta pressão. Depois, volte a ligar a mangueira de alta pressão.
- Limpe o filtro de ligação da água.

- Verifique todo o circuito de alimentação (mangueira à máquina) e todo o conjunto da máquina à lanca para que não haja qualquer entupimento ou fuga.
- Controle a estanqueidade de todas as condutas adutoras da bomba e se apresentam quaisquer entupimentos.

Grandes variações de pressão

- Limpe o bocal de alta pressão. Retire com uma agulha a sujidade do orifício do injecto e enxague deitando água pela parte da frente.

Fugas na bomba

- Sempre que verifique fuga na bomba recorrer de imediato aos N.ºs de serviço técnicos.

Dados técnicos

Conexão eléctrica

Tensão (1~50/60 Hz)	220-240 V
Potência de conexão	1,5 kW
Fusível de rede (de acção lenta)	10 A
Classe de protecção	2

Ligação de água

Temperatura de admissão (máx.)	40 °C
Quantidade de admissão (mín.)	600 l/h
Pressão de admissão (máx.)	2-12 bar

Dados de potência

Pressão nominal	80 bar
Pressão de regime máx.	100 bar
Débito	330 l/h
Aspiração do produto de limpeza	25 l/h
Força de repulsão na pistola manual com uma pressão de regime	12 N
Vibrações do aparelho	0,8 m/s²

Nível de pressão sonora

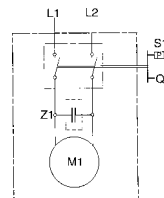
L _{PA} (EN 60704-1)	79 dB(A)
L _{WA} (EN ISO 4871)	92 dB(A)

Dimensões

Comprimento	355 mm
Largura	144 mm
Altura	250 mm
Peso	3,5 kg

Planta do circuito da corrente

M1 Motor
Q1 Interruptor do aparelho
S1 Interruptor manométrico
Z1 Unidade de desparasitagem



Garantia

No caso de garantia dirija-se por favor ao seu revendedor ou ao próximo serviço de assistência técnica levando o acessório e o comprovante de compra.

CE - Declaração de conformidade

Nós declaramos pelo presente instrumento que a máquina abaixo indicada corresponde, na sua concepção, fabricação bem como no tipo por nós comercializado, às exigências básicas de segurança e de saúde da directiva da CE. Se houver uma modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a sua validade.

Produto: Lavadora de alta pressão

Tipo: 1.320-xxx

Directivas aplicáveis da CE:

Directiva de máquinas CE (98/37/CEE).

Directiva de baixa tensão (73/23/CEE) modificada pela 93/68/CEE.

Directiva de compatibilidade electromagnética CE (89/336/CEE) modificada pelas 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE.

Normas harmonizadas aplicadas:

DIN EN 55014-1:1999

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-79

DIN EN 61000-3-2:1995

DIN EN 61000-3-3:1995

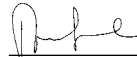
CIP S.p.A.

Via Cà Rossa, n.1

I-46026 Quistello (MN)

Assegura-se, através de medidas internas da empresa, que os aparelhos de série correspondem sempre às exigências das directivas actualizadas da CE e às normas aplicadas.

5.957-640 (05/01)


Patrizio Detoffol

Sikkerhedshenvisninger

Beregnet anvendelsesområde

Nærværende apparatet må ikke bruges til erhvervs-mæssige formål men er beregnet til

- rengøring af maskiner, køretøjer, bygninger, værk-tøjer, facader, terrasser, haveredskaber osv. med højtryksvandstråle (ved behov med tilsætning af rengøringsmidler).
- rengøring af motorer på steder, hvor der forefin-des en tilsvarende olieseparator.

Generelle sikkerhedshenvisninger

Tillad aldrig børn og unge mennesker omgang med apparatet.

Apparatet skal altid holdes under opsyn, når hove-daftbryderen er slået til.

Apparatet må aldrig benyttes i eksplosionsfarlige rum. Genstande, der indeholder sundhedsfarlige stoffer (fx asbest) må ikke spules af.

Advarselstegn på apparatet

Højtryksstrålen må aldrig rettes mod mennesker, dyr, apparatet eller elektriske komponenter.

Sikkerhedsindretninger

Sikkerhedsindretninger er beregnet til beskyttelse mod kvæstelser og må ikke ændres eller tilsidesættes.

Overløbsventil med trykafbryder

Når der gives slip på armen på håndsprøjtepipistolen, slukker trykafbryderen pumpen, og højtryksstrålen stoppes. Trækkes der i armen, tænder trykafbryderen pumpen igen.

Overløbsventilen forhindrer desuden, at det tilladte driftstryk overskrides.

Sikringsknap

Sikringsknappen på håndsprøjtepipistolen forhindrer, at apparatet tændes utilsigtet.

Miljøbeskyttelse

Bortskaffelse af emballage

Emballagen er beregnet til genbrug. Aflever materi-alet til et indsamlingssted for genbrug.

Bortskaffelse af udtjent apparat

Oplysninger vedrørende miljøvenlig bortskaffelse fås hos Deres forhandler.

Vandbesparelse

Ved brug af nærværende apparat spares der i sam-menligning med andre rengøringsmetoder op til 85 % vand. Apparatet kan også benyttes med regnvand (benyt et vandfilter).

Aflastning af spildevand

Benyt så små mængder rengøringsmidler som mul-igt. Tag hensyn til doseringsrådene, der er vedlagt rengøringsmidlerne.

Før brug første gang

Montering

Kontrollér pakkeindholdet ved udpakning. Transports-kader meldes til forhandleren.

Forudsætninger for tilslutning

Elektrisk tilslutning

Spændingen, der er angivet på typeskiltet, skal stem-me overens med forsyningssspændingen. Strømkil-den skal jordforbindes korrekt.

Der må kun benyttes stænkvangdsbeskyttede forlæn-gerledninger med tilstrækkeligt ledertværsnit (10 m: 1,5 mm², 30 m: 2,5 mm²), der vikles komplet af kabeltromlen.

Tilslutning til vandledning

lagtag forskrifterne fra vandforsynings-selskabet;. Der må kun benyttes en tilløbsslange (ikke inklude-ret i leveringsomfanget) med følgende mål:

Længde mindst 7,5 m,
diameter mindst ½".

Tilslutningsværdier, se typeskiltet/Tekniske data.

Betjening



Livsfare!

Dæk/dækventiler på køretøjer kan beskadiges af højtryksstrålen og eksplodere. Et første tegn herpå er, at dækket misfarves. Rengøring skal foretages med en afstand af mindst 30 cm.

Tag aldrig fat i netstikket med våde hænder.

Kontrollér tilslutningen med netstikket hver gang før ibrugtagning med hensyn til skader. Beskadiget tils-lutningsledning skal udskiftes omgående af en au-toriseret kundeservice/elektriker.

Højtryksslangen kontrolleres for skader hver gang før ibrugtagning. Beskadiget højtrykslange skal udskiftes omgående.



Kvæstelsesfare!

Den udstrømmende vandstråle bevirker, at der opstår en rekylkraft på håndsprøjtepipistolen. Sørg for at stå stabilt og hold godt fast i håndsprøjtepipistolen og strålerøret.

Benyt egnet beskyttelsestøj, om nødvendigt, til beskyt-telse mod tilbagesprøjtende dele.

Vandforsyning

OBS! Forureninger i tilførselsvandet beskadiger pumpen. For at undgå dette gør vi udtrykkeligt op-mærksom på, at vandfiltret skal benyttes.

Hvis vandtilførslen er afspærret ved drift af højtryks-renseren, beskadiges cylinderhovedenheden. Højtryksrenseren må aldrig benyttes, når vandhan-en er lukket.

Apparatet kan fx forsynes fra vandledningen eller en åben beholder med vand.

Vandforsyning fra vandledning

- Slut en tilløbsslange (ikke inkluderet i leveringsomfanget) til vandtilslutningen på apparatet og på vandtilførslen.
- Åbn vandtilførslen.

Vandforsyning fra åben beholder

- Skru sugeslangen med filteret (ikke inkluderet i leveringsomfanget), på vandtilslutningen til apparatet på.
- Hæng filteret op i beholderen.
- Udluftning af apparat før brug.
 - Skru højtryksledningen på højtrykstilslutningen på apparatet af.
 - Tænd apparatet og lad den være i gang så længe, at der ikke længere strømmer vandblærer ud af højtrykstilslutningen.
 - Sluk apparatet og skru højtryksslangen fast igen.

Forberedelse

- Sæt netstikket i.
- Hovedafbryder på „I“.

Tænd

- Tryk på sikringsknappen på håndsprøjtepipistolen og træk i armen.

Sluk

- Giv slip på armen.

Før arbejds pauser og når apparatet forlades sikres apparatet ved tryk på sikringsknappen, så apparatet ikke utilsigtet kan tændes.

Tilsætning af rengøringsmiddel

- Fjern strålerøret.
Uden rengøringsmiddel til højtryk.
- Rengøringsmiddel-sugeslange placér den i rengøringsmiddelbeholderen.

Hvis der er tilsat rengøringsmiddel

- Hæng rengøringsmiddel-sugeslange op i en beholder med rent vand. Lad apparatet være i gang i ca. 1 minut og spul det rent.

Anbefalet rengøringsmetode

1. Sprøjt så lidt rengøringsmiddel som muligt på en tør overflade og lad det virke (må ikke tørre).
2. Spul tilsmudsningen af med højtryksstrålen.

Tilslutning af tilbehør

Følgende tilbehør, afhængigt af model, er inkluderet i leveringsomfanget eller fås i specialhandlen.

- Udskift det pågældende tilbehør med strålerøret.

Vaskebørste

til store, glatte overflader – fx på biler, campingvogne eller både.

Der kan tilsættes rengøringsmiddel.

Der kan tilsættes rengøringsmiddel.

Rotordyse

til hårdnakkede tilsmudsninger – fx tilmossede gangfliser eller facader.

Der tilsættes ikke rengøringsmiddel, hvorimod der arbejdes med maksimalt arbejdsstryk.

Afslutning af drift

- Hovedafbryder på „0“.
- Træk netstikket ud.

Vandforsyning fra vandledning

- Luk vandtilførslen.
- Frakobl apparatet på vandtilslutningen.

Vandforsyning fra åben beholder

- Skru sugeslangen med filtret af på vandtilslutningen på apparatet.
- Træk i armen på håndsprøjtepipistolen, indtil apparatet er trykløst.
- Tryk på sikringsknappen, så apparatet sikres mod utilsigtet tilkobling.

Opbevaring

OBS! Frost kan ødelægge apparatet, hvis det ikke er tømt fuldstændigt. Opbevar apparatet i et frostfrit rum om vinteren.

- Tag strålerøret af håndsprøjtepipistolen.
- Opvikl tilslutningskablet og hæng det op fx omkring håndsprøjtepipistolen.

Pleje og vedligeholdelse

Rengøring

Før opbevaring i længere tid, fx om vinteren:

- Fjern sien i vandtilslutningen med en fladtang og rengør den under rindende vand.

Vedligeholdelse

Apparatet behøver ingen vedligeholdelse.

Reservedele

Der må kun anvendes originale reservedele. I slutningen af nærværende betjeningsvejledning findes der en liste over reservedele.

Afhjælpning af fejl

Der er ofte simple årsager til driftsfejl, som De selv kan afhjælp ved hjælp af følgende oversigt. I tvivlstilfælde efter hvis fejlen ikke er opført under Fejl/afhjælpning, bedes De kontakte en autoriseret kundeservice.



Risiko for elektriske stød!

Reparationsarbejder på apparatet må kun udføres af en autoriseret kundeservice.

Apparat arbejder ikke

- Kontrollér el-spændingen.
- Kontrollér tilslutningsledning for beskadigelser.

Apparat sættes ikke under tryk

- Ventilér apparatet: Lad pumpen arbejde uden højtrykslange, indtil vandet træder ud af højtryksudgangen uden bobler. Tilslut derefter højtryksslangen igen.
- Rengør sien i vandtilslutningen.
- Kontrollér vandtilslutningsmængden.
- Kontrollér alle tilslutningsledninger til pumpe for tæthed eller tilstopning.

Store trykudsving

- Rengør højtryksdysen. Snavs i dysehullerne fjernes med en nål. Skyl efter med vand.

Pumpe utæt

- 10 dråber per minut er tilladt. Ved stærkere utæthed bør De kontakte en autoriseret kundeteneste.

Tekniske data

El-tilslutning

Spænding (1~ 50/60 Hz)	220-240 V
Tilslutningseffekt	1,5 kW
Netsikring (træg)	10 A
Beskyttelsesklasse	2

Vandtilslutning

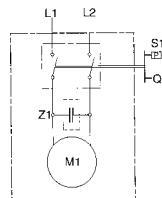
Tilførselstemperatur (maks.)	40 °C
Tilførselsmængde (min.)	600 l/h
Tilløbstryk (maks.)	2-12 bar

Kapacitet

Nominelt tryk	80 bar
Driftstryk maks.	100 bar
Transportmængde	330 l/h
Rengøringsmiddelopsugning	25 l/h
Rekylkraft ved håndsprøjtepestol ved arbejdsdruk (maks.)	12 N
Maskinvibrationer	0,8 m/s ²
Lydtryksniveau	
L _{PA} (EN 60704-1)	79 dB(A)
L _{WA} (EN ISO 4871)	92 dB(A)
Mål	
Længde	355 mm
Bredde	144 mm
Højde	250 mm
Vægt	3,5 kg

Strømskema

- M1 Motor
- Q1 Kontakt til apparat
- S1 Trykkontakt
- Z1 Genindkoblingsfilter



EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi at nedenstående maskine på grund af sin udformning og konstruktion i den udførelse, i hvilken den sælges af os, overholder EU-direktivernes relevante, grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav.

Hvis maskinen ændres uden aftale med os, mister denne attest sin gyldighed.

Produkt: Højtryksrenser

Type: 1.320-xxx

Relevante EU-direktiver:

EU-maskindirektiv (98/37/EØF).

EU-lavspændingsdirektiv (73/23/EØF) som ændret ved 93/68/EØF.

EU-direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EØF) som ændret ved 91/263/EØF, 92/31/EØF, 93/68/EØF.

Harmoniserede standarder, der blev anvendt:

DIN EN 55014-1:1999
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 61000-3-2:1995
DIN EN 61000-3-3:1995

CIP S.p.A.
Via Cà Rossa, n.1
I-46026 Quistello (MN)

Patrizio Detoffol

Interne forholdsregler sikrer, at serieapparaterne altid opfylder kravene fra de aktuelle EU-direktiver og de standarder, der blev anvendt.

5.957-640 (05/01)

Garanti

Hvis De vil gøre Deres garanti gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler med tilbehør og kvittering.

Sikkerhetsanvisninger

Riktig bruk

Denne maskinen må kun brukes i ikke-yrkesmessig sammenheng

- til rengjøring av maskiner, kjøretøyer, bygninger, verktøy, fasader, terrasser, hager osv. med høytrykksstråle (og med rengjøringsmiddeltilsetning ved behov);
- til motorvask kun på steder med oljeutskiller;

Generelle sikkerhetsanvisninger

La aldri barn eller unge benytte høytrykksvaskeren. Forlat aldri maskinen når hovedbryteren er på.

Maskinen må ikke benyttes på eksplosjonsfarlige områder.

Rett aldri høytrykksstrålen mot gjenstander som inneholder helsefarlige stoffer (f.eks. asbest).

Advarsler på maskinen

Rett aldri høytrykksstrålen mot mennesker, dyr, selve maskinen eller elektriske deler.

Sikkerhetsinnretninger

Sikkerhetsinnretningene skal beskytte mot skader og må ikke endres eller overstyres.

Overstrømsventil med trykkbryter

Når høytrykkspistolens avtrekker slippes, kobler trykkbryteren ut pumpen og høytrykksstrålen brytes. Når avtrekkeren betjenes, kobles pumpen inn igjen. Overstrømsventilen forhindrer i tillegg at det tillatte driftstrykk overskrides.

Sikringsknapp

Sikringsknappen på høytrykkspistolens forhindrer utilsiktet igangsetting av maskinen.

Miljøvern

Avhending av emballasje

Emballasjematerialet kan resirkuleres. Vennligst lever inn emballasjen for resirkulering.

Avhending av gammel maskin

Innhent informasjon vedr. avhending av gamle maskiner hos din forhandler.

Vannsparing

Men denne maskinen kan du spare inntil 85 % vann sammenlignet med andre rengjøringsmetoder. Med denne maskinen kan du også bruke regnvann (husk å bruke vannfilter).

Miljøvennlig bruk

Bruk sparsomt med rengjøringsmidler. Vennligst ta hensyn til doseringsanbefalingene som følger rengjøringsmidlene.

Før første igangsetting

Sammenmontering

Kontroller innholdet ved utpakking. Ta umiddelbart kontakt med din forhandler dersom du oppdager transportskader.

Tilkoblingsforutsetninger

Elektrisk tilkobling

Spenningen på typeskiltet må være overensstemmende med strømkildens spenning. Kontroller at strømkilden er i forskriftsmessig stand.

Det må kun brukes skjøteledning som er sprutvannbeskyttet og som har tilstrekkelig tverrsnitt (10 m: 1,5 mm², 30 m: 2,5 mm²). Husk at skjøteledningen må ruller fullstendig av kabeltrommelen.

Tilkobling til offentlig vannledning

Ta hensyn til vannleverandørens forskrifter.

Det må kun brukes vanntilførselsslange (ikke i standard leveringsomfang) med følgende mål: Lengde minst 7,5 m, med minste diameter ½".

Før tilkoblingsverdier, se Typeskiltet/Tekniske data.

Betjening



Livsfarlig!

Dekk og ventiler på kjøretøy kan skades med høytrykksstrålen, noe som kan føre til at dekk eksploderer. Første tegn på at dekket er skadet er at det misfarges. Hold alltid en minsteavstand på 30 cm ved rengjøring.

Ta aldri i det elektriske støpselet med våte hender. Kontroller alltid strømtilførselsledningen og støpselet før maskinen tas i bruk. En skadet strømtilførselsledning må skiftes umiddelbart av en autorisert elektriker eller en servicemontør.

Kontroller alltid høytrykkslangen før maskinen tas i bruk. En skadet høytrykkslange må skiftes umiddelbart.



Fare for skade!

Høytrykksvannstrålen fører til tilbakeslag i høytrykkspistolens. Pass derfor på at du står støtt og holder i høytrykkspistolens og strålerøret med begge hender. Bruk egnede klær som beskyttelse mot tilbakesprut.

Vanntilførsel

Advarsel! Forurensing i vannet som tilføres kan skade pumpen. For å unngå dette, vil vi uttrykkelig anbefale bruk av vannfilter.

Ved bruk av høytrykksvaskeren med stengt vanntilførsel, vil dette føre til skade på pumpens topplokk. Ta aldri høytrykksvaskeren i bruk med stengt vanntilførsel.

Maskinen kan brukes med vann fra offentlig vannledning eller med vann fra åpen beholder.

Vanntilførsel fra vannledning

- Koble en vanntilførselsslange (ikke i standard leveringsomfang) til mellom maskinens vanntilførselstilkobling og vannledningen.
- Åpne vanntilførselen.

Vanntilførsel fra åpen beholder

- Monter sugeslange med filter (ikke i standard leveringsomfang) på maskinens vanntilførselstilkobling.
- Heng slangen med filteret ned i beholderen.
- Luft maskinen
 - Skru av høytrykksslangen
 - Slå på maskinen og la den gå så lenge at vannet kommer ut gjennom høytrykkstilkoblingen fritt for bobler
 - Slå av maskinen og monter på høytrykksslangen igjen.

Forberedelser

- Sett støpselet i stikkkontakten.
- Sett hovedbryteren i "I"-stilling.

Innkobling

- Trykk på sikringsknappen på høytrykkspistolen og betjen avtrekkeren.

Utkobling

- Slipp avtrekkeren.

Aktiver sikringsknappen ved opphold i arbeidet eller når du forlater maskinen, for å forsikre deg mot utilsiktet igangsetting av maskinen.

Tilsetning av rengjøringsmiddel

- Ta ut strålerør
Det kan ikke benyttes rengjøringsmiddel ved høytrykk
- Heng rengjøringsmiddelslangen ned i rengjøringsmiddelbeholderen

Ved tilsetning av rengjøringsmiddel

- Heng rengjøringsmiddelslangen ned i en beholder med rent vann og la maskinen gå for skylling i ca. ett minutt.

Anbefalt rengjøringsmetode

1. Sprøyt rengjøringsmiddel sparsomt på den tørre overflaten og la det virke (ikke tørke).
2. Skyll vekk det oppløste smusset med høytrykksstrålen.

Tilkobling av tilbehør

Følgende tilbehør er, avhengig av modell, i standard leveringsomfang eller til salgs hos din forhandler.

- Bytt ut strålerøret med ønsket tilbehør.

Vaskebørste

for rengjøring av store, glatte flater – som f.eks. bil, campingvogn eller båt.

Rengjøringsmiddel kan tilsettes.

Roto-jet-dyse

for hårdnakket smuss – f.eks. mosegrodde gangveiheller eller fasader.

Bruk maksimalt arbeidstrykk uten rengjøringsmiddel.

Etter bruk

- Sett hovedbryteren i "0"-stilling.
- Trekk ut det elektriske støpselet.

Ved vanntilførsel fra offentlig vannledning

- Steng vanntilførselen.
- Koble vannslangen fra maskinen.

Ved vanntilførsel fra åpen beholder

- Demonter sugeslange med vannfilter fra maskinens vanntilkobling.
- Betjen høytrykkspistolens avtrekker, slik at maskinen gjøres trykløs.
- Trykk på sikringsknappen for å sikre maskinen mot utilsiktet igangsetting.

Oppbevaring

Advarsel! Frost kan skade maskiner som ikke er fullstendig tømt. Det anbefales at maskinen gjenomskylles med en glysantinopløsning og oppbevares på et frostfritt sted om vinteren.

- Koble strålerøret fra høytrykkspistolen.
- Vikle opp den elektriske ledningen og heng den f.eks. på høytrykkspistolen.

Rengjøring og vedlikehold

Rengjøring

For lengere tids lagring, f.eks. om vinteren:

- Trekk ut silen i vanntilkoblingen med en flenstang og rengjør den under rennende vann.

Vedlikehold

Maskinen er utover ovenstående vedlikeholdsfri.

Reservedeler

Det må utelukkende brukes originale reservedeler. En reservedelsoversikt finner du bak i denne bruksanvisning.

Feilretting

Feil har ofte en enkel årsak, som du kan rette selv ved hjelp av følgende oversikt. I tvilstilfeller eller ved feil som ikke er oppgitt her, ta kontakt med en autorisert servicemontør.



Fare for elektrisk støt!

Reparasjonsarbeider på maskinen må kun utføres av en autorisert servicemontør.

Maskinen starter ikke

- Kontroller nettspenningen.
- Kontroller den elektrisk ledningen for evt. skader.
- Maskinen bygger ikke opp trykk
- Luft maskinen: La pumpen gå uten høytrykksslange inntil vannet kommer fritt for luftbobler gjennom høytrykksuttaket. Monter deretter høytrykksslangen igjen.
- Rengjør silen i vanntilkoblingen.
- Kontroller vanntilførselsmengden.
- Kontroller at ingen av tilførselsledningene til pumpen er lekk eller tilstoppet.

Sterke trykksvingninger

- Rengjør høytrykksdysen. Fjern smuss fra dysehullet med en nål og skyl med rent vann forfra.

Lekkasje på pumpe

- 10 dråper i minuttet er tillatt. Ved større lekkasje må servicemontør tilkalles.

Tekniske data

Strømtilkobling

Spenning (1~50/60 Hz)	220-240 V
Effektbehov	1,5 kW
Sikring (treg)	10 A
Beskyttelsesklasse	2

Vanntilkobling

Maks. tilløpstemperatur	40 °C
Min. tilløpsmengde	600 l/h
Tilløpstrykk (max.)	2-12 bar

Kapasiteter

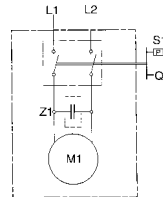
Nominelt trykk	80 bar
Trykk maks.	100 bar
Transportmengde	330 l/h
Rengjøringsmiddeltilsetning	25 l/h
Tilbakeslagskraft høytrykkspistol ved maks. arbeidstrykk	12 N
Maskinvibrasjoner	0,8 m/s ²
Lydnivå	
L _{PA} (EN 60704-1)	77 dB(A)
L _{WA} (EN ISO 4871)	92 dB(A)

Mål

Lengde	355 mm
Bredde	144 mm
Høyde	250 mm
Vekt	3,5 kg

Koblingsskjema

- M1 Motor
- Q1 Hovedbryter
- S1 Trykkbryter
- Z1 Støydempingsfilter



EU-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer herved at maskinen som er beskrevet nedenfor, i konstruksjon og utførelse tilsvarer markedsførte modell og er i overensstemmelse med de gjeldende og grunnleggende sikkerhets- og helsekrav i EU-direktivet. Denne erklæring mister sin gyldighet dersom maskinen endres uten etter avtale med oss.

Produkt: Høytrykksvasker

Type: 1.320-xxx

Gjeldende EU-direktiv:

EU-direktiv for maskiner (98/37/EØF).

EU-direktiv for lavspenning (73/23/EØF) endret ved 93/68/EØF.

EU-direktiv for elektromagnetisk toleranse (89/336/EØF) endret ved 91/263/EØF, 92/31/EØF, 93/68/EØF.

Anvendte overensstemmende normer:

DIN EN 55014-1:1999

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-79

DIN EN 61000-3-2:1995

DIN EN 61000-3-3:1995

CIP S.p.A.

Via Cà Rossa, n.1

I-46026 Quistello (MN)


Patrizio Detoffol

Gjennom interne tiltak er det sikret at serieproduserte maskiner alltid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle EU-direktiver og anvendte normer.

5.957-640 (05/01)

Garanti

Ved behov for garanti-reparasjoner, henvender du deg til din forhandler eller nærmeste autoriserte serviceforhandler.

Säkerhetsanvisningar

Avsedd användning

Maskinen är ej avsedd för industriell användning. Maskinen är avsedd för

- rengöring av maskiner, fordon, byggnader, verktyg, fassader, terrasser, trädgårdsredskap osv med vatten (eventuellt med tillsats av rengöringsmedel).
- motorrengöring på platser med motsvarande oljeavskiljare.

Allmänna säkerhetsanvisningar

Låt aldrig barn och ungdomar använda maskinen. Lämna aldrig maskinen utan uppsikt när huvudströmbrytaren är tillslagen.

Använd inte maskinen i explosionsfarliga rum.

Spola aldrig föremål som innehåller hälsovådliga ämnen (t ex asbest).

Varningstecken

Rikta aldrig högtrycksstrålen mot människor, djur, maskinen eller elektriska delar.

Säkerhetsanordningar

Säkerhetsanordningar är till för ditt skydd och får ej ändras eller sättas ur funktion.

Överströmningsventil med pressostat

När spolhandtagets avtryckare släpps kopplar pressostaten från pumpen. När avtryckaren trycks in kopplar pressostaten åter till pumpen.

Överströmningsventilen förhindrar dessutom att det tillåtna arbetstrycket överskrids.

Spärr

Spärren på spolhandtaget förhindrar att spolning startas oavsikligt.

Miljöskydd

Förpackning

Förpackningen är återanvändbar. Kasta den ej i hushållssoporna.

Skrotning

Maskinen måste skrotas enligt gällande bestämmelser.

Spara vatten

Med hjälp av denna maskin kan man jämfört med andra rengöringsmetoder spara upp till 85 % vatten. Maskinen kan även användas med rengvatten (använd vattenfilter i så fall).

Skona miljön

Använd så lite rengöringsmedel som möjligt. Beakta rengöringsmedlens bifogade doseringsanvisningar.

Före första start

Ihopsättning

Kontrollera förpackningens innehåll vid uppackning. Meddela säljaren eventuella transportskador.

Anslutningsföresättningar

Elanslutning

Den på typskylten angivna spänningen måste överensstämja med nätet. Strömkällan måste vara jordad på föreskrivet sätt.

Använd endast stänkvattenskyddad förlängnings-sladd med tillräcklig ledararea (10 m: 1,5 mm², 30 m: 2,5 mm²) och linda av den helt från sladdrumman.

Vattenanslutning

Beakta vattenverkets föreskrifter.

Använd endast matarslang (ingår ej i leverans) med minst 7,5 m lång och minst ½" diameter.

För anslutningsdata se typskylt/tekniska data.

Handhavande



Livsfara

Högtrycksstrålen kan förorsaka skador på bildäck/däckventiler. Första tecknet på detta är en färgförändring på däckets. Håll spolhandtaget på minst 30 cm avstånd.

Ta aldrig tag i nätkontakten med fuktiga händer. Kontrollera anslutningssladdens tillstånd före varje start. Låt omgående en auktoriserad kundtjänst byta ut defekt sladd.



Risk för personskada

När vattenstrålen sprutar ut genom munstycket verkar en rekylkraft på spolhandtaget. Stå därför alltid stadigt och håll fast spolhandtaget och spolröret ordentligt.

Använd vid behov lämplig skyddsklädsel mot omkringflygande delar.

Vattenförsörjning

OBS! Smuts i tilloppsvattnet skadar pumpen.

Använd därför alltid vattenfilter.

Om högtrycksvätten körs med stängt vattentilllopp skadas cylindertoppenheten. Kör aldrig högtrycksvätten med stängd vattenkran.

Maskinen kan försörjas med vatten från t ex vattenledningen eller från en öppen behållare.

Vattenförsörjning från vattenledningen

- Anslut en matarslang (ingår ej i leveransen) till maskinens vattenanslutning och till vattenkranen.
- Öppna vattentillförseln.

Vattenförsörjning från en öppen behållare

- Skruva en sugslang med filter (ingår ej i leveransen) på maskinens vattenanslutning.
- Häng filtret i behållaren.
- Lufta först maskinen.
 - Skruva av högtrycksslangen på maskinens högtrycksanslutning.
 - Starta maskinen och låt den vara igång till vattnet kommer ut blåsfritt vid högtrycksanslutningen.
 - Stäng av maskinen och skruva på högtrycksslangen igen.

Före start

- Stick kontakten i uttaget.
- Ställ huvudströmbrytaren på I.

Start

- Tryck på spolhandtagets spärr och därefter på avtryckaren.

Stopp

- Släpp avtryckaren.

Vid paus och när maskinen lämnas ska spärren tryckas in för att förhindra oavsiktlig start.

Tillsats av rengöringsmedel

- Lossa spolröret från spolhandtaget.
Använd ej rengöringsmedel vid högtryck!
- Häng rengöringsmedelsslangen i rengöringsmedelstanken.

Om rengöringsmedel tillsatts

- Häng rengöringsmedelsslangen i en behållare med rent vatten och låt maskinen gå ca 1 minut för att spola igenom den.

Rekommenderad rengöringsmetod

1. Påför rengöringsmedlet sparsamt på den torra ytan och låt det verka (ej torka).
2. Spola bort löst smuts med högtrycksstrålen.

Anslutning av tillbehör

Följande tillbehör ingår beroende på modell vid leveransen eller kan erhållas i fackhandeln.

- Byt resp tillbehör mot spolröret.

Tvättborste

för stora jämna ytor – t ex på bil, husvagn eller båt.

Rengöringsmedel kan tillsättas.

Roterande munstycke

för fastsittande smuts som t ex mossor på gångvägar och fassader.

Arbeta utan rengöringsmedel och med högsta arbetstryck.

Vid arbetets slut

- Ställ huvudströmbrytaren på 0.
- Dra ur nätkontakten.

Vid vattenförsörjning från vattenledning

- Stäng av vattentillförseln.
- Ta av slangen från vattenanslutningen.

Vid vattenförsörjning från öppen behållare

- Skruva av sugslangen med filter från maskinens vattenanslutning.
- Tryck in spolhandtagets avtryckare tills maskinen är utan tryck.
- Tryck in spärren för att förhindra oavsiktlig start.

Förvaring

OBS! Vid frost kan maskinen skadas om den inte tömts helt. Förvara maskinen i ett frostskyddat rum under vintern.

- Lossa spolröret från spolhandtaget.
- Linda upp anslutningssladden och häng den om t ex spolhandtaget.

Skötsel

Rengöring

Före längre förvaring t ex under vintern

- Dra ut filtret i vattenanslutningen med en flattång och rengör det under rinnan vatten.

Underhåll

Maskinen är underhållsfri.

Reservdelar

Använd endast originalreservdelar. En reservdelslista återfinns i slutet av denna bruksanvisning.

Hjälp vid störningar

Störningar har ofta enkla orsaker som du kan åtgärda själv med hjälp av följande översikt. Kontakta auktoriserad kundtjänst i tveksamma fall eller vid ej i översikten nämnda störningar.



Risk för elektriska stötar!

Reparation får endast utföras av auktoriserad verkstad.

Maskinen startar ej

- Kontrollera nätspänningen.
- Kontrollera att nätkabeln är hel.

Arbetstryck uppnås ej

- Lufta maskinen: Låt maskinen gå utan högtrycksslang tills vattnet är blåsfritt. Montera högtrycksslangen igen.
- Rengör vatteninloppsfiltret.
- Kontrollera vattenflödet.
- Kontrollera att alla ledningar till pumpen är täta och att de inte är tilltäppta.

Större tryckavvikelse

- Rengör högtrycksmunstycket. Avlägsna eventuell smuts i munstycksöppningen med en nål och spola därefter med vatten framifrån.

Pumpen är otät

- 10 droppar per minut är tillåtet. Kontakta kundtjänsten om läcket är större.

Tekniska data

Elanslutning

Spänning (1–50/60 Hz)	220-240 V
Effektförbrukning	1,5 kW
Nätsäkring (trög)	10 A
Skyddsklass	2

Vattenanslutning

Inloppstemperatur (max.)	40 °C
Flödesmängd (min.)	600 l/h
Inloppstryck (max.)	2-12 bar

Kapacitet

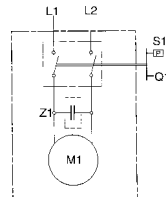
Nominellt tryck	80 bar
Tryck max.	100 bar
Flödesmängd	330 l/h
Keminsugning	25 l/h
Återställningskraft på handsprutan vid arbetstryck	12 N
Vibration	0,8 m/s ²
Ljudtrycksnivå	
L _{PA} (EN 60704-1)	79 dB(A)
L _{WA} (EN ISO 4871)	92 dB(A)

Mått

Längd	355 mm
Bredd	144 mm
Höjd	250 mm
Vikt	3,5 kg

Kopplingsschema

- M1 Motor
- Q1 Strömbrytare
- S1 Tryckställare
- Z1 Avstörningsfilter



Försäkran om överensstämmelse

Härmed försäkrar vi att den enligt nedan angivna maskinen till konstruktion, byggnadssätt och i av oss levererat utförande motsvarar tillämpliga baskrav beträffande säkerhet och hälsa enligt EU-direktiven. Vid ändringar på maskinen som icke avtalats med oss upphör denna försäkran att gälla.

Produkt: Högtryckstvätt

Typ: 1.320-xxx

Tillämpliga EU-direktiv:

EG maskindirektiv (98/37/EEG).

EG lågspänningsdirektiv (73/23/EEG) ändrat genom 93/68/EEG.

EG direktiv för elöverkänslighet (89/336/EEG) ändrat genom 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG.

Tillämpade harmoniserade normer:

DIN EN 55014-1:1999
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 61000-3-2:1995
DIN EN 61000-3-3:1995

CIP S.p.A.
Via Cà Rossa, n.1
I-46026 Quistello (MN)

Patrizio Detoffol

Vi har genom interna åtgärder säkerställt, att serietillverkade maskiner alltid motsvarar aktuella EU-direktiv och tillämpliga normer.
5.957-640 (05/01)

Garanti

Kontakta återförsäljaren eller vår representant vid garantifall.

Turvallisuusohjeet

Määräystenmukainen käyttö

Pesuri on tarkoitettu vain yksityiskäyttöön. Käytä sitä ainoastaan

- koneiden, ajoneuvojen, rakennusten, työkalujen, julkisivujen, terrassien, puutarhakoneiden jne. puhdistamiseen korkeapaineisella vesisuihkulla (tarvittaessa puhdistusaineiden kanssa).
- moottorin pesuun vain paikoissa, joissa on asianmukainen öljynerotin.

Yleisiä turvallisuusohjeita

Älä anna lasten ja nuorten käyttää pesuria.

Älä jätä pesuria ilman valvontaa, jos käsikahva on kytkettyä päälle.

Älä käytä pesuria räjähdysalttiissa tiloissa.

Älä suihkuta esineitä, jotka sisältävät terveydelle vaarallisia aineita (esim. asbestia).

Pesurissa oleva varoitusmerkki

Älä suuntaa korkeapainesuihkua ihmisiä, eläimiä, itse pesuria tai muita sähkölaitteita kohti.

Turvalaitteet

Turvalaitteiden tarkoituksena on suojata loukkaantumisilta. Niihin ei saa tehdä muutoksia tai estää niiden toimintaa.

Painekeytkimellä varustettu ohivirtausventtiili

Kun käsikahvan liipaisin päästetään irti, painekeytkin pysäyttää pumpun, korkeapaineisen veden tulo lopuu. Kun liipaisin painetaan taas pohjaan, painekeytkin käynnistää pumpun.

Lisäksi ohivirtausventtiili estää suurimman sallitun käyttöpaineen ylittämisen.

Varmistuspainike

Käsikahvassa olevalla varmistuspainikkeella estetään pesurin tahaton käynnistyminen.

Ympäristönsuojelu

Pakkausmateriaalin hävittäminen

Pakkaus on valmistettu materiaaleista, jotka voidaan kierrättää. Toimita pakkausmateriaali keräyspisteeseen uusiokäyttöä varten.

Käytöstä poistetun laitteen hävittäminen

Käytöstä poistetun pesurin hävittämismahdollisuudesta saat tietoa laitteiden myyjäliikkeestä.

Vedensäästö

Tämän pesurin käyttö säästää vettä jopa 85 % muihin puhdistustapoihin verrattuna. Pesuria voi käyttää myös sadeveden kanssa (muista käyttää vedensuodatinta).

Jätevesihuolto

Puhdistusaineiden säästeliäs käyttö kuormittaa vähemmän jätevettä. Noudata puhdistusaineiden mukana olevia annosteluohjeita.

Ennen ensimmäistä käyttöä

Kokoaminen

Tarkista, että pakkaus sisältää kaikki varusteet ja tarvikkeet. Jos pesuri on vaurioitunut kuljetuksen aikana, ilmoita siitä heti myyjäliikkeeseen.

Liitäntäedellytykset

Sähköliitäntä

Tyypikkilivessä olevan jännitteen on oltava sama kuin verkkojännitteen. Virtalähteen on oltava asianmukaisesti maadoitettu.

Käytä vain roiskevesisuojaattua jatkojohtoa, jonka mitoitus on riittävä. Kelaa letku kokonaan auki letkukelalta, (10 m: 1,5 mm², 30 m: 2,5 mm²). Liitäntäarvot katso tyypikilpi/tekniset tiedot.

Liitäntä vesijohtoverkkoon

Noudata paikallisen vesilaitoksen määräyksiä.

Käytä vain syöttövesilettoa (ei kuulu toimitukseen), jonka mitat ovat seuraavat: pituus vähintään 7,5 m, halkaisija vähintään ½".

Liitäntäarvot katso Tekniset tiedot.

Käyttö



Hengenvaara!

Autojen renkaat ja venttiilit voivat vaurioitua korkeapainesuihkon johdosta ja haljeta. Ensimmäinen merkki tästä on renkaan värin muuttuminen. Pesuetäisyyden pitää olla vähintään 30 cm.

Älä koskaan tartu verkkopistokkeeseen märin käsin.

Tarkista liitäntäjohtoon ja verkkopistokkeen kunto aina ennen käyttöä. Vaurioitunut liitäntäjohto on jätettävä välittömästi valtuutetun huoltoliikkeen/sähköasentajan vaihdettavaksi.

Tarkista korkeapaineletkun kunto aina ennen käyttöä. Vaurioituneen korkeapaineletkun tilalle on välittömästi vaihdettava uusi.



Loukkaantumisaara!

Korkeapainesuittimesta tuleva vesisuihku aiheuttaa takapotkun käsikahvaan. Seiso tukevassa asennossa ja pidä kunnolla kiinni käsikahvasta ja suihkuputkesta.

Varo takaisinroiskuvaa vettä ja ympärille sinkoutuvia osia, käytä tarvittaessa sopivaa suojavaatetusta.

Vedensyöttö

Huom.! Syöttövedessä olevat epäpuhtaudet vahingoittavat pumpppua. Pumppuvaurioiden välttämiseksi on ehdottomasti käytettävä vedensuodatinta.

Jos korkeapainepesuria käytetään syöttövesihanalla ollessa kiinni, niin sylinterinkansi voi vaurioitua. Älä käytä korkeapainepesuria vesihanalla ollessa kiinni.

Pesurin syöttövesi voidaan ottaa esim. vesijohtoputkesta tai avoimesta säiliöstä.

Vedenotto vesijohtoputkesta

- Liitä vedensyöttöletku (ei kuulu toimitukseen) pesuriin vesiliitäntään ja vedenotto pisteeseen.
- Avaa vedentulo.

Vedenotto avoimesta astiasta

- Kiinnitä imuletku suodattimiseen (ei kuulu toimitukseen) pesurin vesiliitäntään.
- Aseta suodatin säiliöön.
- Ilmaa pesuri ennen käyttöä.
 - Irrota korkeapaineletku pesurin korkeapaineliitännästä.
 - Käynnistä pesuri ja anna sen käydä niin kauan, kunnes vetää tulee tasaisesti ulos korkeapaineliitännästä.
 - Pysäytä pesuri ja kiinnitä korkeapaineletku paikalleen.

Valmistelut

- Laita verkkopistoke pistorasiaan.
- Käännä pääkytkin asentoon »I«.

Käynnistys

- Paina ensin varmistuspainiketta ja paina sitten käsikahvan liipaisin pohjaan asti.

Pysäytys

- Päästä liipaisin irti.

Kun keskeytät työskentelyn tai poistut pesurin luota, varmista pesuri tahattomalta käynnistymiseltä painamalla varmistuspainiketta.

Puhdistusaineen lisääminen

- Irrota suihkuputki käsikahvasta ja pane.
Ei pesuainetta korkeapainekäytössä

- Pesuaineletku aseta pesuainesäiliöön.

Kun pesuveteen lisättiin puhdistusainetta

- laita pesuaineletku vedellä täytettyyn säiliöön, käynnistä pesuri ja huuhtelee 1 minuutin ajan.

Suosittelava puhdistustapa

1. Levitä puhdistusainetta säästeliäästi kuivalle pinnalle ja anna aineen vaikuttaa (ei kuivua).
2. Pese irronnut lika pois korkeapainesuihkulla.

Varusteiden kiinnitys

Seuraavat varusteet, mallista riippuen, kuuluvat vakiovarusteisiin tai niitä saa alan liikkeistä.

- Vaihda suihkuputken paikalle haluamasi varuste.
Pesuharia
isojen ja sileiden pintojen pesuun – esim. autossa, asuntovaunussa tai veneessä.
Puhdistusaineen käyttö mahdollista.
Rotojet-suurtehosuutin
pintytyneen lian poistoon – esim. sammaleen irrottamiseen jalkakäytäviltä tai julkisivuista.
Lian irrotus ilman puhdistusaineita ja suurimmalla työpaineella.

Käytön lopetus

- aseta pääkytkin asentoon »0«.
- irrota verkkopistoke pistorasiasta.

Kun syöttövesi otettiin vesijohtoverkosta

- sulje vedentulo.
- irrota pesuri vesiliitännästä.
- Kun syöttövesi imettiin avoimesta säiliöstä
 - irrota imuletku suodattimiseen pesurin vesiliitännästä.
 - paina käsikahvan liipaisin pohjaan, kunnes pesurissa ei enää ole painetta.
 - varmista pesuri tahattomalta käynnistymiseltä painamalla varmistuspainiketta.

Säilytys

Huom.! Pakkanen vaurioittaa pesuria, mikäli sitä ei ole kokonaan tyhjennetty vedestä. Pesuria on parasta säilyttää talvella lämpimissä tiloissa.

- Irrota suihkuputki käsikahvasta ja pane.
- Kelaa liitäntäjohto ja ripusta se esim. käsikahvan ympärille.

Hoito ja huolto

Puhdistus

Kun pesuri on pitempään käyttämättä, esim. talvella:

- Irrota lattapihdeillä sihti vesiliitännästä ja pese juoksevan veden alla.

Huolto

Pesuri ei tarvitse huoltoa.

Varaosat

Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Luettelo varaosista on käyttöohjeen lopussa.

Toimenpiteet häiriötapauksessa

Käyttöhäiriöt johtuvat usein pikkuseikoista, jotka voit korjata itse seuraavassa taulukossa olevien ohjeiden avulla. Jos olet epävarma tai jos viat eivät korjaannu ohjeiden avulla käännä valtuutetun huolto-liikkeen puoleen.



Sähköiskun vaara!

Pesurille tehtävät korjaustyöt saa suorittaa ainoastaan valtuutettu huoltoliike.

Laite ei käynnisty

- Tarkista verkkojännite.
- Tarkista, ettei liitäntäjohto ole vaurioitunut.

Laite ei kehitä painetta

- Ilmaa pesuri: Käytä pumppua ilman korkeapaineletkua, kunnes korkeapaineveden ulostuloaukosta tulee tasaisesti vettä. Asenna sitten korkeapaineletku paikoilleen.
- Puhdista vesiliitäntänsä sihti.
- Tarkista syöttöveden määrä.
- Tarkista kaikkien pumpulle tulevien syöttöjohtojen tiiviys ja poista tukkeutumat.

Suuret paineenvaihtelut

- Puhdista korkeapainesuutin. Poista lika suuttimen rei'istä neulalla ja huuhtelee puhtaaksi vedellä edestä päin.

Pumppu vuotaa

- 10 tippaa minuutissa on sallittua. Mikäli vuoto on nopeampaa, ota yhteys huoltoon.

Tekniset tiedot

Sähköliitäntä

Jännite (1~50/60 Hz)	220-240 V
Liitäntäjohto	1,5 kW
Verkkosulake (hidas)	10 A
Koteloitiluokka	2

Vesiliitäntä

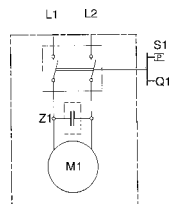
Tulolämpötila (max.o)	40 °C
Tulomäärä (min)	600 l/h
Syöttöpaine (0max.)	2-12 bar

Tehotiedot

Nimellispaine	80 bar
Paine max.	100 bar
Vesimäärä	330 l/h
Puhdistusaineen syöttö	25 l/h
Takaiskuvoima käsikahvaan kun työpaine on (max.)	12 N
Konetärinä	0,8 m/s ²
Melutaso	
L _{PA} (EN 60704-1)	79 dB(A)
L _{WA} (EN ISO 4871)	92 dB(A)
Mitat	
Pituus	355 mm
Leveys	144 mm
Korkeus	250 mm
Paino	3,5 kg

Sähkökaavio

- M1 Moottori
- Q1 Käyttökytkin
- S1 Painekeytkin
- Z1 häiriöpoistaja



EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me vakuutamme, että alla mainittu tuote vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos koneeseen tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Tuote: Korkeapainepesuri

Tyyppi: 1.320-xxx

Asianomaiset EU-direktiivit:

EU-konedirektiivi (98/37/ETY).

EU-pienjännitedirektiivi (73/23/ETY) muutettu 93/68/ETY.

EU-direktiivi sähkömagneettinen yhteensopivuus (89/336/ETY) muutettu 91/263/ETY, 92/31/ETY, 93/68/ETY.

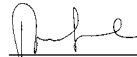
Sovelletut harmonisoidut normit:

DIN EN 55014-1:1999
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 61000-3-2:1995
DIN EN 61000-3-3:1995

CIP S.p.A.

Via Cà Rossa, n.1

I-46026 Quistello (MN)


Patrizio Detoffol

Sisäisin toimenpitein varmistetaan, että sarjat tuotantolaitteet vastaavat aina voimassa olevien EU-direktiivien vaatimuksia ja sovellettuja normeja.

5.957-640 (05/01)

Takuu

Toimita laite varusteineen ja takuukortteineen sinne välittömästi. Vauriot, jotka aiheutuvat ammattitaidottomasta laitteen käsittelystä tai siten, ettei käyttöohjeita ole noudatettu, eivät kuulu takuun piiriin.

Υποδείξεις ασφαλείας

Αρμόζουσα χρήση

Χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή αποκλειστικά και μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση

- για τον καθαρισμό μηχανών, οχημάτων, οικοδομών, εργαλείων, προσόψεων, ταρτσών, συσκευών κήπου κτλ. με δέσμη νερού υψηλής πίεσης (αν χρειαστεί με προσθήκη απορρυπαντικών),
- για τον καθαρισμό κινητήρων μόνο σε τόπους με ανάλογο διαχωριστή λαδιού,

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί ποτέ από παιδιά ή εφήβους.

Μην αφήνате τη συσκευή ποτέ χωρίς επίβλεψη, όσο είναι αναμμένος ο κεντρικός διακόπτης.

Δεν επιτρέπεται η λειτουργία σε χώρους, όπου υφίσταται κίνδυνος έκρηξης.

Μην πλένετε αντικείμενα, τα οποία περιέχουν επιβλαβείς για την υγεία ουσίες (π.χ. αμίαντο).

Προειδοποιητικά σήματα στη συσκευή

Μην κατευθύνετε ποτέ τη δέσμη νερού υψηλής πίεσης σε ανθρώπους, ζώα, στη συσκευή ή σε ηλεκτρικά μέρη.

Συστήματα ασφαλείας

Τα συστήματα ασφαλείας εξυπηρετούν την προστασία από τραυματισμούς και δεν επιτρέπεται να αλλαχθούν ούτε να αγνοηθούν.

Βαλβίδα υπερφόρτωσης με διακόπτη πίεσης

Αν αφαιρεθεί ο σκανδάλη στο πιστολέτο χειρός ελεύθερη, τότε ο διακόπτης πίεσης θέτει την αντλία εκτός λειτουργίας και η δέσμη υψηλής πίεσης σταματά. Αν τραβηχτεί η σκανδάλη, ο διακόπτης πίεσης επαναθέτει την αντλία σε λειτουργία.

Η βαλβίδα υπερφόρτωσης εμποδίζει εκτός αυτού της υπέρβασης της επιτρεπτής πίεσης λειτουργίας.

Κουμπί ασφάλισης

Το κουμπί ασφάλισης στο πιστολέτο χειρός εμποδίζει την ακούσια θέση της συσκευής σε λειτουργία.

Προστασία περιβάλλοντος

Απόσυρση της συσκευασίας

Τα υλικά της συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλείσθε να δίνετε τη συσκευασία στα σχετικά Κέντρα για την αξιοποίηση των υλικών της.

Απόσυρση της παλιάς συσκευής

Για πληροφορίες σχετικά με την σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας περιβάλλοντος απόσυρση απευθυνθείτε στο κατάστημα της .

Οικονομία νερού

Χρησιμοποιώντας τη συσκευή αυτή εξοικονομείτε σε σύγκριση με άλλες μεθόδους καθαρισμού μέχρι και 85% νερό. Η συσκευή μπορεί επίσης να λειτουργήσει με βροχόνερο (χρησιμοποιήστε φίλτρο νερού).

Προστασία περιβάλλοντος

Παρακαλείσθε να μην κάνετε σπατάλη απορρυπαντικών. Προσέχετε τις συστάσεις δοσολογίας που συνοδεύουν τις συσκευασίες των απορρυπαντικών.

Πριν την πρώτη χρήση

Συναρμολόγηση

Ελέγξτε κατά το ξεπακέταρίσμα το περιεχόμενο της συσκευασίας. Σε περίπτωση που διαπιστώσετε βλάβες από τη μεταφορά παρακαλείσθε να επικοινωνήσετε με το κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή.

Προϋποθέσεις σύνδεσης

Ηλεκτρική σύνδεση

Η τάση στην πινακίδα τύπου πρέπει να βρίσκεται σε πλήρη συμφωνία με την τάση του τροφοδοτικού δικτύου. Η πηγή ρεύματος πρέπει να είναι γειωμένη σύμφωνα με τους κανονισμούς.

Χρησιμοποιείτε μπαλαντέρ με προστασία από πιτσιλίσματα με επαρκή διατομή αγωγού (10 m: 1,5 mm², 30 m: 2,5 mm²) και ξετυλίγεται το καλώδιο τελείως από το τύμπανο.

Σύνδεση στον αγωγό νερού

Τηρείτε τις προδιαγραφές της υπηρεσίας ύδρευσης. Χρησιμοποιείτε μόνον εύκαμπτο σωλήνα παροχής (δεν παραδίδεται μαζί με τη συσκευή) με τις ακόλουθες

διαστάσεις:

Μήκος τουλάχιστον 7,5 m

Διάμετρος τουλάχιστον 1/2"

Για τις τιμές σύνδεσης, βλ. Πινακίδα τύπου/Τεχνικά χαρακτηριστικά.

Χειρισμός

Κίνδυνος-Θάνατος!

Ελαστικά οχημάτων/βαλβίδες ελαστικών είναι δυνατόν να υποστούν ζημιές από τη δέσμη υψηλής πίεσης και να σκάσουν. Πρώτο δείγμα γι' αυτό είναι η χρωματική αλλοίωση του ελαστικού. Αυτά επιτρέπεται να καθαρίζονται με την ελάχιστη απόσταση των 30 cm. Μην πιάνετε ποτέ το φιν με βρεγμένα χέρια.

Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τον αγωγό σύνδεσης με το φιν για ζημιές. Ο φθαρμένος αγωγός σύνδεσης πρέπει να αλλαχτεί αμέσως από εξουσιοδοτημένη επηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών/ηλεκτρολόγο.

Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης για ζημιές. Ο φθαρμένος εύκαμπτος σωλήνας υψηλής πίεσης πρέπει να αλλαχτεί αμέσως.

Κίνδυνος τραυματισμού!

Λόγω της εξερχόμενης δέσμης νερού στο ακροστόμιο υψηλής πίεσης ασκείται στο πιστολέτο χειρός ένα "κλώτσημα" (δύναμη αντεπιστροφής). Γι' αυτό κρατάτε καλά το πιστολέτο και τον σωλήνα εκτόξευσης. Για την προστασία από τα προς τα πίσω εκτοξευόμενα μέρη πρέπει σε περίπτωση ανάγκης να φοράτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία.

Τροφοδοσία νερού

Προσοχή! Ακαθαρσίες στο νερό προσαγωγής προκαλούν βλάβες στην αντλία. Προς αποφυγή βλαβών στην αντλία επιστούμε ρητώς την προσοχή σας στη χρήση του νερού φίλτρου.

Η λειτουργία του μηχανήματος καθαρισμού με υψηλή πίεση ενώ η προσαγωγή νερού είναι κλειστή, έχει σαν συνέπεια την πρόκληση βλαβών στην κυλινδροκεφαλή.

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα καθαρισμού με υψηλή πίεση ενώ η βρύση είναι κλειστή.

Η συσκευή μπορεί π.χ. να τροφοδοτηθεί με νερό από τον αγωγό νερού του δικτύου ύδρευσης ή από ανοιχτό δοχείο με νερό.

Τροφοδοσία νερού από τον αγωγό νερού

Συνδέστε στη σύνδεση νερού της συσκευής και στην παροχή νερού (π.χ. βρύση) έναν εύκαμπτο σωλήνα παροχής.

- Ανοίξτε την παροχή νερού.

Τροφοδοσία νερού από ανοιχτό δοχείο

Βιδώστε τον εύκαμπτο σωλήνα με φίλτρο (δεν παραδίδεται μαζί με τη συσκευή) στη σύνδεση νερού της συσκευής.

- Κρεμάστε το φίλτρο μέσα στο δοχείο.
- Εξερεώστε τη συσκευή πριν από τη λειτουργία.
 - Βιδώστε τον αγωγό υψηλής πίεσης στη σύνδεση υψηλής πίεσης της συσκευής.
 - Θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία και αφήστε την να δουλέψει μέχρι να εξέρχεται το νερό στη σύνδεση υψηλής πίεσης χωρίς φυσαλίδες.
 - Θέτετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας και ξαναβιδώστε τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης.

Προετοιμασία

- Βάλτε το φιν στο πρίζα.
- Γυρίστε τον κεντρικό διακόπτη στο "I".

Θέση σε λειτουργία

- Πατήστε το κουμπί ασφάλισης στο πιστολέτο χειρός και τραβήξτε τη σκανδάλη.

Θέση εκτός λειτουργίας

- Αφήστε τη σκανδάλη ελεύθερη.
- Στα διαλείμματα εργασίας και όταν εγκαταλείπετε τη συσκευή, ασφαλίστε τη συσκευή από ακούσια θέση σε λειτουργία, πατώντας το κουμπί ασφάλισης.

Πρόσμεξη απορρυπαντικού

- Απομονώστε τον σωλήνα εκτόξευσης από το πιστολέτο χειρός.
- *Καθόλου απορρυπαντικό σε υψηλή πίεση*
- Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης απορρυπαντικού κρέμασμα στο δοχείο απορρυπαντικού

Αν δουλέψατε με απορρυπαντικό:

- Κρεμάστε τη βαλβίδα ρύθμισης δόσης απορρυπαντικού μέσα σε δοχείο με καθαρό νερό, θέτετε τη συσκευή περίπου επί 1 λεπτό σε λειτουργία και ξεπλύνετε την.

Συνιστώμενη μέθοδος καθαρισμού

1. Ψεκάζετε το απορρυπαντικό οικονομικά πάνω στη στεγνή επιφάνεια και το αφήνετε να δράσει (να μη στεγνώσει).
2. Απομακρύνετε τους μαλακωμένους ρύπους με τη δέσμη υψηλής πίεσης.

Σύνδεση εξαρτημάτων

Τα ακόλουθα εξαρτήματα παραδίδονται, ανάλογα με το μοντέλο, μαζί με τη συσκευή ή διατίθενται στα ειδικά καταστήματα.

- Αντικαταστήστε τον σωλήνα εκτόξευσης με το εκάστοτε εξάρτημα.

Βούρτσα πλυσίματος

για μεγάλες, λείες επιφάνειες – π.χ. στο αυτοκίνητο, τροχόσπιτο ή σκάφος.

Μπορείτε να προσθέσετε απορρυπαντικό.

Περιστρεφόμενο ακροστόμιο

για δύσκολους ρύπους – π.χ. ρύπους από βρύα σε πλάκες λιθόστρωτων ή προσόψεις κτιρίων. Δουλεύετε χωρίς απορρυπαντικό και με τη μέγιστη πίεση εργασίας.

Λήξη λειτουργίας

- Γυρίστε τον κεντρικό διακόπτη στο "0".
- Τραβήξτε το φιν από την πρίζα.

Σε τροφοδοσία νερού από τον αγωγό νερού:

- Κλείστε την παροχή νερού.
- Απομονώστε τη συσκευή από τη σύνδεση νερού.

Σε τροφοδοσία νερού από ανοιχτό δοχείο:

- Ξεβιδώστε τον εύκαμπτο σωλήνα με φίλτρο στη σύνδεση νερού της συσκευής.

- Τραβήξτε την σκανδάλη στο πιστολέτο χειρός, μέχρι να μην υπάρχει πίεση στη συσκευή.
- Πατήστε το κουμπί ασφάλισης στη συσκευή, για να την ασφαλίσετε έναντι ακούσιας θέσης σε λειτουργία.

Φύλαξη

Προσοχή! Ο παγετός μπορεί να καταστρέψει τη συσκευή, από την οποία δεν έχει αδειαστεί εντελώς το νερό. Κατά τη διάρκεια του χειμώνα σας συνιστούμε να φυλάτε τη συσκευή σε χώρο που δεν προσβάλλεται από παγετό.

- Απομονώστε τον σωλήνα εκτόξευσης από το πιστολέτο χειρός.
- Τυλίξτε το καλώδιο σύνδεσης και κρεμάστε το π.χ. γύρω από το πιστολέτο χειρός.

Φροντίδα και συντήρηση

Καθαρισμός

Πριν από την αποθήκευση για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, π.χ. τον χειμώνα:

- Τραβάτε το φίλτρο στη σύνδεση νερού προς τα έξω με πέννα και το καθαρίζετε κάτω από τρεχούμενο νερό.

Συντήρηση

Η συσκευή δεν χρειάζεται συντήρηση.

Ανταλλακτικά

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αυθεντικά ανταλλακτικά της. Έναν συνοπτικό πίνακα ανταλλακτικών θα βρείτε στο τέλος αυτών των οδηγιών χειρισμού.

Αντιμετώπιση βλαβών

Οι βλάβες έχουν συχνά απλές αιτίες, τις οποίες μπορείτε να τις αντιμετωπίσετε οι ίδιοι/ες με τη βοήθεια του ακολούθου συνοπτικού πίνακα. Σε περίπτωση αμφιβολίας ή αν δεν αναφέρεται η βλάβη/αντιμετώπιση παρακαλείσθε να απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.



Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Οι εργασίες επισκευών στη συσκευή επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

Η συσκευή δε λειτουργεί

- Ελέγξτε αν η τάση της πινακίδας τύπου της συσκευής συμπίπτει με εκείνη του δικτύου ρεύματος.
- Ελέγξτε τον τροφοδοτικό αγωγό σχετικά με βλάβες.

Η συσκευή δεν έχει πίεση

- Να εξαερωθεί η συσκευή: Αφήστε την αντλία να λειτουργεί χωρίς τον εύκαμπο σωλήνα υψηλής πίεσης, μέχρι να ξέρχεται νερό χωρίς φυσαλίδες. Κατόπιν συνδέστε πάλι τον εύκαμπο σωλήνα υψηλής πίεσης.
- Καθαρίστε τη σήτα στο ρακόρ παροχής νερού (αυτό γίνεται εύκολα με μια πένσα)
- Ελέγξτε την ποσότητα προσαγωγής νερού.
- Ελέγξτε όλες τις σωληνώσεις προσαγωγής προς την αντλία για τυχόν διαρροές ή βουλώματα.

Ισχυρές διακυμάνσεις πίεσης

- Καθαρίζεται το στόμιο υψηλής πίεσης. Οι βρομιές από το άνοιγμα του στομίου μπορούν να αφαιρεθούν με μια βελόνα. Κατόπιν να ξεπλυθεί το στόμιο από μπροστά με νερό.

Η αντλία παρουσιάζει διαρροές

10 σταγόνες στο λεπτό επιτρέπονται. Όταν είναι μεγαλύτερη η διαρροή, θα πρέπει να απευθυνθείτε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Τεχνικά χαρακτηριστά

Παροχή ρεύματος

Τάση (1 ~ 50/60 Hz)	220-240 V
Συνδεδεμένη ισχύς	1,5 kW
Ηλεκτρική ασφάλεια (δύστηκτη)	10 A
Κατηγορία μόνωσης	2

Παροχή νερού

Ονομ. πίεση	40 C
Παρεχόμενη ποσότητα (ελάχ.)	600 l/h
Πίεση παροχής (μέγ.)	2-12 bar

Στοιχεία απόδοσης

Πίεση	80 bar
Πίεση μέγ.	100 bar
Παρεχόμενη ποσότητα	330 l/h
Αναρρόφηση απορρυπαντικού	25 l/h
Δύναμη οπισθοδρόμησης στο φορητό πιστολέτο εκτόξευσης με πίεση εργασίας	12 N
Δονήσεις μηχανήματος:	0,8 m/s ²

Στάθμη ακουστικής πίεσης

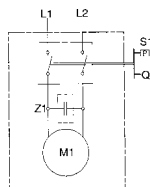
L _{PA} (EN 60704-1)	79 dB(A)
L _{WA} (EN ISO 4871)	92 dB(A)

Διαστάσεις

Μήκος	355 mm
Πλάτος	144 mm
Ύψος	250 mm
Βάρος	3,5 kg

Σχέδιο καλωδίωσης

- M1 Κινητήρας
- Q1 Διακόπτης συσκευής
- S1 Πληκτροδιακόπτης
- Z1 Αντιπαρασιτικό φίλτρο



Εγγύηση

Σε περίπτωση παροχής εγγύησης απευθύνεστε με τα εξαρτήματα και την απόδειξη αγοράς στο κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή στην πλησιέστερη εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

Δήλωση Πιστότητας ΕΚ

Εμείς, δηλώνουμε με την παρούσα, ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, λόγω του σχεδιασμού και του τρόπου κατασκευής, όπως και λόγω της παραλλαγής που διατίθεται από μας στην αγορά, ανταποκρίνεται στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας των Οδηγιών ΕΚ. Σε περίπτωση αλλαγών στο μηχάνημα χωρίς προηγούμενη συνεννόηση μαζί μας, παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Προϊόν: Συσκευή καθαρισμού με υψηλή πίεση

Τύπος: 1.320-xxx

Σχετικές Οδηγίες ΕΚ:

Οδηγία ΕΚ σχετικά με τις μηχανές (98/37/ΕΟΚ).

Οδηγία ΕΚ περί χαμηλής τάσης (73/23/ΕΟΚ) που τροποποιήθηκε με την Οδηγία 93/68/ΕΟΚ.

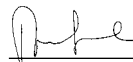
Οδηγία ΕΚ περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (89/336/ΕΟΚ) που τροποποιήθηκε με την Οδηγία 91/263/ΕΟΚ, 92/31/ΕΟΚ, 93/68/ΕΟΚ.

Εναρμονισμένα πρότυπα που έχουν εφαρμοσθεί:

DIN EN 55014-1:1999
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 61000-3-2:1995
DIN EN 61000-3-3:1995

CIP S.p.A.

Via Cà Rossa, n.1
I-46026 Quistello (MN)


Patrizio Detoffol

Με ληφθέντα εσωτερικά μέτρα έχει εξασφαλισθεί, ότι οι συσκευές σειράς κατασκευής ανταποκρίνονται πάντα στις απαιτήσεις των επικαίρων οδηγιών ΕΚ και στα εφαρμοσθέντα πρότυπα.

5.957-640 (05/01)

Güvenlik Bilgileri

Cihazın kullanımı alanları

- Cihaz sadece sanayi tipi olmayan işlerde kullanılır.
- Bu cihaz, makinaların, taşların, binaların, aletdevatların, dış cephelerin, balkonların ve bahçe işlerinde kullanılmayan aletlerin temizlenmesinde kullanılır.
- Motorların temizliğini yaparken çalışılan yerde mutlaka atık ya toplayıcı bulundurunuz.

Genel güvenlik bilgileri

Çocukların ve yetişme çaındaki gençlerin cihazla oynamalarına kesinlikle izin vermeminiz. Çalışır durumda olduğu sürece cihaz sürekli gözetim altında tutunuz. Patlama tehlikesi arz eden ortamlarda cihaz kesinlikle çalıştırılmamalıdır. Sadece tehdit edici maddeler içeren maddelerin/cisimlerin üzerine (örn Asbest) kesinlikle basınçlı su püskürtmeyiniz.

Cihaza ilişkin uyarılar

Basınçlı su jetini kesinlikle insanlara, hayvanlara, ve cihazın elektrik aksamına orultmamalıdır.

Güvenlik araç gereçleri

Güvenlik araç gereçleri, muhtemel yaralanmalar engellemek için yapılmış olup, üzerinde herhangi bir değişiklik yada benzeri bir işlem yapılamaz.

Basınç ayar şalterli su jeti ventili

Püskürtme tabancasının tetikinden elinizi çektiğiniz takdirde, basınç ayar şalteri pompaya devreden çıkarılır. Böylece yüksek basınçlı su akması kesilir. Tetik basıldı anda basınç şalteri pompaya devreye sokar. Su Jeti ventili, istenilen çalışma basıncından daha yüksek basınç oluşmasına engel olur.

Güvenlik şalteri

Püskürtme tabancasındaki güvenlik şalteri ile, cihazın istenmeyen durumlarda çalışması engellenir.

Çevre Koruma

Ambalaj malzemelerinin atılması

Ambalaj malzemelerinin tamamı yeniden kullanılabilir şekilde (recycle) imal edilmiş olup bütün ambalaj malzemelerini lütfen tekrar kullanılacak şekilde gideriniz.

Eski cihazların giderilmesi

Cihaz üretilirken recycle edilebilmesi göz önünde bulundurulmuştur. Fakat buna rağmen cihazın bazı parçalarının ve maddelerinin normal ev çöpüne atılmamasına özen gösterilmelidir. Çevre dostu gidermeye ilişkin gerekli bilgileri satışınızdan edinebilirsiniz.

Su tasarrufu

Diğer temizlik yöntemleri ile karşılaştırıldığında, bu cihaz ile yaklaşık % 85 oranında su tasarrufu yapabilirsiniz. Cihaz ya da suyuyla da çalıştırabilirsiniz (su filtresi kullanarak).

Atık su

Lütfen temizlik maddelerini (deterjan) az miktarda kullanmaya özen gösteriniz. Temizlik malzemelerinin üstünde yazılan yada beraberinde verilen dozaj miktarlarını dikkate alın.

Cihaz ilk kez çalıştırmadan önce

Cihazın montajı

Cihaz ambalajından çıkarırken ambalajın içinde bulunanları kontrol ediniz. Nakliye sırasında oluşan hasarları derhal satışınıza bildiriniz.

Bağlantılar

Elektirik bağlantısı

Tip levhası üzerindeki gerilim (voltaj) değeri ile şebeke elektrikli gerilim (voltaj) değerleri aynı olmalıdır. Şebeke elektrik hattının yönetmeliklere uygun şekilde topraklanmış olması gerekir.

Sadece kesit alanı (10 mm : 1,5 mm², 30 mm : 2,5 mm²) olan ve püskürtme suyuna karşı korunmuş uzatma kablolarını kullanınız ve makaradaki kabloyu tamamen açınız.

Su bağlantısı

Sular idaresinin ve diğer ilgili kurumların belirlemiş olduğu yönetmelikleri dikkate alın. Su bağlantı hortumunun (cihaz ile birlikte verilmeyen) uzunluğunun en az 7,5 m çapının ise 1/2" olması gerekir. Bağlantılara ilişkin diğerler için bak. Tip levhası ve Teknik bilgiler

Cihazın kullanımı

Hayati tehlike !

Basınçlı su jeti cihazın tekerlerine ve teker siboblarına hasar verebilir ve hatta tekeri patlatabilir. Buna ilişkin ilk belirtilerden biri tekerlerin renk değişimidir. Yıkama işleminin en az 30 cm mesafe kalacak şekilde yapılması gerekir. Elektrik prizine yada fişine kesinlikle sıvı temas etmeyiniz. Cihaz çalışmadan önce elektrik kablosunun, prizlerin ve fişlerin hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz. Hasarlı olan elektrik kablosunu, prizleri ve fişleri yetkili servise yada konunun uzmanı olan bir elektrikçiye değiştiriniz.

Cihaz çalışmadan önce yüksek basınçlı su hortumunun hasarlı olup olmadığını özenle kontrol ediniz. Eğer hortum hasar görmüş ise derhal yenilenmesi gerekir.

tehlikesi !

Basınçlı su jeti püskürtülürken, püskürtme tabancasında geri tepme kuvveti oluşur. Cihaz güvenli bir şekilde kullanılabilir için püskürtme tabancasını ve namlusunu sıkıca tutunuz. Çalışırken sıçrayan cisimlerden, parçalardan korunmak için ihtiyaca göre, gerektiğinde koruyucu elbise giymeniz tavsiye edilir.

Su temini

Dikkat ! cihaza gelen suyun kirli olması halinde pompa hasar görebilir. Bu tip bir durumu engellemek için su filtresi kullanılması önemli tavsiye olunur.

Yüksek basınçlı temizlik cihazlarının çalıştırıldığında, cihazın su girişinin kapalı olması halinde, silindiri kafası hasar görebilir. Yüksek basınçlı temizlik cihazlarının, musluk kapalı iken kesinlikle çalıştırılmamalıdır.

Cihazın su bağlantısına, direk olarak şebeke suyundan yada açık kaplarda biriktirilmiş su ile sağlayabilirsiniz. Su temininin şebeke suyu ile yapılması

- Su hortumunun (cihaz ile birlikte verilmeyen) bir ucunu cihaza su bağlantısına yapıştırdıktan sonra, diğer ucunu ise musluğa takınız.

- Musluğa açınız.

Su temininin açık kaplardan su emilerek yapılması

- Filtireli emme hortumunu (cihaz ile birlikte verilmeyen) cihazın su bağlantısına yapıştırdıktan sonra, yere takınız.
- Filtireyi kabın içine yerleştiriniz.
- Çalıştırmadan önce cihazın havasını alınız.
- Cihazın, yüksek basınç hortumunu, yüksek basınç bağlantısından sökünüz.
- Cihazı çalıştırınız ve basınç su kabarcıkları olarak çıkana kadar çalıştırmaya devam ediniz.
- Cihazı kapatınız ve yüksek basınç hortumunu tekrar yerine monte ediniz.

Ön hazırlık

- Cihazın fişini prize takınız
- Aç — Kapa düğmesini "I" konumuna getiriniz.

Cihazın çalıştırılması

- Önce püskürtme tabancasındaki emniyet mekanizmasını açınız daha sonra tetiğe basınız.

Cihazın durdurulması

- Püskürtme tabancasının tetiğini bırakınız.

Mola verirken yada cihazın yanından ayrılacanız zaman emniyet mekanizmasını kapatarak , cihazın beklenmedik ve istenmeyen durumlarda çalışmasına karşı önlem alınız.

Temizlik malzemesi (Deterjan) kullanarak çalıştırma

- Cihazı düşük basınçta püskürtme ayarına getiriniz. Püskürtme namlusunu tabancadan ayarınız.

Yüksek basınçla çalışırken deterjan kullanmayınız.

- Deterjan emme hortumunu, deterjan tankına yerleştiriniz.

Cihazı, temizlik malzemesi (deterjan) kullanarak çalıştırdıktan sonra:

Temizlik emme hortumunu, içinde temiz su bulunan bir kabın içine yerleştiriniz ve cihazı 1 dakika süre ile çalıştırarak durulayınız.

Tavsiye edilen temizlik yöntemleri

1. Az miktarda temizlik malzemesini yüzey kuru iken serp-tikten sonra yüzeye iyice etki etmesini bekleyiniz (kurutmayacak şekilde).
2. Çözülmüş kirleri yüksek basınç su jeti ile temizleyiniz.

Aksesuarların takılması

Aşağıda belirtilen aksesuarlar cihazla birlikte verilmiştir. Gereken diğer aksesuarları ilgili yerlerden satın alabilirsiniz.

- İstenilen aksesuar püskürtme namlusunun yerine kullanılabilir.

Fırça

Pürüzsüz, geniş yüzeylerin temizliğinde kullanılır. Örn. taşlar, karavanlar yada yatların temizliğinde (temizlik malzemesi ile birlikte kullanabilirsiniz).

Döner meme

Enatçı kirlerin temizlenmesinde kullanılır. Örn temizlik malzemesi katmadan en yüksek çalışma basıncı ile yosun tutmuş yüzeylerin ve binaların dış cephelerinin temizliğinde kullanabilirsiniz.

Cihazın kapatılması

- Aç - Kapa düğmesini "0" konumuna getiriniz.
- Cihazın fişini prizden çekiniz.

Su temininin şebeke suyu ile yapılması halinde

- Musluğa kapatınız.
- Cihaza bağlı olan su hortumunu sökünüz.

Su temininin açık kaplardan su emilerek yapılması halinde

- Filtireli emme hortumunun cihaza bağlandıktan sonra ucunu çıkartınız.
- Püskürtme tabancasının tetiğine cihazın basıncı tamamen boşalana kadar basınız.
- Emniyet mekanizmasını kapatarak, cihazın beklenmedik ve istenmeyen durumlarda çalışmasına karşı emniyete alınız.

Cihazın korunması

Dikkat ! Tam olarak boşaltılmadık takdirde, cihaz donması durumunda büyük hasar görebilir. Kışın cihazı donmaya karşı korumaya alınmış ortamlarda saklayınız

- Püskürtme namlusunu tabancadan ayarınız.
- Bağlantı kablosunu sarınız ve aksesuarına asınız.

Cihazın bakım ve temizliği

Temizlik

Cihazı uzun süreli olarak kullanmayacağınız, örn. kış mevsiminde

- Temizlik malzemesi dozaj ventilini takılı olduğu temizlik malzemesi emiş hortumundan çıkartınız ve temiz akar su ile iyice yıkayınız.
- Su bağlantısına bağlandıktan sonra yerdeki süzgeçleri yassı bir pense yada combözla çıkartınız ve temiz akar su ile iyice yıkayınız.

Bakım

Cihaz bakım gerektirmez.

Yedek parçalar

Prinsip olarak sadece orijinal yedek parçaları kullanınız. Yedek parçaların listesini kılavuzun son bölümünde bulabilirsiniz.

Arıza durumunda ne yapılmalı

Arızaların sebepleri genelde çok basit olup aşağıda belirtilen maddelerin yardımı ile arızalar kendinizde giderebilirsiniz.

Eğer arızayı giderirken tereddüte düşerseniz yada aşağıda belirtilenlerin dışında bir arıza ile karşılaşarsanız durumu lütfen derhal yetkili servise bildiriniz.



Elektirik çarpma tehlikesi

Cihazda yapılacak bütün tamirat işleri sadece konunun uzmanı yetkili servisler tarafından yapılmalıdır.

Cihaz çalışmıyor

- Tip levhası üzerinde verilmiş olan gerilim (voltage) değeri ile şebeke elektrikli gerilim (voltage) değerleri nin aynı olup olmadıklarını kontrol ediniz.

- Cihazın elektrik kablolarını kontrol ediniz.

Cihazda yeterince basınç oluşmuyor

- Cihazın havasının alınması: pompaya yüksek basınç su hortumunun bağlantısını yapmadan çalıştırınız ve basınçlı su kabarcıksız olarak çıkana kadar bekleyiniz. Daha sonra yüksek basınç su hortumunun cihaza takınız.

- Su bağlantısının sağlandığı yerdeki süzgeçleri yassı bir pense yada combozla çıkartınız ve temiz akar su ile iyice yıkayınız.

- Cihaza gelen suyun debisini (miktarını) kontrol ediniz.
- Pompaya bağlanan bütün hortumların, sızdırmazlığını yada tıkalı olup olmadıklarını kontrol ediniz.

Büyük basınç farkları oluşuyor

- Püskürtme memelerini temizleyiniz: meme ağızındaki birikmiş olan pislikleri bir ipe ile iyice temizledikten sonra ön kısımdan su ile iyice yıkayınız.

Pompa sızdırıyor

- Pompada çok az miktarda sızma olması oldukça normaldir. Eğer pompada büyük miktarlarda sızmalar oluyorsa konunun uzmanı yetkili servisimize başvurunuz.

Temizlik malzemesi (deterjan) emilemiyor

- Temizlik malzemesi emme hortumundaki filitreyi temizleyiniz.

Teknik bilgiler

Elektirik bağlantısı

Voltaj (akım 1-50/60 Hz iken)	220 — 240 V
Akım gücü	1,5 kW
Ana sigorta (gecikmeli)	10 A
Emniyet sınıfı	2

Su bağlantısı

Giriş sıcaklığı (azami)	40 °C
Giren su miktarı /debi (asgari)	600 l/h
Giriş basıncı	2—12 bar

Güç değerleri

Çalışma basıncı	80 bar
Azami basınç	100 bar
Sevki miktarı	330 l/h
Emilen temizlik malzemesi miktarı	25 l/h
Tabancada oluşan geri tepme kuvveti	12 N
El ve kolda oluşan vibrasyon	0,8 m/sn ²
Ses basıncı	

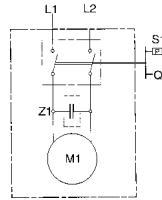
L _{PA} (EN 60704-1)	79 dB(A)
L _{WA} (EN ISO 4871)	92 dB(A)

Ebatlar

Uzunluk / Genişlik / Yükseklik	355/ 144/250 mm
Ağırlık	3,5 kg

Elektirik planı

M1	Motor
Q1	Açık — Kapa düğmesi
S1	Basınç şalteri



Garanti

Garanti kapsamındaki arızaların oluşması halinde, lütfen cihazı tüm aksesuarları ve satış belgesi ile (fiş, fatura) satın aldığınız yere yada en yakındaki yetkili servise götürünüz. **Cihazın kullanım ömrü 10 yıldır.**

AB Uygunluk bildirisi

Şu belge ile, aşağıda geçen makinenin, tasarımı, yapı tarzı, ve piyasaya çıkarılması sürülüş şekli ile, genel ve temel güvenlik ve sağlık yöntemleri açısından, aşağıda bildirilen AB yönetmeliklerine uygun olduğunu bildiririz. Bizlerin müsadesi olmadan makinede herhangi bir değişiklik yapırsa bu açıklama geçerliliğini yitirir.

Geçerli AB yönetmelikleri.

AB makina yönetmelikleri (98/37/AB)
AB düşük voltaj yönetmelikleri (73/23/AET)
93/68/AET ile değiştirilmiştir.
AB elektromanyetik uyumluluk ile ilgili yönetmelik (89/336/AET), 91/263/AET, 92/31/AET ve 93/68/AET ile değiştirilmiştir.

Kullanılmıő olan uyumlu standartlar:

DIN EN 55014-1:1999
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 61000-3-2:1995
DIN EN 61000-3-3:1995

Kullanılmıő olan milli standartlar:

Seri üretimden çıkan cihazların daima AB yönetmeliklerine ve geçerli tüm standartlara uymasını, dahili önlem ve uygulamalar sayesinde garanti edilmiştir.
İmzalayan kişiler, işletme yönetimi adına ve işletme yönetimi tarafından verilen vekaletle istinaden işlem yaparlar.

5.957-640 (05/01)

Указания по технике безопасности

Использование по назначению

Данное устройство предназначено только для непромышленного использования для выполнения следующих работ:

- чистка машин, автомобилей, строительных конструкций, инструментальных фасадов зданий, террас, садовых инструментальных и т. д. струей воды под давлением (при необходимости можно использовать чистящим средством),
- чистка двигателей только в местах, где имеется соответствующий маслоотделитель.

Общие указания по технике безопасности

- когда не разрешайте детям и молодым людям пользоваться устройством.
- когда не оставляйте устройство без присмотра, если ключен главный выключатель. Данным устройством нельзя пользоваться в опасных помещениях.
- е не направляйте струю воды на те предметы, материал которых содержит вещества, опасные для здоровья человека (например, асбест).

Предупреждающий знак на устройстве

•когда не направляйте струю воды на людей, животных, само устройство или электрические элементы конструкции.

Защитные приспособления

Защитные приспособления предназначены для предупреждения травматизма. И в коем случае нельзя ни изменять их конструкцию, ни выводить их из строя.

Переливной клапан с пневмо-выключателем

Когда отпускается рычаг рукоятки пистолета, пневмо-выключатель выключает насос, что приводит к обрыву струи. При повторном нажатии на рычаг пневмо-выключатель снова включает насос. Кроме того, переливной клапан препятствует превышению допустимого рабочего давления.

Предохранительная кнопка

Предохранительная кнопка на рукоятке пистолета препятствует случайному включению устройства.

Защита окружающей среды

Утилизация упаковки

Материалы упаковки пригодны для вторичной переработки. Пожалуйста, позаботьтесь о том, чтобы упаковка устройства была сдана в приемный пункт, где будет проведена ее экологичная утилизация.

Утилизация старого устройства

Информацию по экологичной утилизации отслуживших срок устройств вы можете получить в торговой организации, продавшей вам изделие фирмы.

Экономия воды

Используя данное устройство, вы экономите в сравнении с другими методами чистки до 85 % воды. Эксплуатация устройства возможна также с применением дождевой воды (в этом случае необходим фильтр для очистки воды).

Избегание дополнительного загрязнения сточных вод

Пожалуйста, расходуйте чистящие средства экономно. Учитывайте рекомендации по их дозировке, находящиеся в упаковке вместе со средствами.

Перед использованием - эксплуатацию

Сборка устройства

При распаковке устройства проконтролируйте, все ли на месте. Если устройство в ремне транспортировки было повреждено, то сообщите об этом, пожалуйста, в торговую организацию, продавшую вам устройство.

Условия подключения

Электроподключение

Значение напряжения, приведенное в фирменной табличке устройства, должно соответствовать напряжению в сети электропитания. Сетевая розетка должна быть соответствующим образом заземлена. Можно использовать только удлинительный кабель с защитной изоляцией, препятствующей попаданию брызг воды внутрь, и с поперечным сечением достаточной площади (10 м: 1,5 мм², 30 м: 2,5 мм²), который должен быть полностью размотан.

Подключение к водопроводу

Подключите устройство в соответствии с предписаниями предприятия водоснабжения.

Можно использовать только шланг (не содержится в комплекте поставки) со следующими параметрами: длина минимум 7,5 м, диаметр минимум 1/2".

Параметры подключения вы найдете в фирменной табличке в разделе "Технические данные".

Обслуживание



Опасно для жизни!

Струей воды под давлением можно порезать шины автомобиля и их золотники, а это часто приводит к тому, что шина лопается. Первый признак повреждения шины – изменение ее цвета. Поэтому мойку шин струей воды следует проводить с расстояния не менее 30 см.

•когда не беритесь за сетевую вилку мокрыми руками.

Сетевую кабель и вилку проверьте на наличие повреждений каждый раз перед использованием устройства. Устройство с поврежденным кабелем следует немедленно отдать в сервисную мастерскую по ремонту изделий фирмы для замены кабеля на новый.

Высоконапорный шланг следует также перед каждым использованием устройства проверять на наличие повреждений. Поврежденный шланг необходимо немедленно заменить.



Опасность травмирования!

Выходящая из сопла струя воды выстреливает из пистолета, поэтому перед началом работы займите устойчивую позицию и крепко держите в руках пистолет.

Для защиты от отлетающих назад брызг воды вместе с отделяющимися частичками загрязнений можно при необходимости носить защитную одежду.

•одоснабжение

Устройст-о можно снабжать -одой, например, из -одопро-ода или открытого резер-уара с -одой.

•одоснабжение из -одопро-ода

- Один конец подающего шланга (не содержится - объеме поста-ки) присоедините к элементу подключения устройст-а, а другой – к источнику -одоснабжения.
- Откройте кран.

•одоснабжение из открытого резер-уара

- Прикрутите -сасы-ающий шланг с фильтром (не содержится - объеме поста-ки).
- Опустите конец шланга с фильтром - резер-уар.
- Перед работой про-едите удаление -оздуха из устройст-а.
 - Открутите -ысоконапорный шланг от элемента подключения устройст-а.
 - •ключите устройст-о и дайте ему поработать до тех пор, пока -ыли-ающаяся из элемента подключения -ода не перестанет пузыриться.
 - •выключите устройст-о и прикрутите на место -ысоконапорный шланг.

Подгото-ка

- •ста-ьте -илку - розетку.
- Устано-ите гла-ный -ыключатель - положение "I".

•ключение

- •ажмите на предохранительную кнопку на рукоятке пистолета и на рычаг рукоятки.

•ыключение

- Отпустите рычаг рукоятки.
- -о-ремя переры-а - работе и - случае, если устройст-о остается без присмотра, нажимайте на предохранительную кнопку, препятст-ующую случайному -ключению устройст-а.

Доба-ление чистящих средств-

- Перед транспортиро-кой устройст-о следует -ыключать.
При -ысоком да-лении -оды чистящее средст-о не доба-ляется.
- Шланг для -сасы-ания чистящего средст-а -ста-ьте - емкость с чистящим средст-ом.

Если доба-лялось чистящее средст-о

- Опустите клапан для дозиро-ки чистящего средст-а - резер-уар с чистой -одой, -ключите устройст-о на одну минуту и хорошенько промойте его.

Рекомендуемый метод чистки

1. •етодом разбрызги-ания нанесите небольшое количест-о чистящего средст-а на сухую очищаемую по-ерхность (не да-айте средст-у -исохнуть).
2. Отдели-шиеся загрязнения смойте струей -оды под да-лением.

Присоединение принадлежностей

- за-исимости от модели устройст-а - объеме поста-ки (или - специализиро-анном магазине) имеются при-еденные ниже принадлежности.
- •любом случае принадлежности устана-ли-аются на место ст-ола пистолета.

•оющая щетка

для очистки от загрязнений ро-ных по-ерхностей большой площади, например, а-томашин, прицепо- для жилья или катеро-.

- этом случае можно также доба-лять чистящие средст-а.

Ротационная насадка

для чистки по-ерхностей с трудно удаляемыми загрязнениями, например, замшелых плит садо-ых дорожек или фасадо-.

- данном случае чистящие средст-а не используются.
- Работы про-одятся при наи-ысшем да-лении струи -оды.

Окончание работы

- Устано-ите гла-ный -ыключатель - положение "0".
 - •ытащите -илку из розетки.
- При -одоснабжении из -одопро-ода
- Закройте -одопро-одный кран.
 - Отсоедините шланг устройст-а от крана.
- При -одоснабжении из открытого резер-уара
- Открутите -сасы-ающий шланг с фильтром от элемента подключения устройст-а.
 - Рычаг рукоятки пистолета держите нажатым до тех пор, пока да-ление -нутри устройст-а не будет сброшено.
 - •ажмите на предохранительную кнопку, с тем чтобы предот-ратить случайное -ключение устройст-а.

Хранение

- **нимание!** При низкой температуре может произойти разрушение устройст-а, если из него не будет полностью слита -ода. Поэтому зимой его лучше -сего хранить - отопли-аемом помещении.
- Снимите ст-ол пистолета.
- Смотайте сете-ой кабель и по-есьте его, например, на пистолет.

Уход и техобслужи-ание

Чистка

- Перед долгим хранением, например, зимой:
- С помощью плоскогубце- -ытащите из элемента подключения -оды фильтр и промойте его под проточной -одой.

Техобслужи-ание

Данное устройст-о не нуждается - техобслужи-ании.

Запасные детали

Пользуйтесь исключительно запасными деталями фирмы. Обзор запчастей •ы найдете - конце данной инструкции по обслужи-анию.

Помощь при устранении неисправностей

Причиной неисправности часто является какая-нибудь мелочь, так что с помощью приведенной ниже таблицы вы сможете устранить ее самостоятельно.

- случае сомнения или при неисправности, не указанной в таблице, обращайтесь, пожалуйста, в Службу сервиса.



Опасность электрошока!

Работы по ремонту устройства должны выполняться только специалистами Службы сервиса.

Технические данные

Параметры электроподключения

• напряжение (при частоте 1~50/60 Гц)	220-240 В
Общая подключаемая мощность	1,5 кВт
Предохранитель (инерционный)	10 А
• класс защиты	2

Параметры системы водоснабжения

Температура подаваемой воды (макс.)	40 °C
Расход воды (мин.)	600 л/ч
Давление на входе (макс.)	2-12 бар

Рабочие характеристики

Рабочее давление (макс.)	100 бар
Производительность	330 л/ч
Дозировка чистящего средства	25 л/ч
Сила отдачи пистолета	12 Н

Уровень шума

L_{pA} (EN 60704-1)	79 dB(A)
L_{wA} (EN ISO 4871)	92 dB(A)

Габариты

Длина	355 мм
ширина	144 мм
высота	250 мм
• вес	3,5 кг

Biztonsági utasítások

Rendeltetészerű használat

A készüléket kizárólag nem ipari körülmények között szabadhasználni:

- gépek, járművek, épületek, szerszámok, homlokzatok, teraszok, kertikészülékek stb. tisztítására nyomású vízsugárral (szükség esetén tisztítószert hozzáadásával).
- motorok tisztítására csak megfelelő olajleválasztóval ellátott helyen.

Általános biztonsági útmutató

Sohane engedjem meg, hogy gyerekek és fiatalok használják a gépet.

A készüléket soha ne hagyja felügyelet nélkül, ha a főkapcsoló be van kapcsolva.

A készüléket ne használja tűzveszélyes helyiségekben. Olyan tárgyakat, amik egészségre káros anyagokat (pl. azbesztet) tartalmaznak, ne szabad tisztítani a készülékkel.

Figyelmeztető jelzések a készüléken

A nagy nyomású sugarat soha ne irányítsa emberre, állatra, a készülék vagy elektromos részekre.

Biztonsági berendezések

A biztonsági berendezések feladata, hogy megvédjenek a sérülésektől, ezért nem szabad megváltoztatni vagy üzem kívüli helyezni őket.

Túláramszelvény nyomáskapcsolóval

Ha a kéziszóró pisztoly kapcsolókarját elengedi, akkor a nyomáskapcsoló kikapcsolja az szivattyút, és a nagy nyomású sugár megszűnik. A kapcsolókar meghúzásakor a nyomáskapcsoló ismét bekapcsolja az szivattyút. A túláram szelep megakadályozza a megengedett üzemi nyomás túllépését.

Biztosító gomb

A kézi szórópisztolyon található biztosító gomb megakadályozza a készülék nem szándékos bekapcsolását.

Környezetvédelem

A csomagolás környezetvédelmi szempontoknak megfelelő elhelyezése

A csomagolóanyag újra hasznosítható. Kérjük, hogy a csomagolóanyagot adja le újrahasznosításra.

A régi készülék ártalmatlanítása

A környezetvédelmi szempontoknak megfelelő elhelyezésre vonatkozó információkat a kereskedőknél kaphat.

Vízmeztakarítás

Ennek a készüléknek az alkalmazásával az egyéb tisztítási módszerekhez képest akár 85 %-os vízmeztakarítást is elérhet. A készüléket esővízzel is lehet üzemeltetni (alkalmazzon vízszűrőt).

A szennyvíz kímélése

Kérjük, bányon takarékosan a tisztítószerral. Tartsa be a tisztítószerekhez mellékelt adagolási utasítást.

Az első üzembe helyezés előtti teendők

Összeszerelés

A kicsomagoláskor ellenőrizze a csomag tartalmát. Szállítás közben keletkezett károk esetén értesítsa az eladót.

A bekötés előfeltételei

Villamos csatlakozás

A feszültségnek meg kell egyeznie a tipustábla tápfeszültségével. Az áramforrásnak megfelelően földeltnek kell lennie.

Csak vízszög elleni védelemmel és megfelelő keresztmetszettel (10 m: 1,5 mm², 30 m: 2,5 mm²) rendelkező hosszabbító kábelt használjon, és teljesen tekerje le a kábeldobról.

A vízhálózatra történő bekötés

Tartsa be a vízművek előírásait.

Csak a következő méretekkel rendelkező bevezető tömlőt (nem alaptartozék) használjon: hossz minimum 7,5 m, átmérő minimum ½".

A csatlakozási értékeket lásd a tipustáblán/műszaki adatoknál.

Életveszély

Az autógumikat/szelepeket a nagy nyomású sugár károsíthatja és a gumikkal ürranhatnak. Ennek az első jele az, hogy a gumik elszíneződnek. A tisztítást legalább 30 cm távolságból végezze.

A hálózati csatlakozást soha ne fogja meg nedves kézzel. A csatlakozó vezetékét és hálózati dugaszoló tömlőt minden használat előtt ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg. A sérült csatlakozó vezetékét azonnal kell cseréltetni az arra jogosult szerv szolgálatával/elektromos szakemberrel. A nagy nyomású tömlőt minden használat előtt ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg. A sérült nagy nyomású tömlőt azonnal kell cserélni.

Sérülésveszély!

A nagy nyomású fejen keresztül kilépő víz sugár következtében visszafelé erőhatakozást okozhat a pisztolyra. Álljon biztos pozícióban, és tartsa szorosan a kéziszóró pisztolyt és a víz sugárcsővet.

A víz sugár visszaverő részek tisztításakor szükség esetén megfelelő védőruhát kell viselni.

Vizellátás

A készülék vizellátásapl. vízvezetékéről vagy nyitott tartályból történhet.

Figyelem: Abefolyóvízben levő szennyeződések tönkrereszti kaszviattyt. Ennek megakadályozása érdekében nyomatékosan felhívjuk figyelmét, hogy használjon vízszűrőt.

Ha a nagy nyomású tisztító használatakor a víz bevezetés elvanzárv, akkor a hengerfejejégség tönkrereszti kaszviattyt. Kérjük, hogy a nagy nyomású tisztító soha ne üzemeltesse elzárt vízcappal.

Vizellátás vízvezetékéről

- A készülék vízcsatlakozóját és a víz-bevezetést (pl. a vízcsapot) kösse össze egy tömlővel.
- Nyissa ki a víz-bevezetést.

Vizellátás nyitott tartályból

- Csavarja rá a szűrővel ellátott szívócsövet (nem alaptartozék) a készülék vízcsatlakozására.
- Lógassa bele a szűrőt a tartályba.
- Légtelenítse a készüléket a bekapcsolás előtt:
- Csavarja le a nagy nyomású vezetéket a készülék nagy nyomású csatlakozójáról.
- Kapcsolja be és addig állassa a készüléket, míg a víz buborékmentesen nem lép ki a nagy nyomású csatlakozón.
- Kapcsolja ki a készüléket, és kösse vissza a nagy nyomású tömlőt.

Előkészítés

- Dugja be a hálózati csatlakozót.
- A főkapcsolót kapcsolja „I”-re.

Bekapcsolás

- Nyomja meg a kézi szórópisztolyon a biztosító gombot, és húzza meg a kapcsolókart.

Kikapcsolás

- Engedje el a kapcsolókart.

A munka szüneteltetésekor és a készülék magára hagyásakor a biztosító gomb megnyomásával biztosítsa a készüléket nem szándékos bekapcsolás ellen.

Tisztítószer bekeverése

- Válassza le a víz sugárcsövet a kézi szórópisztolyról. Nagy nyomás esetén ne használjon tisztítószer
- Lógassa be a tisztítószer szivó tömlőt a tisztító tartályba

Ha tisztítószer kevert hozzá

- Lógassa be a tisztítószert szivó tömlőt egy tiszta vizet tartalmazó tartályba, kb. 1 percre kapcsolja be a készüléket és öblítse át.

Ajánlott tisztítási módszer

1. Szórja fel takarékosan a tisztítószer a száraz felületre, és hagyja hatni (ne várja meg, hogy megszáradjon).
2. A feloldott szennyeződést a nagy nyomású sugárral mossa le.

Tartozék csatlakoztatása

A következő tartozékok típusától függően vagy alaptartozékok, vagy az eszköz kereskedésben beszerezhetők.

- Cserélje ki a víz sugárcsövet az adott tartozékra.

Mosókefe

nagy, sima felületekhez – pl. autó, lakókocsi vagy csónak esetén.

Tisztítószerrel lehet hozzákeverni.

Forgófuvóka

nehezen eltávolítható szennyeződésekhez – pl. mohás járólapokhoz vagy homlokzatokhoz. Tisztítószer nélkül és a legnagyobb üzemi nyomással dolgozzon.

A munka befejezése

- A főkapcsolót kapcsolja „0”-ra.
- Húzza ki a hálózati csatlakozót.

Vízvezeték enkeresztül történő vizellátás esetén

- Zárja el a víz-bevezetést.
- Válassza le a készüléket a vízcsatlakozásról.

Nyitott tartályból történő vizellátás esetén

- Csavarja le a szűrővel ellátott szívócsövet a készülék vízcsatlakozásáról.
- Addig húzza a kézi szórópisztoly kapcsolókarját, amíg a készülék nyomásmentessé nem válik.
- Nyomja meg a biztosító gombot, hogy ezzel a készüléket a nem szándékos bekapcsolás ellen biztosítsa.

A készülék tárolása

Figyelem: A fagy tönkrereszti kaszviattyt. Téli a készüléket olyan helyiségben tartsa, ahol nem fagyhat be.

- Válassza le a víz sugárcsövet a kézi szórópisztolyról.
- Tekerje fel a csatlakozókábel, és pl. akassza rá a kézi szórópisztolyra.

Ápolás és karbantartás

Tisztítás

Hosszabb ideig tartó tárolás előtt, pl. télen:

- Lapos fogóval húzza ki a vízcsatlakozás szűrőjét, és folyó vízzel tisztítsa meg.

Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

Tartalék alkatrészek

Kizárólag eredeti tartalék alkatrészeket használjon. A tartalék alkatrészek listája ezen gépkönyv végén található.

Segítség üzemzavar esetén

Az üzemzavaroknak gyakran egyszerű okai vannak, amiket a következő leírás segítségével Ön is megszüntethet. Kétes esetekben, vagy az itt nem szereplő zavarok esetén kérjük, hogy forduljon az arra feljogosított vevőszolgálathoz.



Áramütés veszélye!

A készüléken a javítási munkákat csak az arra jogosult vevőszolgálat végezheti el.

Akészülék nem működik

- Ellenőrizze, hogy a tipus táblán feltüntetett feszültség megegyezik-e a hálózati feszültséggel.
- Ellenőrizze a csatlakozó vezetékét, hogy nem sérült-e meg.

Nem jön le a nyomás a készülékből

- Légtelenítse a készüléket: Működtesse az szivattyút a nagy nyomású tömlő nélkül egészen addig, amíg a víz buborékmentesen nem jön ki a nagy nyomású kimeneten. Ezután ismét kösse be a nagy nyomású tömlőt.
- Tisztítsa meg a vízbekötésnél levő szűrőt. (Lapos fogóval könnyen kilehethúzni.)
- Ellenőrizze a befolyó víz mennyiségét.
- Ellenőrizze az szivattyú összeszerelésben lévő vezetékét, hogy kellő tömítettségű-e, vagy nincs-e eldugulva.

Erős nyomásingadozások

- Tisztítsa ki a nagy nyomású fejet: Egy tüvel távolítsa el a fűvókát a furatból a szennyeződést, és vízzel elölről öblítse ki.

Aszivattyú tömítetlen

- Aszivattyú kismértékű tömítetlensége nem hiba. Erős tömítetlenségeset az erre jogosult vevőszolgálatot bízza meg a javítással.

Műszaki adatok

Hálózati csatlakozás

Feszültség (1-50/60Hz)	220-240 V
Becsatlakozási teljesítmény	1,5 kW
Hálózati biztosíték (lassú)	10 A
Védelmi osztály	2

Vízcsatlakozás

Belépő hőmérséklet (max.)	40 °C
Belépő vízmennyiség (min.)	600 l/h
Belépő nyomás (max.)	2-12 bar

Teljesítményadatok

Nyomás nom.	80 bar
Nyomás max.	100 bar
Szállított mennyiség	330 l/h
Tisztító szer felszívás	25 l/h
Reakció erő a kéziszoró pisztolyon üzemnyomásnál	12 N
Zajnyomás szint	

L_{PA} (EN 60704-1)

79 dB(A)

L_{WA} (EN ISO 4871)

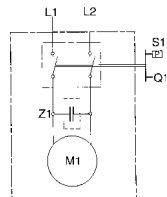
92 dB(A)

Méret

Hossz	355 mm
szélesség	144 mm
magasság	250 mm
Súly	3,5 kg

Kapcsolási rajz

M1	motor
Q1	akészülék kapcsolója
S1	nyomáskapcsoló
Z1	zavarszűrő



Közös Piaci Konformitási Nyilatkozat

Ezenelkül kijelentjük, hogy az alábbi gép koncepciója és típusa alapján, valamint az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az alábbiakban felsorolt Közös Piaci Irányelvek idevonatkozó alapvető, biztonsági és egészségügyi követelményeinek.

Ha a gépen velünk nem egyeztetett változtatás kerül végrehajtásra, akkor ez anyilatkozat érvényét veszti.

Termék: nagynyomású tisztító

Típus: Winner 104

Idevonatkozó irányelvek:

DIN EN 55014-1:1999
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 61000-3-2:1995
DIN EN 61000-3-3:1995

Belső intézkedéseknek köszönhetően biztosítjuk, hogy a sorozatban gyártott készülékek mindig megfelelnek az aktuális Közös Piaci Irányelveknek és az alkalmazott szabványoknak. Az aláírók a cég vezetőségének megbízása alapján járnak el, és teljes körű meghatalmazással rendelkeznek.

CIP S.p.A.
Via Cà Rossa, n.1
I-46026 Quistello (MN)

Patrizio Detoffol
5.957-640 (05/01)

Szavatosság

Garanciális igény esetén kérjük, hogy a tartozékokkal és a vásárlási bizonylattal együtt forduljon a kereskedőjéhez, vagy a legközelebbi, ilyen esetek intézésére jogosult vevőszolgálati telephez.

Bezpečnostní upozornění

Oblasti nasazení přístroje

Tento přístroj lze výhradně používat v neživnostenské oblasti

- k čištění strojů, vozidel, staveb, nářadí, fasád, teras, zahradních přístrojů apod. pomocí vysokotlakého paprsku (v případě potřeby s přidavkem čistících prostředků),
- k čištění motorů, pouze však na místech vybavených odpovídajícím odlučovačem oleje,

Všeobecné bezpečnostní poznámky

Nikdy nedovolte dětem a mladistvým manipulaci s přístrojem.

Pokud je zapnutý hlavní vypínač, nenechávejte přístroj nikdy bez dozoru.

Přístroj neprovazujte v prostorech ohrožených výbuchem. Neostříkujte žádné předměty, které obsahují zdravotní škodlivé látky (např. azbest).

Varovné symboly na přístroji

Vysokotlaký paprsek nikdy nesměřujte na osoby, zvířata, přístroje samotné nebo elektrické části.

Bezpečnostní zařízení

Bezpečnostní zařízení chrání před poraněním a nesmějí být změněna nebo se nesmí obejít.

Přepouštěcí ventil stlačeného vzduchu

Při puštění páky na ruční stříkací pistoli vypne tlakový spínač čerpadlo, vysokotlaký paprsek je přerušen. Při táhnutí páky tlakový spínač čerpadlo opět zapne.

Mimoto zabírá upevňovací přepouštěcí ventil překročení přípustného provozního tlaku.

Pojistný knoflík

Pojistný knoflík na ruční stříkací pistoli zabírá upevňovací mechanismus přístroje.

Ochrana životního prostředí

Likvidace obalu

Obalové materiály jsou recyklovatelné. Odevzdejte prosím obal k opětovnému využití.

Likvidace starého přístroje

Informaci k likvidaci, šetřící životní prostředí, obdržíte u Vašeho obchodníka s přístroji.

Úspora vody

Ve srovnání s jinými čistícími metodami ušetříte použitím tohoto přístroje až 85 % vody. Přístroj je možno provozovat také s dešťovou vodou (je nutno použít vodní filtr).

Odlehčení odpadních vod

S čistícími prostředky zacházejte prosím úsporně.

Dodržujte doporučená dávkování, která jsou přiložena u čistících prostředků.

Před prvním provozem

Montáž

Před vybalením přezkontrolujte obsah. Při škodách způsobených dopravou informujte prosím Vašeho obchodníka.

Předpoklady pro připojení

Elektrická přípoika

Napětí na typovém štítku musí souhlasit s napájecím napětím. Zdroj proudu musí být uzemněn podle předpisů.

Používejte pouze prodlužovací kabel, chráněný proti stříkající vodě, s dostatečným průřezem vodičů (10 m: 1,5 mm², 30 m: 2,5 mm²). Kabel musí být zcela odvinutý z kabelového bubnu.

Připojení na vodovodní potrubí

Použijte pouze přírodní hadici (není součástí dodávky) s následujícími rozměry:

délka nejmeně 7,5 m,

průměr nejmeně 1/2".

Připojovací hodnoty viz typový štítek/technické údaje.

Obsluha

Ohrožení života!

Pneumatiky vozidel/ventilů pneumatik mohou být vysokotlakým paprskem poškozeny a mohou prasknout. První známka takového poškození je zabarvení pneumatiky. Čištění provádějte s odstupem nejméně 30 cm. Sifové zástrčky seníků nedotýkejte mokryma rukama. Před každým provozem přezkontrolujte, zda není poškozen přírodní kabel sifové zástrčky. Poškozený přírodní kabel nechejte bezprostředně vyměnit servisní službou/odborníkem pro elektrická zařízení.

Před každým provozem přezkontrolujte, zda není poškozen vysokotlaká hadice. Poškozenou vysokotlakou hadici bezprostředně vyměňte.

Nebezpečí poranění!

Vystupujícím vodním paprskem na vysokotlaké trysce účinkuje narušení stříkací pistole zpevnění. Zajistěte si pevný postoj a ruční stříkací pistoli rozprašovací trubku pevně držte.

K ochraně před odstříkovaním noste v případě potřeby vhodný ochranný oděv.

Napájení vodou

Přístroj může být napájen vodou např. z vodovodního potrubí nebo z otevřené nádoby.

Pozor! Nečistoty v přírodní vodě poškozuji čerpadlo. Aby setomuzabránilo, upozorňujeme výslovně na nutnost používání vodního filtru.

Při provozu vysokotlakého čističe uzavřeným vodovodním potrubím dojde k poškození válcové hlavy. Vysokotlaký čistič prosim nikdy neprovozujte se uzavřeným vodovodním kohoutkem.

Napájení vodou z vodovodního potrubí

- Připojte přívodní hadici vody (není součástí dodávky) s vodní přípojkou přístroje a s přívodem vody.
- Otevřete přívod vody.

Nasávání vody z otevřené nádoby

- Našroubujte nasávací hadici s filtrem (není součástí dodávky) na vodní přípojku přístroje.
- Filtř zavěste do nádoby.
- Před započetím provozu přístroj odvědujte.
 - Odšroubujte vysokotlaké vedení na vysokotlaké přípoje přístroje.
 - Přístroj zapněte a nechte v chodu tak dlouho, až vytéká z vysokotlaké přípojky voda bez bublin.
 - Přístroj vypněte a vysokotlakou hadici opět našroubujte.

Příprava

- Zastrčte síťovou zástrčku.
- Nastavte hlavní vypínač do polohy "I".

Zapnutí

- Stiskněte pojistný knoflík na ruční stříkací pistolí a táhněte páku.

Vypnutí

• Povolte páku.
Stisknutím pojistného knoflíku zajistíte přístroj v pracovních přestávkách a při jeho opuštění před neúmyslným zapnutím.

Přímísení čisticího prostředku

- Odpojte rozprašovací trubku od ruční stříkací pistole.
- Při vysokém tlaku nepoužívejte čisticí prostředek
- Sací hadici pro čisticí prostředek zavěste do nádoby na čisticí prostředek.

Byl-li přimícháván čisticí prostředek

- Zavěste dávkovací ventil čisticího prostředku do nádoby s čistou vodou, přístroj na ca. 1 minutu zapněte a vypláchněte.

Doporučená čisticí metoda

1. Nastříkejte čisticí prostředek úsporně na suchou povrchovou plochu, nechte působit (avšak nikoliv zaschnout).
2. Uvolněnou nečistotu ostříkejte vysokotlakým paprskem.

Připojení příslušenství

Následující příslušenství je, podle modelu, buď součástí dodávky nebo je k dostání v odborných prodejnách.

- Vyměňte požadované příslušenství za rozprašovací trubku.

Mycí kartáč

pro velké, rovné plochy – např. na autě, obytném přívěsu nebo člunu.

Je možné přimíchat čisticí prostředek.

Rotorová tryska

Pro pevně ulpívající nečistoty např. chodníky porostlé mechou nebo fasády.
Pracujte bez čisticího prostředku a s nejvyšším pracovním tlakem.

Ukončení provozu

- Nastavte hlavní vypínač do polohy "0".
- Vytáhněte síťovou zástrčku.

Při napájení vodou z vodovodního potrubí

- Uzavřete přívod vody.
- Odpojte přístroj od vodní přípojky.

Při napájení vodou z otevřené nádoby

- Odšroubujte nasávací hadici s filtrem od vodní přípojky přístroje.
- Táhněte páku na ruční stříkací pistolí, až je přístroj bez tlaku.
- K zajištění přístroje proti neúmyslnému zapnutí, stiskněte pojistný knoflík.

Skladování

Pozor! Neúplně vyprázdněný přístroj může být poškozen mrazem.
Přes zimou skladujte přístroj v prostoru chráněném před mrazem.

- Odpojte rozprašovací trubku od ruční stříkací pistole.
- Smotejte připojovací kabel a zavěste jej např. okolo ruční stříkací pistole.

Ošetřování a údržba

Čistění

Před delším skladováním, např. v zimě:

- Pomocí plochých kleští vytáhněte sítko ve vodní přípoje a vyčistěte jej pod tekoucí vodou.

Údržba

Přístroj nevyžaduje údržbu.

Náhradní díly

Používejte výhradně originální náhradní díly. Přehled náhradních dílů naleznete na konci tohoto návodu na obsluhu.

Pomoc při poruchách

Poruchy způsobující často jednoduché příčiny, kterým můžete sami odстранit pomoc následujícího přehledu. V případě pochybností nebo přinejmeně pomoci pro odstranění poruchy se prosím obraťte na autorizovanou servisní službu.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Opravy na přístroji smí provádět pouze autorizovaná servisní služba.

Přístroj neběží

- Zkontrolujte, zda napětí uvedené na typovém štítku souhlasí s napětím napájecího zdroje.
- Zkontrolujte, zda není poškozen připojovací kabel.

Přístroj nedosáhne požadované tlaku

- Přístroj odvědušněte: nechejte čerpadlo běžet bez vysokotlaké hadice, až vytéká navysokotlaké množství vody bez bublin. Poté vysokotlakou hadici opět připojte.
- Vyčistěte sítko ve vodní přípojnici. (Lze je snadno vytáhnout pomocí plochých kleští.)
- Zkontrolujte přítokové množství vody.
- Zkontrolujte veškerá přírodní vedení k čerpadlu na těsnost nebo ucpaní.

Silná kólisání tlaku

- Vyčistěte vysokotlakou trysku.
- Znečištění v děrách trysky odstraňte pomocí jehly a vodou ze předu vypláchněte.

Netěsné čerpadlo

- Malá netěsnost čerpadla je normální. Přivěšete netěsnosti vědomte autorizovanou servisní službu.

Technické údaje

Proudová přípojka

Napětí (1 ~ 50/60 Hz)	220-240 V
Přikon	1,5 kW
Síťová pojistka (setrvačná)	10 A
Ochranná třída	2

Vodní přípojka

Přívodní teplota (max.)	40 °C
Přívodní množství (min.)	600 l/h
Přívodní tlak (max.)	2-12 bar

Výkonové údaje

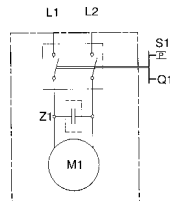
Tlak nom.	80 bar
Tlak max.	100 bar
Doprava množství	330 l/h
Nasáv. čist. prostředku	25 l/h
Síla zpětného rázu ruční stříkací pistole při pracovním tlaku	12 N
Hladina akust. tlaku	
L_{PA} (EN 60704-1)	79 dB(A)
L_{WA} (EN ISO 4871)	92 dB(A)

Rozměry

Délka	355 mm
Šířka	144 mm
Výška	250 mm
Hmotnost	3,5 kg

Schéma zapojení

M1	Motor
Q1	Vypínač přístroje
S1	Tlakový spínač
Z1	Odrušovací filtr



Prohlášení o konformitě

Tímto prohlašujeme, že dále označené stroje odpovídají základě své koncepce a konstrukčního provedení, jakož i od nás provozu uvedených provedení příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům níže uvedených směrnic ES.

Při změně stroje, která nebyla od nás odsouhlasena, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

Výrobek: Vysokotlakový čistič

Typ: 1.320-xxx

Příslušné směrnice: 170/97; 168/97; 169/97

Použité harmonizační normy:

DIN EN 55014-1:1999
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 61000-3-2:1995
DIN EN 61000-3-3:1995

Zásaditou interní opatření je zabezpečeno, že sériové nářadí vždy odpovídá požadavkům aktuálních směrnic ES a použitých norem.

CIP S.p.A.
Via Cà Rossa, n.1
I-46026 Quistello (MN)

Patrizio Detoffol
5.957-640 (05/01)

Záruka

V případě záruky se prosím obraťte s příslušným stávkem prodejným účtem na Vaše hoobchodníka nebo na nejblíže autorizovanou servisní službu.

Varnostni napotki

Namenska uporaba

To napravo se sme uporabljati izključno za privatne namene:

- za čiščenje strojev, vozil, zgradb, orodij, teras, vrtnih naprav, itd. z visokotlačnim brizganjem (po potrebitudi z dodatnimi čistilnimi sredstvi).
- za čiščenje motorjev s amonijevimi, kisloopremljenimi ali čistilnimi sredstvi.

Splošna varnostna navodila

Nikoli ne dovolite otrokom in mladini, da upravljajo z napravo.

Naprave nikoli ne puščajte brez nadzora, če je glavno stikalovključeno.

Naprave zagajajte v skladu s priporočili proizvajalca.

Ne škropite predmetov, ki vsebujejo ali pasovno pokritiz zdravilne ali druge snovi (npr. z azbestom).

Opozorilni znaki na napravi

Nikoli ne usmerjate curka na ljudi, živali, na napravo samo ali električne dele.

Varnostne naprave

Varnostne naprave so namenjene zaščiti pred poškodbami in se jih ne sme spreminjati ali premočiti.

Pretočni ventil s tlačnim stikalom

Če ročico na brizgalni pištoli popustite, izklopi tlačno stikalo črpalke in se brizganje prekine. Čim spet pritisnete na ročico, vklopi tlačno stikalo ponovno črpalke. Pretočno stikalo preprečuje, da delovni tlak naraste preko dovoljene meje.

Varnostni gumb

Ta preprečuje nehoten vklop naprave.

Varovanje narave

Recikliranje embalaže

Materiale, iz katerih je naprava embalažirana, se dajo reciklirati. Prosimo, da embalažo date v ponovno recikliranje.

Odstranjevanje odslužene naprave

Informacije o možnosti recikliranja odslužene naprave dobite pri svojem prodajalcu naprav.

Varčevanje z vodo

Z uporabo naprave lahko prihranite v primerjavi z drugimi čistilnimi metodami do 85 % vode. Napravo lahko uporabljate tudi z deževnico (pri tem morate vstaviti vodni filter).

Zmanjšanje umazanosti odpadnih voda

Prosimo, da varčno ravirate s čistilnimi sredstvi. Upoštevajte dozirna navodila, ki so priložena čistilnim sredstvom.

Pred prvim zagonom

Sestavljanje

Pred razpakiranjem naprave preverite vsebino pošiljke. Če opazite poškodbe na napravi, takoj obvestite svojega prodajalca.

Pogoji za priključitev

Električni priključek

Napetost napajalnice mora ustrezati mrežni napetosti. Mrežni priključek mora biti ustrezno ozemljen.

Uporabite sesmesačo, ki je priložena, za priključitev priključne kabla na mrežni priključek. Priključna kablina mora biti skladna s predpisanimi zahtevami. Pri uporabi mora biti kablina popolnoma odvit in navijalna goba čista.

Vodni priključek

Upoštevajte predpise podjetja za preskrbo z vodo.

Napravo priključimo preko dovodne cevi, ki ni sestavna del naprave. Uporabite samo cev, ki ima sledečemer: dolžina najmanj 7,5 m, premer najmanj 1/2" palca.

Priključne vrednosti so opisane na tipski tablici in v Tehničnih podatkih.

Posluževanje



Smrtna nevarnost!

Pnevmatike vozil in ventile pnevmatik lahko z visokotlačnim curkom poškodujete in lahko počijo. Prvi znak poškodbe je sprememba barve pnevmatike. Pnevmatike se sme škropiti najmanj z oddaljenosti 30 cm.

Mrežne gavlčaste enote ne dotikajte z vlažnimi rokami. Priključni kabel z vtičem pregledajte pred vsako uporabo, če sta poškodovana. Kabel, ki ni brezhiben, dajte takoj zamenjati pri servisni službi ali strokovni osebi. Visokotlačno cev pred vsako uporabo pregledajte, če je poškodovana. Poškodovano cev dajte takoj zamenjati pri strokovni/servisni službi.



Nevarnost poškodb!

Ko voda izhaja skozi visokotlačno šobo, deluje na brizgalno pištolo reakcijska sila. Pri brizganju poskrbite, da trdnost jostite in brizgalno pištolo ter cev dobro držite v rokah.

Za zaščito pred odletavanjem izdelka iz škropljene površine nosite zaščitno obleko.

Preskrba z vodo

Napravo lahko z vodo napajamo npr. iz vodnega omrežja ali pa iz odprte posode.

Pozor: Nečistočevodovodnihodilahkočrpalakonapravo poškodujejo. Da se to ne more zgoditi, vam izrecno priporočamo, da uporabite vodni filter. Pridelovanju visokotlačnega čistilnika pri zaprtem dovodu delahkonastanejopoškodbenaaenotilindričneglave. Čistilnik naj nikoli ne deluje za prto vodno pipo.

Napajanje iz vodnega omrežja

- Priključno cev (ni dobavljena z napravo) priključite na vodni priključek naprave in na dovod vode.
- Odprite dovod vode.

Napajanje iz odprte posode

- Sesalno cev s filtrom (ni v sestavi naprave) privijte na dovodni priključek naprave.
- Filter potopite v posodo.
- Napravo pred uporabo razračite:
 - Visokotlačno cev na visokotlačnem priključku naprave odvijte.
 - Napravo vključite in jo pustite tako dolgo teči, da voda na visokotlačnem priključku odteka brez mehurčkov.
 - Napravo izključite in visokotlačno cev ponovno privijte nanjo.

Priprava

- Mrežni vtič vtaknite v vtičnico.
- Glavno stikalo zavrtite v položaj «I».

Vklop

- Pritisnite varnostni gumb na brizgalni pištoli in stisnite ročico.

Izklop

- Ročico popustite.

Ob prekinitvah dela iz pustitv in pravih pritiskom na varnostni gumb preprečite, da se naprava nehoti vključi.

Primešanje čistilnega sredstva

- Brizgalno cev ločite z brizgalne pištole.
Ne uporabljajte čistil z visokim tlakom.
- Cev za čistilno sredstvo potopite v posodo s čistilnim sredstvom.

Če ste dodali čistilno sredstvo.

- Cev za čistilno sredstvo potopite v posodo s čisto vodo, napravo vključite za 1 minuto in napravo tako splaknite.

Priporočena metoda čiščenja

1. Čistilno sredstvo varčno poškropite po suhem objektu in ga pustite delovati, ne da se posuši.
2. Razkrajano umazanijo odstranite (oplaknite) z visokotlačnim brizganjem.

Priključitev pribora

Naslednji pribor je glede na model v sestavi naprave ali pa se ga da kupiti v strokovnih prodajalnah.

- Brizgalno cev zamenjajte z vsakokratnim delom pribora.

Umivalna krtača

za velike, gladke površine – npr. na vozilu, počitniški prikolici ali čolnu.

Lahko dodate čistilno sredstvo.

Vrteča se šoba

za trdovratno umazanijo – npr. z mahoma poraščenepoti alifasade.

Stemperiborom čistite brez čistilnega sredstva in najvišjim tlakom.

Konec delovanja

- glavno stikalo zavrtite v položaj «0»,
- izvlecite priključni vtič,

Pri napajanju z vodovodnega omrežja

- zaprite dovod vode
- in napravo odklopite z vodovodnega omrežja.

Pri napajanju iz odprte posode

- sesalno cev s filtrom odvijte na priključku naprave,
- ročico pištole stisnite, dokler naprava ne ostane brez tlaka in
- pritisnite varnostni gumb za zavarovanje pred nehotenim vklopom.

Shranjevanje naprave

Pozor! Zmrzal lahko napravo, ki ni popolnoma izpraznjena, uniči. Napravo pozimi shranjujte v prostoru, kjer ne zmrzuje.

- Brizgalno cev ločite z brizgalne pištole.
- Navijte priključni kabel in ga obesite npr. na brizgalno pištolo.

Nega in vzdrževanje

Čiščenje

Pred daljšim shranjevanjem npr. pozimi:

- Sito v priključku za vodo izvlecite s kljunastimi kleščami in ga operite pod tekočo vodo.

Vzdrževanje

Naprava ne terja vzdrževanja.

Nadomestni deli

Uporabite izključno originalne nadomestne dele. Pregled nadomestnih delov najdete na koncu teh navodil za uporabo.

Pomoč ob motnjah

Motnje pri delovanju naprave se deloma pojavijo zaradi enostavnih vzrokov, ki jih lahko odpravite sami. V dvomljivem primeru, ali če je v tabeli to izrecno omenjeno, poiščite pomoč v avtorizirani strokovni delavnici.



Nevarnost električnega udara!

Popravila smejo izvesti izključno v avtorizirani strokovni delavnici.

Napravane teče

- Preverite, če navedena napetost na napravi ustreza mrežni napetosti.
- Preverite priključnik kabel, če je poškodovan.

Napravne proizvedetlake

- Napravo odzračite: naprava naj teče brez priključene visokotlačne cevi, dokler vodane izhajajo brez mehurčkov. Nato ponovno priključite visokotlačno cev.
- Očistite sito v priključku za vodo (to lahko enostavno izlecete s kljunastimi kleščami).
- Preverite, če se naprava dovaja dovolj vode.
- Preverite vse priključene cevi do črpalke, če so zamašene ali če puščajo.

Velikanihanjatlaka

- Očistite visokočo sobo: Umazanijo lahko zогло odстранite iz šobe in jo oplaknite od spodaj z vodo.

Črpalke netesni

- Manjšepuščanje črpalke je normalno. Pri večjini tesnosti pokličite servisno službo.

Tehnični podatki

Električni priključek

Napetost (1 ~ 50/60Hz)	220-240 V
Priključna moč	1,5 kW
Mrežna varovalka (počasna)	10 A
Varnostni razred	2

Vodni priključek

Temperatura dovodne vode (maks.)	40 °C
Količina dovodne vode (min.)	600 l/h
Tlak dovodne vode (maks.)	2-12 bar

Podatki o moči

Tlaknom.	80 bar
Tlak maks.	100 bar
Potisna količina	330 l/h
Doziranje čistilnega sredstva	25 l/h
Reakcijska sila brizgalne pištole ob delovnem tlaku	12 N

Nivo glasnosti

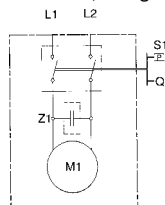
L_{PA} (EN 60704-1)	79 dB(A)
L_{WA} (EN ISO 4871)	92 dB(A)

Dimenzije

Dolžina	355 mm
Širina	144 mm
Višina	250 mm
Teža	3,5 kg

Električni načrt

M1	Motor
Q1	glavnostikalo
S1	Tlačnostikalo
Z1	filtr radijskih motenj



Izjavi o konformnosti ES

Stoizjavopotrjujemo, da vnapredaljevanju omenjenanapravaradisi svoje zasnovene in načina izdelave, kakortudi uporabljenih temeljnih varnostnih in zdravstvenih zahtev ustrezas podajna šteti smernicam ES. Ček d n a p r a v o b r e z n a š e p r i v o l i t v e s p r e m e n i, i z g u b i t a i z j a v a s v o j e v o l j a v n o s t. l

Izdelek: Visokotlačni čistilnik

Tip: 1.320-xxx

Zadevne smernice ES:

Smernica ES za stroje (98/37/EG)

Smernica ES za nizkonapetostne stroje (73/23/

EWG), spremenjena smernica 93/68/EWG

Smernica ES za elektromagnetsko neskladnost

(89/336/EWG), spremenjena smernica 91/

263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Uporabljene usklajene norme:

DIN EN 55014-1:1999

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-79

DIN EN 61000-3-2:1995

DIN EN 61000-3-3:1995

Z internimi ukrepi je zagotovljeno, da serijske naprave vedno ustrezajo zahtevam aktualnih smernic ES in uporabljenih usklajenih norm.

CIP S.p.A.

Via Cà Rossa, n.1

I-46026 Quistello (MN)

Patrizio Detoffol
5.957-640 (05/01)

Garancija

V primeru, da se naprava pokvari, se z originalnim računom in pripadajočim priporočilom oglašite pri prodajalcu oziroma pri najbližji avtorizirani servisni službi.

Wskazówki bezpieczeństwa

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do stosowania wyłącznie w gospodarstwie domowym, ani do użytku zawodowego – do czyszczenia maszyn, pojazdów, budowli, narzędzi, elewacji, tarasów, urządzeń ogrodowych itp. za pomocą wysokociśnieniowego strumienia wody (w razie potrzeby z dodatkiem środka czyszczącego), – do czyszczenia silników tylko w miejscach z odpowiednim oddzielnym olejem,

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Urządzenie nie może być używane przez dzieci, ani młodzież.

Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru, jeżeli wyłącznik główny jest włączony.

Nie używać urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem.

Niewolno przyskać żadnych materiałów zawierających substancje szkodliwe dla zdrowia (np. azbest).

Znak ostrzegawczy na urządzeniu

Nie wolno nigdy kierować strumienia wody na ludzi, zwierzęta, na urządzenie lub elektryczne części.

Wyposażenie bezpieczeństwa.

Wyposażenie bezpieczeństwa stanowiochronę przed zranieniem i niewolno go zmieniać, ani wyłączać.

Zawór przelewowy z wyłącznikiem ciśnieniowym

Pozwoleniu dźwigni ręcznego pistoletu natryskowego wyłączyć ciśnieniowy włączający pompę, strumień wysokociśnieniowy przestaje wypływać. Po naciśnięciu dźwigni wyłącznika ciśnieniowego włączają ponownie pompę. Zawór przelewowy zapobiega przekroczeniu dopuszczalnych wartości ciśnienia roboczego.

Przycisk zabezpieczający

Przycisk zabezpieczający umieszczony na ręcznym pistolecie natryskowym uniemożliwia przypadkowe włączenie urządzenia.

Ochrona środowiska

Usuwanie opakowania

Materiały użyte na opakowanie urządzenia nadają się do przeróbki wtórnej. Proszę oddać opakowanie w punkcie zbioru surowców wtórnych.

Usuwanie zużytego urządzenia

Aktualne informacje o sposobie usunięcia zużytego urządzenia można uzyskać w punkcie sprzedaży firmy.

Oszczędność wody

Poprzez zastosowanie tego urządzenia można zmniejszyć zużycie wody o około 85 % w porównaniu do innych metod czyszczenia. Urządzenie może pracować także z wodą deszczową (stosować filtr wodny).

Zmniejszenie zanieczyszczenia wody ściekowej

Proszę oszczędnie stosować środki czyszczące. Proszę przestrzegać wskazówek do zowania dołączonych środków czyszczących.

Przed pierwszym uruchomieniem

Montaż

Przy rozpakowaniu urządzenia sprawdzić zakres dostawy. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń powstałych w czasie transportu proszę zawiadomić natychmiast Pańskiego sprzedawcę.

Warunki przyłącza

Podłączenie elektryczne

Napięcie sieci elektrycznej musi być zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej. Źródło prądu musi być uziemione zgodnie z obowiązującymi przepisami. Jeżeli ma być użyty przedłużacz elektryczny, musi posiadać ochronę przed wodą rozpryskową, odpowiedni przekrój (10 m: 1,5 mm², 30 m: 2,5 mm²) i powinien być zawsze całkowicie rozwinięty z bębna.

Przyłącze wodne

Przestrzegać przepisów terenowego przedsiębiorstwa zaopatrującego w wodę.

Zastosować tylko wąż doprowadzający (nie należy do zakresu dostawy) wódek w wymiarach:

długość 7,5 m, średnica co najmniej 1/2".

Dane dotyczące przyłącza patrz tabliczkę znamionową / dane techniczne.

Obsługa



Niebezpieczeństwo zagrożenia życia!

Strumień wysokociśnieniowy może uszkodzić opony samochodowe / wentyle opon spowodować ich pęknięcie. Pierwszą oznaką jest przebarwienie opony. Opony czyścić z odległości co najmniej 30 cm.

Wtyczkiniewolno dotykać mokrymi rękoma.

Elektryczny przewód zasilający wtyczkę sprawdzać przed każdym użyciem urządzenia, czy nie są uszkodzone. Uszkodzony elektryczny przewód zasilający zleczyć natychmiast do wymiany w autoryzowanym punkcie serwisowym / warsztacie elektrycznym.

Waż wysokociśnieniowy sprawdzać przed każdym użyciem urządzenia, czy nie jest uszkodzony. Uszkodzony wąż wysokociśnieniowy natychmiast wymienić.



Niebezpieczeństwo zranienia!

Strumień wodny wypływający z dyszy wysokociśnieniowej wywołuje silne odrzuty narażone na rany i uszkodzenia. Przy pracy przyjąć pewną pozycję i trzymać mocno rurkę strumieniową.

Wrazie potrzeby celu ochrony przed odpryskami wody zastosować odpowiednie ubranie ochronne.

Pobór wody

Uwaga! Zanieczyszczenia znajdujące się w wodzie dopływowej mogą uszkodzić pompę. Aby temu zapobiec polecamy bezwzględnie zastosować filtr wodny. Włączenie wysokociśnieniowego urządzenia czyszczącego przy zamkniętym dopływie wody spowoduje uszkodzenie jednostki głowicy cylindra. Nie wolno nigdy włączać urządzenia, jeżeli zawór doprowadzający wodę jest zamknięty. Urządzenie może pobierać wodę np. z przewodu wodociągowego lub otwartego zbiornika.

Pobór wody z przewodu wodociągowego

- Wąż doprowadzający wodę (nie należy do zakresu dostawy) przyłączyć do przyłącza wodnego urządzenia i do przyłącza wody dopływowej (np. zawór wodny).
- Dopływ wody otworzyć.

Pobór wody z otwartego zbiornika

- Wąż zasysający z filtrem (nie należy do zakresu dostawy) przykręcić do przyłącza wodnego urządzenia.
- Filtr zawiesić w zbiorniku.
- Przed użyciem urządzenie odpowietrzyć.
 - Wąż wysokociśnieniowy odkręcić z przyłącza wysokociśnieniowego urządzenia.
 - Włączyć urządzenie i pozostawić tak długo, aż z przyłącza wysokociśnieniowego poleje się woda bez pęcherzyków powietrza.
 - Następnie wyłączyć urządzenie i przykręcić ponownie wąż wysokociśnieniowy.

Przygotowanie

- Wtyczkę włożyć do gniazdka sieciowego.
- Wyłącznik główny nastawić na «I».

Włączanie

- Przycisk zabezpieczający na ręcznym pistolecie natryskowym nacisnąć i pociągnąć dźwignię ręcznego pistoletu natryskowego.

Wyłączanie

- Dźwignię zwolnić.

Na czas przerw w pracy i przed pozostawieniem urządzenia zabezpieczyć go przed niezamierzonym włączeniem poprzez naciśnięcie przycisku zabezpieczającego.

Dodawanie środka czyszczącego

- Rurkę strumieniową odłączyć od ręcznego pistoletu natryskowego.
Przy pracy z użyciem wysokiego ciśnienia nie stosuje się środka czyszczącego

- Wąż zasysający środek czyszczący zawiesić w zbiorniku środka czyszczącego.

Poprzączkę środkiem czyszczącym

- Wąż zasysający środek czyszczący zawiesić w zbiorniku z czystą wodą, włączyć urządzenie i przepłukać około 1 minutę.

Zalecana metoda czyszczenia

1. Suchą powierzchnię spryskać oszczędnie środkiem czyszczącym i pozostawić pod jego działaniem (nie dopuścić do wyschnięcia).
2. Rozpuszczony brud spłukać wysokociśnieniowym strumieniem.

Przyłączanie wyposażenia

Opisane niżej wyposażenie zależne od typu urządzenia należy do zakresu dostawy, względnie jest do nabycia w sklepach specjalistycznych.

- Każdorazowe wyposażenie zamienić z rurką strumieniową:

Szczotka do mycia

dodanych, gładkich powierzchni – np. w samochodzie, przyczepie kempingowej lub anach jachtu.

Można dodać środek czyszczący.

Dysza obrotowa

do zaschniętych lub trwałych zanieczyszczeń – np. płyty chodnikowe lub elewacje obrotowe mchem.

Zwiększyć bezużytku środka czyszczącego i z najwyższym ciśnieniem roboczym.

Zakończenie pracy

- Wyłącznik główny ustawić na «0».
- Wtyczkę wyjąć z gniazdka sieciowego.

Przypobór wody z przewodu wodociągowego

- Zamknąć dopływ wody.
- Urządzenie odłączyć od przyłącza wodnego.

Przypobór wody z otwartego zbiornika

- Wąż ssący z filtrem odkręcić z przyłącza wodnego urządzenia.

- Dźwignię ręcznego pistoletu natryskowego nacisnąć, zaczekać aż ciśnienie całkowicie opadnie.
- Przycisk zabezpieczający nacisnąć, aby zabezpieczyć urządzenie przed przypadkowym włączeniem.

Przechowywanie

Uwaga! Mróz zniszczy urządzenie, jeżeli nie będzie całkowicie opróżnione z wody. Zimą najlepiej przechowywać urządzenie w pomieszczeniu chronionym przed mrozem.

- Rurkę strumieniową odłączyć od ręcznego pistoletu natryskowego.
- Elektryczny przewód zasilający zwinąć i np. zawiesić na ręcznym pistolecie natryskowym.

Czyszczenie, przegląd i konserwacja

Czyszczenie

Przed podstawieniem urządzenia na dłuższy czas, np. na zimę należy:

- Z przyłącza wodnego wyjąć sitko za pomocą płaskich kleszczy i wymyć pod bieżącą wodą.

Przegląd i konserwacja

Urządzenie nie wymaga przeglądów, ani konserwacji.

Części zamienne

Dlatego proszę stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Listę części zamiennych znajdziesz na końcu tej instrukcji obsługi.

Pomoc w razie zakłóceń

Przyczyną zakłóceń są często drobne błędy, które można samemu usunąć korzystając ze wskazówek umieszczonych dalej. W wątpliwych przypadkach, albo w przypadkach nie uwzględnionych w tym wykazie proszę zwrócić się do autoryzowanego punktu serwisowego naszej firmy.



Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Naprawę urządzenia może dokonać tylko autoryzowany punkt serwisowy.

Urządzenie włącza się.

- Sprawdzić, czy napięcie podane na tabliczce znamionowej jest zgodne z napięciem źródła prądu.
- Sprawdzić, czy elektryczny przewód zasilający nie jest uszkodzony.

Urządzenie daje pożądanego ciśnienia

- Urządzenie odpowietrzyć: Włączyć urządzenie bez węża wysokociśnieniowego i pozostawić tak długo, aż przyłączy awysokociśnieniowego poleję się woda bez pęcherzyków powietrza. Następnie ponownie przyłączyć wąż wysokociśnieniowy.
- Wyczyścić sitko w przyłączy wodnym (sitko można łatwo wyjąć za pomocą płaskich kleszczy).
- Sprawdzić natężenie przepływu wody dopływowej.
- Sprawdzić, czy wszystkie przewody dopływowe pomp są szczelne i czy nie są zatkane.

Znaczenie wahań ciśnienia

- Wyczyścić dyszę wysokociśnieniową: Usunąć zanieczyszczenia z tworów dyszy za pomocą igły i przepłukać przeciwnym strumieniem wody.

Nieszczelna pompa

- Nieznaczenie nieszczelności pomp są jawiskiem normalnym. Przy większych nieszczelnościach zawiadomić autoryzowany punkt serwisowy.

Dane techniczne

Podłączenie elektryczne

Napięcie (1 ~ 50/60 Hz)	220-240 V
Moc przyłącza	1,5 kW
Bezpiecznik sieciowy	10 A
Klasa ochrony	2

Przylącze wodne

Temperatura wody dopływowej (max.)	40 °C
Natężenie przepływu wody dopływowej (min.)	600 l/h
Ciśnienie wody dopływowej (max.)	2-12 bar

Wydajność urządzenia

Ciśnienie robocze nom.	80 bar
Ciśnienie robocze maks.	100 bar
Wydajność pompy	330 l/h
Zasysanie środka czyszczącego	25 l/h
Siła odrzutun ręcznym pistolecie natryskowym przy ciśnieniu roboczym	12 N

Poziomociśnienie akustycznego

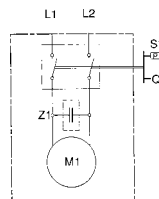
L_{PA} (EN 60704-1)	79 dB(A)
L_{WA} (EN ISO 4871)	92 dB(A)

Wymiary

Długość	355 mm
Szerokość	144 mm
Wysokość	250 mm
Masa	3,5 kg

Strómskema

- M1 silnik
- Q1 wyłącznik urządzenia
- S1 wyłącznik ciśnieniowy
- Z1 filtr przeciwzakłóceń



Gwarancja

W przypadku uszkodzenia gwarancyjnego proszę zwrócić się z urządzeniem wraz z wyposażeniem i dowodem kupna do Waszego sprzedawcy lub do najbliższego autoryzowanego punktu serwisowego.

Pentru siguranța dumneavoastră

Domeniile de utilizare recomandate

Aparatul se va folosi numai pentru uz personal la:

- curățarea cu jet de înaltă presiune (la nevoie cu detergent) a mașinilor, a autovehiculelor, a construcțiilor, a uneltelor, a fațadelor, a teraselor, a uneltelor de grădinarie,
- curățarea motoarelor – numai în locuri amenajate cu separator de ulei,

Instrucțiuni generale de protecție

Se interzice utilizarea aparatului de către copii și tineri. Nu lăsați aparatul nesupravegheat cu comutatorul în poziția pornit.

Nu utilizați aparatul în încăperi cu pericol de explozie. Nu spălați cu jetul de înaltă presiune obiecte care conțin substanțe nocive (de exemplu ulei).

Simbol de avertizare pe aparat

Nu îndreptați jetul de înaltă presiune spre oameni, spre animale, spre aparate sau spre componente aflate sub tensiune electrică.

Dispozitive de securitate

Dispozitivele de securitate sunt destinate protecției contra accidentelor. Este interzisă modificarea sau demontarea lor.

Ventil de prea plin cu comutator manometric

Dacă se eliberează pârghia pistolului, pompa se oprește prin intermediul comutatorului manometric. La o nouă acționare a pârghiei pistolului, comutatorul manometric declanșează iarăși pompa. Ventilul de prea plin împiedică de asemenea depășirea presiunii maxime admise.

Buton de asigurare

Butonul de asigurare de pe pistol împiedică pornirea accidentală a aparatului.

Protecția mediului

Reciclarea ambalajului

Ambalajul este reciclabil. Predați-l la un centru de recuperare sau preafire valorificat.

Reciclarea aparatelor uzate

Centrele de desfacere vă oferă informații referitoare la reciclarea ecologică a aparatelor uzate.

Consum de apă redus

Utilizarea acestui aparat de curățat aduce, în comparație cu alte metode de curățare, o reducere a consumului de apă de până la 85 %. Aparatul se poate alimenta și cu apă de ploaie (în acest caz utilizați filtrul de apă).

Reciclarea apei uzate

Vă rugăm să utilizați detergentul în mod economic. Respectați indicațiile de dozare de pe etichetele detergentilor.

Înainte de prima utilizare

Instrucțiuni de montare

Verificați conținutul livrării. În cazul în care constatați un defect datorat transportului, anunțați imediat centrul de desfacere.

Racorduri de alimentare

Alimentarea electrică

Tensiunea sursei de alimentare trebuie să corespundă cu tensiunea înscrisă pe plăcuța indicatoare a aparatului. Sursă de alimentare trebuie să fie prevăzută cu legătură la pământ.

Utilizați numai cabluri prelungitoare cu protecție la umedea; acestea trebuie să fie complet derulate de pe tambur și să aibă secțiunea corespunzătoare (la 10 m = 1,5 mm²; la 30 m = 2,5 mm²).

Alimentarea cu apă de la rețeaua de apă potabilă

Respectați indicațiile furnizorului dumneavoastră de apă. Utilizați numai furtune prelungitoare (nu se livrează în versiunea standard) cu următoarele cote: lungimea minimum 7,5 m, diametrul minimum ½".

Parametri de alimentare: vezi plăcuța indicatoare / Date tehnice

Mânuirea aparatului



Pericol de moarte!

Pneurile vehiculelor sau ventilele acestora pot fi deteriorate de jetul de înaltă presiune și pot exploda. Un prim indiciu în acest sens este decolorarea pneului. Spălați pneurile de la o depărtare de cel puțin 30 cm. Nu manipulați niciodată fișa cum mâinile umede. Înainte de fiecare utilizare verificați integritatea cablului de alimentare electrică. În cazul în care cablul este deteriorat, acesta se va înlocui imediat de către o unitate de reparații sau de către un electrician autorizat. Verificați integritatea furtunului de înaltă presiune. În cazul în care furtunul este deteriorat, acesta trebuie înlocuit imediat.



Pericol de accidentare

Jetul de apă produce un recul al pistol. Pentru siguranța dumneavoastră vă recomandăm să stați în echilibru și să strângeți bine pistolul cu mâna. Pentru protecția împotriva obiectelor antrenate de jetul de apă se recomandă să purtați îmbrăcăminte de protecție.

Alimentarea cu apă

Atenție! Impurități în apa de alimentare deteriorează pompa. Pentru a evita această avarie, trageți atenție în mod special să utilizați filtrul de apă.

Utilizarea aparatului cu robinetul de alimentare cu apă închis, determină deteriorarea capului pistonului. Vă rugăm să nu utilizați niciodată aparatul cu robinetul de alimentare cu apă închis.

Aparatul poate fi alimentat cu apă de la robinet sau dintr-un rezervor deschis.

Alimentarea cu apă de la robinet

- Legați furtunul de alimentare (nu se livrează în versiunea standard) la racordul aparatului și la sursa de alimentare cu apă.
- Deschideți robinetul.

Alimentarea cu apă dintr-un rezervor deschis

- Legați la racordul aparatului un furtun de aspersiune prevăzut cu filtru (nu se livrează în versiunea standard).
- Introduceți filtrul în rezervorul de apă.
- Înainte de utilizare, aerisiți aparatul:
 - Deșurubați furtunul de înaltă presiune de la racordul aparatului.
 - Lăsați aparatul să funcționeze până ce apa iese prin racordul de înaltă presiune fără bule.
 - Opriti aparatul și legați din nou furtunul de înaltă presiune.

Pregătirea pentru lucru

- Introduceți fișa în priză.
- Suciți comutatorul în poziția „I”.

Pornirea

- Apăsăți butonul de asigurare de pe pistol și acționați pârghia.

Oprirea

- Eliberați pârghia pistolului.

În timpul unor pauze sau dacă lăsați aparatul nesupravegheat, apăsați butonul de asigurare pentru a evita porniri accidentale.

Lucrul cu detergent

- Demontați țeava de pe pistol.
Nu utilizați detergent la lucrul cu înaltă presiune.
- Introduceți furtunul de absorbție pentru detergent în rezervorul de detergent.

Dacă ați utilizat detergent

- Introduceți furtunul de absorbție pentru detergent într-un recipient cu apă curată și lăsați aparatul să funcționeze în gol circa 1 minut.

Vă recomandăm următorul mod de lucru

1. Pulverizați detergentul în mod economic pe suprafața ce urmează să fie curățată; lăsați-l să acționeze (nu-l lăsați să se usuce).
2. Murdăria înmuiată se îndepărtează cu jetul de înaltă presiune.

Montarea accesoriilor

În funcție de model se livrează sau se pot procura de la centrele de desfacere diverse accesorii.

- Țeava se înlocuiește cu accesoriul corespunzător:

Perie

pentru curățarea suprafețelor mari și plane – de ex. la autovehicule, rulote sau ambarcațiuni. Se poate lucra cu detergent.

Duză cu rotor

pentru curățarea murdăriei persistente – de ex. plăci de beton și fațade de culiceni. Se recomandă lucrul fără detergent și cu presiune maximă.

Terminarea lucrului

- Treceți comutatorul pe poziția „0”.
- Trageți fișa din priză.

Dacă ați alimentat aparatul cu apă de la robinet

- Închideți robinetul.
 - Desfaceți furtunul de alimentare de la robinet.
- Dacă ați alimentat aparatul dintr-un rezervor de apă deschis

- Demontați furtunul de aspirare cu filtru de la racordul de alimentare.

- Acționați pârghia pistolului până la reducerea presiunii la zero.
- Apăsăți butonul de asigurare pentru a se evita pornirea accidentală a aparatului.

Depozitarea aparatului

Atenție! Gerul poate distruge aparatul dacă acesta nu este complet golit de apă. Peste iarnă aparatul se va depozita într-o încăpere ferită de îngheț.

- Demontați țeava de pe pistol.
- Înfășurați cablul de alimentare și agățați-l de ex. de pistol.

Întreținerea aparatului

Curățarea

Înainte de depozitare mai îndelungate, de ex. pe timpul iernii:

- cu ajutorul unui clește plat extrageți sita din racordul de alimentare cu apă și clătiți-o cu apă curentă.

Lucrări de întreținere

Aparatul nu necesită lucrări de întreținere.

Piese de schimb

Utilizați numai piese de schimb originale. La sfârșitul acestor instrucțiuni de utilizare găsiți o listă cu cele mai importante piese de schimb.

Îndrumări de depanare

Unledefecțiunile, careauînmultecazuricauze minore, leputețiremediadumneavoastrăcuajutorulîndrumarului de mai jos. În cazul unor defecțiuni, care nu sunt menționate în acest capitol, vă recomandăm să vă adresați unităților de reparații autorizate.



Pericol de electrocutare!

Reparații se vor efectua numai de către unitățile de reparații autorizate.

Aparatul nu pornește

- Verificați dacă tensiunea de alimentare corespunde curențului indicat pe plăcuța aparatului.
- Verificați integritatea cablului de alimentare.

Aparatul nu are presiune

- Aerisiți aparatul: lăsați pompa să funcționeze fără furtunul de înaltă presiune până ce apaiese fără bule prin racordul de înaltă presiune. Apoi racordați furtunul de înaltă presiune din nou.
- Curățați filtrul din racordul de alimentare cu apă (se poate scoate ușor cu ajutorul unui clește plat).
- Verificați debitul sursei de apă.
- Verificați etanșeitatea circuitului de alimentare cu apă al pompei și controlați-l să nu fie infundat.

Variații mari de presiune

- Curățați duza de înaltă presiune: impuritățile din orificiul duzei se depun pe ea și o înfundă; seclătește duza sub jet de apă.

Pompa nu este etanșă

- Pierderi mici de lichid sunt normale. Dacă pierderile sunt mai mari, se va solicita sprijinul unităților de reparații autorizate.

Date tehnice

Alimentarea electrică

Tensiunea de alimentare (1 ~ 50/60 Hz)	220-240 V
Puterea absorbită	1,5 kW
Siguranța (lentă)	10 A
Clasa de protecție	2

Alimentarea cu apă

Temperatura apei de alimentare (maxim)	40 °C
Debitul de admisie (minim)	600 l/h
Presiunea de admisie (maxim)	2-12 bar

Parametri de lucru

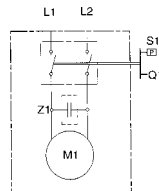
Presiunea de lucru	808 bar
Presiunea apei	100 bar
Debitul	330 l/h
Consum de detergent	25 l/h
Reculul la pistolul de mână	12 N
Nivelul de zgomot	
L_{PA} (EN 60704-1)	79 dB(A)
L_{WA} (EN ISO 4871)	92 dB(A)

Gabaritul aparatului

Lungime	355 mm
Lățime	144 mm
Înălțime	250 mm
Greutate fără accesorii	3,5 kg

Schema electrică

- E1 motor
- Q1 Comutatorul aparatului
- S1 întrerupător manometric
- Z1 Filtru de deparazitare



Condiții de garanție

În cazul producerii unei defecțiuni care se încadrează în garanție, prezentați aparatul, accesoriile și chitanța de cumpărare la centrul de desfacere sau cea mai apropiată unitate de reparații autorizată.

Declarație de conformitate pentru Uniunea Europeană

Prin prezenta certificăm că aparatul mai jos menționat, corespunde directivelor fundamentale ale Uniunii Europene referitoare la siguranță și sănătate atât prin concepția constructivă cât și prin varianta realizată și comercializată de noi.

În cazul modificării aparatului fără avizul nostru, această declarație de conformitate își pierde valabilitatea.

Produsul: Dispozitiv de curățat cu înaltă presiune
Tipul: 1.320-xxx

Directivele fundamentale:

EG-Directivă pentru aparate (98/37/EG)
EG-Directivă pentru joasă tensiune (73/23/EWG) modificată prin 93/68/EWG
EG-Directivă pentru compatibilitate electromagnetică (89/336/EWG) modificată prin 91/263/EWG, 92/32/EWG, 93/68/EWG

Norme armonizate:

DIN EN 55014-1:1999
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-7-9
DIN EN 61000-3-2:1995
DIN EN 61000-3-3:1995

Prin regulamente interioare este asigurată că aparatele din producția de serie corespund prevederilor directivelor actuale ale Uniunii Europene și în normele menționate.

CIP S.p.A.
Via Cà Rossa, n.1
I-46026 Quistello (MN)

Patrizio Detoffol
5.957-640 (05/01)

Bezpečnostné upozornenia

Oblasti nasadenia prístroja

Tento prístroj možno používať výhradne v neživostenskej oblasti

- na čistenie strojov, vozidiel, stavieb, náradia, fasád, terás, záhradných prístrojov a pod. pomocou vysokotlakého lúča (v prípade potreby s prídavkom čistiacich prostriedkov),
- na čistenie motorov, však iba na miestach vybavených zodpovedajúcim odľučovačom oleja,

Všeobecné bezpečnostné poznámky

Nikdy nedovoľte deťom a mladistvým manipulovať s prístrojom.

Pokiaľ je zapnutý hlavný vypínač, nenechajte prístroj nikdy bez dozoru.

Prístroj neprevádzkujte v priestoroch ohrozených výbuchom.

Neostrekujte žiadne predmety, ktoré obsahujú zdraviu škodlivé látky (napr. azbest).

Varovné symboly na prístroji

Vysokotlaký lúč nikdy nesmerujte na osoby, zvieratá, prístroje samotné alebo elektrické časti.

Bezpečnostné zariadenia

Bezpečnostné zariadenia chránia pred poranením a nesmú byť zmenené alebo sa nesmú obísť.

Prepúšťací ventil s tlakovým spínačom

Pripustení páky naručnej striekacej pištoľi vypne tlakový spínač čerpadla, vysokotlaký lúč je prerušený. Pri ťahaní páky tlakový spínač čerpadla opäť zapne.

Okrem toho zabraňuje prepúšťací ventil prekročeniu prípustného prevádzkového tlaku.

Poistný gombík

Poistný gombík na ručnej striekacej pištoľi zabraňuje neúmyselnému zapnutiu prístroja.

Ochrana životného prostredia

Likvidácia obalu

Obalové materiály sú recyklovateľné. Odovzdajte, prosím, obal k opätovnému využitiu.

Likvidácia starého prístroja

Informácie o likvidácii, šetriace životné prostredie, obdržite u Vášho obchodníka s prístrojmi.

Úspora vody

V porovnaní s inými čistiacimi metódami ušetrite použitím tohto prístroja až 85 % vody. Prístroj je možné prevádzkovať tiež s dažďovou vodou (je nutné použiť vodný filter).

Odľahčenie odpadných vôd

Sčistiacim prostriedkom zaobchádzajte, prosím, úsporne. Dodržiavajte odporúčané dávkovania, ktoré sú priložené pri čistiacich prostriedkoch.

Pred prvou prevádzkou

Montáž

Pred vybalením prekontrolujte obsah. Pri škodách spôsobených dopravou informujte, prosím, Vášho obchodníka.

Predpoklady pre pripojenie

Elektrická prípojka

Napätie na typovom štítiku musí súhlasiť s napájacím napätím. Zdroj prúdu musí byť uzemnený podľa predpisov.

Používajte iba predĺžovacie káble, chránené proti striekajúcej vode, s dostatočným prierezom vodičov (10 m: 31,5 mm², 30 m: 2,5 mm²). Kábel musí byť úplne odvinutý z káblového bubna.

Pripojenie na vodovodné potrubie

Dodržiujte predpisy vodárenského podniku.

Použite iba prírodnú hadicu (nie je súčasťou dodávky) s nasledujúcimi rozmermi: dĺžka najmenej 7,5 m, priemer najmenej 1 1/2".

Pripojovacie hodnoty viď. typový štítok/technické údaje.

Obsluha



Ohrozenie života!

Pneumatiky vozidiel/ventilov pneumatik môžu byť vysokotlakým lúčom poškodené a môžu prasknúť. Prvým znakom takéhoto poškodenia je zafarbenie pneumatiky. Čistenie vykonávajte s odstupom najmenej 30 cm. Sieťové zástrčky nikdy nedotýkajte mokrymi rukami. Pred každou prevádzkou prekontrolujte, či nie je poškodený privodný kábel so sieťovou zástrčkou. Poškodený privodný kábel nechajte bez prostrednej výmeny servisnou službou/odborníkom pre elektrické zariadenia. Pred každou prevádzkou prekontrolujte, či nie je poškodená vysokotlaká hadica. Poškodenú vysokotlakú hadicu bezprostredne vymeňte.



Nebezpečenstvo poranenia!

Vystupujúci vodný lúč na vysokotlaku je tryska, ktorá pôsobí na ručnú striekacu pištoľ spätnou silou. Zaisťujte si pevný postoj a ručnú striekacu pištoľ a rozprašovací úrku pevne držte.

Na ochranu pred postriekaním noste v prípade potreby vhodný ochranný odev.

Napájanie vodou

Pozor! Nečistoty v prírodnej vode poškodzujú čerpadlo. Aby sa tomu zabránilo, upozorňujeme výslovnou nutnosťou používania vodného filtra.

Pri prevádzke vysokotlakého čističa sa zatvoreným vodovodným potrubím dôjde k poškodeniu uvalcovej hlavy. Vysokotlaký čistič, prosím, nikdy neprevádzkujte so zatvoreným vodovodným kohútikom.

Prístroj môže byť napájaný vodou napr. z vodovodného potrubia alebo z otvorenej nádoby.

Napájanie vodou z vodovodného potrubia

- Pripojte prírodnú hadicu vody (nie je súčasťou dodávky) s vodnou prípojkou prístroja a s prívodom vody.
- Otvorte prívod vody.

Nasávanie vody z otvorenej nádoby

- Naskrutkujte nasávaciu hadicu s filtrom (nie je súčasťou dodávky) na vodnú prípojkou prístroja.
- Filter zaveste do nádoby.
- Pred začatím prevádzky prístroj odvzdušnite.
 - Odskrutkujte vysokotlaké vedenie na vysokotlakač prípojke prístroja.
 - Prístroj zapnite a nechajte v chode tak dlho, až vyteká z vysokotlakač prípojky voda bez bublín.
 - Prístroj vypnite a vysokotlakú hadicu opäť naskrutkujte.

Príprava

- Zastrčte sieťovú zástrčku.
- Nastavte hlavný vypínač do polohy «I».

Zapnutie

- Stlačte poistný gombík na ručnej striekacej pištoli a ťahajte páku.

Vypnutie

• Povoľte páku.
Stlačením poistného gombíka zaistíte prístroj v pracovných prestávkach a pri jeho opustení pred neúmyselným zapnutím.

Prímiešanie čistiaceho prostriedku

- Odpojte rozprašovací rúrku od ručnej striekacej pištoly.
Pri vysokom tlaku nepoužívajte čistiaci prostriedok

- Nasávaciu hadicu pre čistiaci prostriedok z aveste do nádoby na čistiaci prostriedok

Ak bol prímiešaný čistiaci prostriedok

- Nasávaciu hadicu pre čistiaci prostriedok zaveste do nádoby s čistou vodou, prístroj na ca. 1 minútu zapnite a vypláchnite.

Doporučená čistiaca metóda

1. Nastriekajte čistiaci prostriedok úsporne na suchý povrch, nechajte pôsobiť (avšak nie zaschnúť).
2. Uvoľnenú nečistotu ostriekajte vysokotlakým lúčom.

Prípojenie príslušenstva

Nasledujúce príslušenstvo je, podľa modelu, buď súčasťou dodávky alebo je k dispozícii v odborných predajniach.

- Vymeňte požadované príslušenstvo za rozprašovaciu rúrku.

Umývacia kefa

pre veľké, rovné plochy – napr. na aute, obytnom prívese alebo čline.

Je možné prímiešať čistiaci prostriedok.

Rotorová tryska

Na pevne držiacie sa nečistoty napr. chodníky zarastené machom alebo fasády.

Pracujte bez čistiaceho prostriedku a s najvyšším pracovným tlakom.

Ukončenie prevádzky

- Nastavte hlavný vypínač do polohy «0».
- Vytiahnite sieťovú zástrčku.

Pri napájaní vodou z vodovodného potrubia

- Uzavrte prívod vody.
- Odpojte prístroj od vodnej prípojky.

Pri napájaní vodou z otvorenej nádoby

- Odskrutkujte nasávaciu hadicu s filtrom od vodnej prípojky prístroja.
- Ťahajte páku na ručnej striekacej pištoli, kým nie je prístroj bez tlaku.
- Na zaistenie prístroja proti neúmyselnému zapnutiu stlačte poistný gombík.

Skladovanie

Pozor! Neúplne vyprázdnený prístroj môže poškodiť mráz. Čez zimú skladujte prístroj v priestore chránenom pred mrazom.

- Odpojte rozprašovaciu rúrku od ručnej striekacej pištoly.
- Zmotajte prípojovací kábel a zaveste ho napr. okolo ručnej striekacej pištoly.

Ošetrovanie a údržba

Čistenie

Pred dlhším skladovaním, napr. v zime:

- Pomocou plochých klieští vytiahnite sitko z vodnej prípojky a vyčistite ho pod tečúcou vodou.

Údržba

Prístroj nevyžaduje údržbu.

Náhradné diely

Používajte výhradne originálne náhradné diely.

Prehľad náhradných dielov nájdete na konci tohto návodu na obsluhu.

Pomoc pri poruchách

Poruchy spôsobujú často jednoduché príčiny, ktoré môžete samostatne odstrániť pomocou nasledujúceho prehľadu. V prípade pochybností alebo pri nemožnosti vykonať opravy na prístroji smie vykonávať iba autorizovaná servisná služba.



Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!

Opravy na prístroji smie vykonávať iba autorizovaná servisná služba.

Pristroje nebeží

- Skontrolujte, či napätie uvedené na typovom štítku súhlasí s napätím napájacieho zdroja.
- Skontrolujte, či nie je poškodený pripojovací kábel.

Pristroj nedosiahne požadovaný tlak

- Prístroj odvzdušnite: nechajte čerpadlo bežať bez vysokotlaka hadice, kým nevyteká na vysokotlakom výstupe voda bez bublín. Potom vysokotlakú hadicu opäť pripojte.
- Vyčistite sitkovú vodnej pripojky. (Jemožné ho ľahko vytiahnuť pomocou plochých klieští.)
- Skontrolujte prítokovú množštvu vody.
- Skontrolujte všetky prívodné vedenia k čerpadlu na tesnosť a leopuchanie.

Silné kolísanie tlaku

- Vyčistite vysokotlakú trysku.
- Nečistoty v dierach trysky odstráňte pomocou ihly zpredu vypláchnite vodou.

Netesné čerpadlo

- Malá netesnosť čerpadla je normálna. Prívačšie netesnosti upovedomte autorizovanú servisnú službu.

Technické údaje

Prúdová prípojka

Napätie (1 ~ 50/60 Hz)	220-240 V
Príkon	1,5 kW
Sieťová poisťka (zotrvačná)	10 A
Ochranná trieda	2

Vodná prípojka

Prívodná teplota (max.)	40 °C
Prívodné množstvo (min.)	600 l/h
Prívodný tlak	2-12 bar

Výkonové údaje

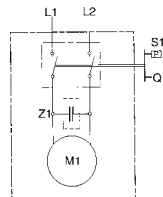
Tlakom.	80 bar
Tlak max.	100 bar
Dopravované množstvo	330 l/h
Dávkovanie čistiaceho prostriedku	25 l/h
Silaspätného rúru z ručnej striekacej pištole pri pracovnom tlaku	12 N
Hladina akust. tlaku	
L_{PA} (EN 6704-1)	79 dB(A)
L_{WA} (EN ISO 4871)	92 dB(A)

Rozmery

Dĺžka	355 mm
Šírka	144 mm
Výška	250 mm
Hmotnosť	3,5 kg

Schéma priebehu prúdu

M1	Motor
Q1	Vypínač prístroja
S1	Tlakový spínač
Z1	Odušovací filter



Prehlásenie o konformite

Týmto prehlasujeme, že ďalej označené stroje zodpovedajú na základe svojej koncepcie a konštrukčného vyhotovenia, ako aj od nás do prevádzky uvedeným vyhotoveniam príslušných základných bezpečnostných a zdravotných požiadaviek ďalej uvedených smerníc ES.

Prízen stroja, ktoré nebola od nás súhlasená stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Výrobok: Vysokotlaký čistič

Typ: 1.320-xxx

Príslušné smernice: 170/97

168/97

169/97

Použité harmonizačné normy:

DIN EN 55014-1:1999

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-79

DIN EN 61000-3-2:1995

DIN EN 61000-3-3:1995

Zásluhou interných opatrení je zabezpečené, že sériové náradie vždy zodpovedá požiadavkám aktuálnych smerníc ES a použitým normám.

CIP S.p.A.
Via Cà Rossa, n.1
I-46026 Quistello (MN)

Patrizio Detoffol
5.957-640 (05/01)

Záruka

V prípade záruky sa, prosím, obráťte aj príslušenstvom a predajným účtom na Vášho obchodníka alebo na najbližšiu autorizovanú servisnú službu.

Sigurnosne upute

Uporaba prema odredbama

Ovaj aparat koristite isključivo u neobrtne svrhe – za pranje i čišćenje strojeva, automobila, građevina, alata, fasada, terasa, strojeva za obradu drveta itd. sa visokotlačnim vodenim mlazom (po potrebi s dodatkom sredstava za čišćenje).

– za čišćenje motora samonamjesta kojima imaju odgovarajuću odvod za ulje.

Opće sigurnosne upute

Djeci i mladež nikad ne dozvolite rukovanje aparatom. Aparat nikad ne smije ostati bez nadzora tako dugo dok je uključen glavni prekidač.

Aparat nikad ne koristite u prostorijama u kojima postoji opasnost od eksplozije.

Nikad ne prskajte predmete koji se sadrže materije štetne po ljudsko zdravlje (npr. azbest).

Znak upozorenja na aparatu

Visokotlačni mlaz nikad ne usmjeravajte prema ljudima, životinjama, aparatu ili električnim dijelovima.

Sigurnosni uređaji

Sigurnosni uređaji služe u zaštiti od ozljeda i ne smiju se promijeniti ili zaobići.

Zaštitni ventil od prejakog protoka s tlačnim prekidačem

Kad se otпусти ručica na ručnom pištolju za prskanje, tlačni prekidač isključuje pumpu, visokotlačni mlaz se zaustavlja. Ako se ručica povuče, tlačni prekidač će opet uključiti pumpu.

Osim toga, zaštitni ventil od prejakog protoka sprječava preokretanje i dozvoljenog radnog tlaka.

Sigurnosni gumb

Sigurnosni gumb na ručnom pištolju sprječava nehotično uključivanje aparata.

Zaštita okoliša

Zbrinjavanje ambalaže

Ambalažni materijal može se reciklirati. Ambalažu propisno zbrinite kako biste mogli ponovno preraditi.

Zbrinjavanje starog aparata

Informacije o zbrinjavanju uskladeno s uvođenjem okoliša dobit ćete kod vašeg prodavača proizvoda.

Ušteda vode

Korištenjem ovog aparata se šteti u usporedbi s ostalim metodama čišćenja do 85 % vode. Aparat može raditi i s kišnicom (koristite filter za vodu).

Smanjivanje onečišćenja otpadne vode

Sredstva za čišćenje koristite štedljivo. Pridržavajte se preporuka za doziranje koje su priložene uz sredstva za čišćenje.

Prije prvog uključivanja

Sastavljanje aparata

Kod raspakiranja provjerite sadržaj paketa. Ako su u toku transporta nastale štete, prijavite ih kod vašeg prodavača.

Uvjeti za priključak

Električni priključak

Na napon natpisnoj pločici morate podudarati mrežni napon. Strujni izvor morabitipropisno uzemljen.

Upotrebljavajte samo produžne kablove koji imaju zaštitu od prskanja vode s dovoljnim poprečnim presjekom vodiča (10 m: 1,5 mm², 30 m: 2,5 mm²) i odmotajte ga potpuno s namotalice.

Priključak na vodu

Pridržavajte se propisa poduzeća za snabdijevanje vodom.

Koristite s mijsamo do vodno crijevo (nije obuhvaćeno dostavom) sa sljedećim mjerama:

– dužina minimalno 7,5 m,
– promjer minimalno 1/2".

Priključne vrijednosti, gledaj natpisnu pločicu / tehničke podatke.

Rukovanje



Opasnost po život!

Visokotlačni mlaz može oštetiti automobilske gume i ventile te dovesti do pucanja istih. Prvi pokazatelj za ovo je promjena boje guma. Pranje obavite na razmaku od minimalno 30 cm.

Mrežni utikač nikad ne dodirujte vlažnim rukama.

Prije svakog uključivanja pregledajte priključnik kabela mrežnim utikačem kako na njima nebi bilo oštećenja. Oštećen priključnik kabela neizostavno se treba promijeniti posredstvom vlastitog servisnog servisa / električara.

Visokotlačno crijevo provjerite prije svakog korištenja kako na njemu nebi bilo neke štete. Oštećen neizostavno promijenite.



Opasnost od ozljeda!

Izlaženje vodenog mlaza na visokotlačnom ventilu dlje-luje kao reaktivna snaga na ručni pištolj za prskanje. Brijete se za visoki nivo sigurnosti i čvrsto držite ručni pištolj za prskanje i mlaznicu.

Oddijelovakoji se mogu odvojiti prilikom prskanja zaštitite se koristeći odgovarajuću zaštitnu odjeću.

Snabdijevanje vodom

Aparat se može snabdijevati npr. vodom iz vodovoda ili iz otvorenog spremnika za vodu.

Snabdijevanje vodom iz vodovoda

- Dovodno crijevo (nije obuhvaćeno dostavom) priključite ga na priključak za vodu koji se nalazi na aparatu i na dovod vode.
- Otvorite dovod vode.

Snabdijevanje vodom iz otvorenog spremnika za vodu

- Uvratite usisno crijevo s filterom na priključak za vodu na aparatu (nije obuhvaćeno dostavom).
- Filter ovjesite u spremnik.
- Prije uporabe iz aparata odstraniti zrak.
 - Odvrnite visokotlačno crijevo sa visokotlačnog priključka na aparatu.
 - Uključite aparat i pustite da tako dugo radi dok iz visokotlačnog priključka ne počne izlaziti voda bez mjehurića.
 - Isključite aparat a visokotlačno crijevo ponovo uvrnite.

Priprema

- Utikač uključite u utičnicu.
- Glavni prekidač podesite na „I“.

Uključivanje

- Pritisnite sigurnosni gumb na ručnom pištolju za prskanje i povucite polugicu.

Isključivanje

- Otpustite polugicu.

Kod radnih pauza ili napuštanja aparata pritisnite sigurnosni gumb na aparatu kako bi spriječili neželjeno uključivanje.

Dodavanje sredstva za čišćenje

- Ventil za dozir
- Mlaznicu odvojite od ručnog pištolja za prskanje. *Kod visokotlačnog djelovanja ne koristi se deterdžent*
- Objesite usisnu cijev za deterdžent u spremnik za deterdžent

Ako se vodi dodalo sredstvo za čišćenje

- Objesite usisnu cijev za deterdžent u posudu s čistom vodom, uključite aparat na otprilike 1 minutu i isperite ga do čistog.

Preporučena metoda čišćenja

1. Sredstvo za čišćenje štedljivo raspršite po suhoj površini i pustite da djeluje (ne dozvolite da se osuši).
2. Nečistoću koja se odvojila isperite visokotlačnim mlazom.

Priključivanje pribora

Sljedeći pribor je ovisno o modelu obuhvaćen dostavom ili ga pak možete nabaviti u specijaliziranoj prodavaonici.

- Dotični pribor zamijenite s mlaznicom.

Četka za čišćenje

za velike ravne, površine – npr. na autu, kamp-kućici ili čamcu.

Dodati se može sredstvo za čišćenje.

Rotorska sapnica

za tvrdokornu prljavštinu – npr. ploče na putevima obrasle mahovinom ili za fasade.

Radite bez sredstva za čišćenje ali zato sa najvećim radnim tlakom.

Isključivanje aparata

- Glavni prekidač podesite na „0“.
- Izvucite mrežni utikač.

Kod opskrbljivanja vodom iz vodovoda

- Zavrnite dovod vode.
- Aparat odvojite od priključka za vodu.

Kod opskrbljivanja vodom iz otvorenog spremnika

- Usisno crijevo s filterom odvrnite sa priključku za vodu koji se nalazi na aparatu.
- Povlačite ručicu na ručnom pištolju za prskanje tako dugo dok u aparatu ne nestane tlak.
- Pritisnite sigurnosni gumb kako bi aparat zaštitili od nehotičnog uključivanja.

Pospremanje

Pozor! Aparat se mora potpuno isprazniti jer u protivnom može doći do njegova uništenja djelovanjem niskih temperatura. Aparat preko zime pospremite u prostoriju u kojoj nema opasnosti od smrzavanja.

- Mlaznicu odvojite od ručnog pištolja za prskanje.
- Namotajte priključni kabel i objesite ga npr. oko ručnog pištolja.

Njega i održavanje

Čišćenje

Prije dugoročnijeg pospremanja, npr. preko zime:

- Pomoću plosnatih kliješta izvucite filter iz priključka za vodu te ga operite pod tekućom vodom.

Održavanje

Aparat nije potrebno održavati.

Pomoć kod smetnji

Uzrok neke smetnje je često putavrolojednostavan pa ga uz pomoć sljedećeg pregleda možete otkloniti sami. Ukoliko niste dovoljno sigurni ili ako upregled ne pronađete traženu smetnju/pomoć obratite se ovlaštenoj servisnoj službi.



Opasnost od strujnog udara!

Popravljen aparat smije izvoditi samo ovlaštena servisna služba.

Rezervni dijelovi

Upotrebljavajte isključivo originalne rezervne dijelove. Pregled rezervnih dijelova pronaći ćete na kraju ovog uputstva uporabu.

Tehnički podaci

Priključak za struju

Napon (kod 1 ~ 50/60 Hz)	230-240	V
Priključna vrijednost	1,5	kW
Mrežni sigurač (inertan)	10	A
Zaštitna klasa	2	

Priključak za vodu

Temperatura dotoka (maks.)	40	°C
Količina dotoka (min.)	600	l/h
Tlak dotoka (maks.)	2-12	bar

Podaci o snazi

Radni tlak	80	bara
Tlak (maks.)	100	bara
Potrebna količina	330	l/h
Doziranje sredstva za čišćenje	25	l/h
Usisna visina iz otvorenog spremnika 20 °C	1	m
Reaktivna sila ručnog pištolja za prskanje	12	N
Razina zvučnog tlaka		

L_{PA} (EN 60704-1)	79	dB(A)
L_{WA} (EN ISO 4871)	92	dB(A)

Mjere

Dužina/širina/visina	355/144/250	mm
Težina	3,5	kg

Izjava o usklađenosti

Izjavljujem da nastavku navedenih strojeva usvojio sam i konstrukciju, te kod nas korištenoj izvedbi, odgovara osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima usklađenosti s navedenim smjernicama. Kod izmjene stroja koju nije uskladenasana, ova izjava gubi svoju pravovaljanost.

Proizvod: Visokotlačna čistilica

Tip: 1.320-xxx

Odgovarajuće smjernice EZ:

EZ-smjernica za strojeve (98/37/EZ)

EZ-smjernica za niskonapon (73/23/EGZ) izmijenjena sasmjernicom 93/68/EGZ)

EZ-smjernica za elektromagnetsku usklađenost (89/336/EGZ) izmijenjena sasmjernicama 91/263/EGZ, 92/31/EGZ, 93/68/EGZ

Korištene usklađene norme:

DIN EN 55014-1:1999

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-79

DIN EN 61000-3-2:1995

DIN EN 61000-3-3:1995

Pomoću internih odredbi i načina serijske aparature uvijek odgovaraju zahtjevima aktualnih smjernica EZ korištenim normama. Potpisnici postupaju prema narodnobi ovlasti vodstva tvrtke.

CIP S.p.A.
Via Cà Rossa, n.1
I-46026 Quistello (MN)

Patrizio Detoffol
5.957-640 (05/01)

Jamstvo

Uslužuju jamstva obratite se apriborom i računom vašem prodavaču ili sljedećoj ovlaštenoj servisnoj službi.

Sigurnosna uputstva

Dozvoljena oblast upotrebe

Upotrebljavajte ovaj uređaj samo za privatne svrhe, i to – za čišćenje mašina, vozila, zgrada, teras i uređaja za obradu vrta ili sličnih uz upotrebu vodenog mlaza pod visokim pritiskom (po potrebi moguće je dodavanje sredstava za čišćenje);
– za čišćenje motora samonameštima odgovarajućim napravama zaskupljanjem motornog ulja;

Opšta sigurnosna uputstva

Ne dozvolite deci i mladini upotrebu ovog uređaja. Ne ostavljajte uređaj bez nadzora, dok je uključenglavni prekidač.
Ne koristite uređaj u prostorijama, u kojima postoji opasnost od eksplozije.
Ne prskajte predmete ili površine, koje sadrže elemente, štetne za zdravlje (npr. azbest).

Znaci upozorenja na uređaju

Nikadane okrećite mlaz vode pod pritiskom u pravcu ljudi, životinja ili uređaja, koji stoje pod naponom.

Sigurnosne naprave

Sigurnosne naprave služe za štitić od povreda i nesmeju semenjati niti isključivati.

Ventil za preticanje sa pritisnim prekidačem

Ako se polugapistoljaza prskanje pusti, pritisni prekidač isključuje pumpu, a mlaz vode pod pritiskom prestaje. Ako se poluga povuče, prekidač ponovo uključuje pumpu. Ventil za preticanje ujedno sprečava prevazilaženje dozvoljenog radnog pritiska.

Sigurnosno dugme

Sigurnosno dugme na pistolju za prskanje sprečava nenamernu uključivanje uređaja.

Zaštita čovekove okoline

Otstranjivanje ambalaže

Ambalaža se može ponovo preraditi. Molimo Vas da ambalažu dostavite na odgovarajućem mestu.

Otstranjivanje starog uređaja

Informacije o mogućnostima otstranjivanja, koje je po dobno čovekovoj okolini, možete dobiti od predstavnika firme.

Štednja vode

Upotrebom ovog uređaja moguća je ušteda vode do 85 %, upoređujući sadržigmetodama čišćenja. Mesto vode iz vodovoda, može se koristiti kišnica (uz upotrebu filtera za vodu).

Smanjenje opterećenja odvodne vode

Koristite malo sredstava za čišćenje. Obratite pažnju na savete za doziranje, koji su priloženi sredstvima za čišćenje.

Pre prve upotrebe

Sklapanje

Proverite sadržaj. Obavestite Vašeg prodavca, ako ustanovite oštećenja nastala pri transportu.

Preduslovi za priključivanje

Električni priključak

Napon mreže mora odgovarati naponu, navedenom na tablici uređaja. Utičnica mora biti uzemljena, po odgovarajućim propisima.

Koristite samo produžni kabel, koji je zaštićen od vode i koji ima dovoljan presek (kod 10 m: 1,5 mm², kod 30 m: 2,5 mm²). Odvijte isti sa bubnja.

Priključak na vodovod

Obratite pažnju na propise Zavoda za vodoprivredu. Koristite samo dovodno crevo (isto nije priloženo), koje odgovara sledećim uslovima:
Dužina najmanje 7,5 m, Prečnik najmanje ½".

Priključne vrednosti – vidi tablicu uređaja i tehničke podatke.

Upotreba



Opasnost po život!

Mlaz pod visokim pritiskom može dovesti do oštećenje guma zavoza i ventila. Isti mogu pući. Prvi znak je promena boje gume. Čistite gume sa odstojanjem od najmanje 30 cm.

Ne dodirujte utikač mokrim rukama.

Presvake upotrebe proverite, dali su priključni kabeili utikač oštećeni. Promena oštećenog priključnog kabela mora se sprovesti odmah, i to odstrane ovlašćenesevisneslužbeili kvalifikovanog elektro-stručnjaka. Presvake upotrebe proverite, dali je crevo otporno na visoki pritisako oštećeno. Promena oštećenog creva otpornog na visoki pritisak mora se sprovesti odmah.



Opasnost od povreda!

Isticanje mlazavode dovodi do stvaranja povratne snagenapistoljuza prskanje. Stojte sigurno i čvrsto držite pistolji cev za prskanje.

Nosite zaštitnu odeću radizaštite od rasprskanih delova.

Snabdevanje vodom

Snabdevanje vodom moguće je priključivanjem na vodovod ili uzimanjem vode iz odgovarajuće posude.

Snabdevanje vodom priključivanjem na vodovod

- Pričvrstite dovodno crevo (isto nije priloženo) na priključak za vodu na uređaju i na vodovod.
- Otvorite slavinu.

Snabdevanje vodom iz otvorene posude

- Priključite vijećima crevo za usisavanje sa filterom (isti nisu priloženi) na priključak za vodu.
- Stavite filter u posudu sa vodom.
- Uklonite vazduh iz uređaja pre upotrebe istog.
 - Odvrnite crevo na priključku za visoki pritisak.
 - Uključite uređaj i pustite da isti radi, dok na priključku voda bez mehurića ne ističe.
 - Isključite uređaj i ponovo pričvrstite crevo.

Priprema

- Utaknite utikač.
- Postavite glavni prekidač na „I“.

Uključivanje

- Pritisnite sigurnosno dugme na pištolju za prskanje i povucite polugu.

Isključivanje

- Pustite polugu.

Kod prekida rada i ako napuštate iredaj, pritisnite sigurnosno dugme; time sprečavate nenamerno uključivanje uređaja.

Dodavanje sretstava za čišćenje

- Odvojte cev za prskanje od pištolja.
Ne koristite sredstvo za čišćenje zajedno sa visokim pritiskom.

- Stavite crevo za dovod sredstva za čišćenje u posudu za sredstvo za čišćenje.

Ako ste dodavali sretstava za čišćenje

- Stavite crevo za dovod sredstva za čišćenje u posudu sa čistom vodom; uključite uređaj još za oko 1 minut zbog ispiranja.

Podobna metoda čišćenja

1. Ravnomerno rasprskajte sretstvo za čišćenje po suvoj površini; dozvolite da sretstvo deluje. Isto se ne sme zasušiti.
2. Otklonite rastoplenu prljavštinu uz pomoć mlaza pod pritiskom.

Priključivanje dodatnih delova

Sledeći delovi se, već prema modelu, isporučuju zajedno sa uređajem; a ako ne, isti se mogu nabaviti u specijalnim prodavnicama.

- Priključite svaki dodatni deo namesto cevi za prskanje.

Četka za pranje

koristi se za čišćenje velikih, ravnih površina – na. pr. na vozilu, prikolici za kampovanje, čamcu. Dodavanje sretstava za čišćenje je moguće.

Okretna dizna

koristi se za otklanjanje jake prljavštine – na. pr. za čišćenje pločica od mahovine ili za pranje fasada. Ne koristite sredstva za čišćenje i radite uz najveći radni pritisak.

Završetak rada

- Okrenite glavni prekidač na „0“.
- Izvucite utikač.

Ako ste koristili priključak na vodovod

- Zatvorite slavinu.
- Odvojte uređaj od dovoda vode.

Ako ste uzimali vodu iz otvorene posude

- Odvijte crevo za usisavanje vode sa filterom od uređaja.
- Povucite polugu na pištolju, dok nestane pritisak.
- Pritisnite sigurnosno dugme, da bi se sprečilo nenamerno uključivanje uređaja.

Pospremanje

Pažnja! Mraz može oštetiti uređaj, ako istini je potpuno ispražnjen. Zimi ostavite uređaj u prostoriji, koja je zaštićena od mraza.

- Odvojte cev za prskanje od pištolja.
- Namotajte priključni kabel i obesite isti, na pr., na pištolj.

Nega i održavanje

Čišćenje

Ako uređaj ne koristite duže vreme, na pr. zimi:

- Izvaditi filter iz dovoda vode i isperite isti pod mlazom vode.

Održavanje

Posebne mere održavanja uređaja nisu potrebne.

Pomoć kod smetnji

Uzročimnogih smetnji su čestovrlo jednostavne prirode. Te uzroke možete otkloniti uz pomoć dalje navedenih koraka. Ako niste sigurni, ili ako u pregledu ne nadjete vrstu smetnje ili način otklanjanja iste, obratite se ovlaštenoj servisnoj službi.



Opasnost od strujnog udara!

Opravke uređaja sme sprovesti samo ovlaštena servisna služba.

Rezervni delovi

Koristite isključivo originalne rezervne delove. Pregled rezervnih delova nalazi se na kraju ovog uputstva za upotrebu.

Tehnički podaci

Priključak struje

Napon (kod 1 ~ 50/60 Hz)	220-240	V
Priključna snaga	1,5	kW
Obezbeđenje mreže (lenivost)	10	A
Zaštitna klasa	2	

Priključak vode

Temperatura dovodne vode (maks.)	40	°C
Dotočna moć (min.)	600	l/h
Dotočni pritisak (maks.)	2-12	bar

Radni podaci

Radni pritisak	80	bar
Pritisak (maks.)	100	bar
Protočna moć	330	l/h
Doziranje sretstava za čišćenje	25	l/h
Visina usisne moći		
Povratna snaga na pištolju	12	N

Stepen bučnosti

L_{PA} (EN 60704-1)	79	dB(A)
L_{WA} (EN ISO 4871)	92	dB(A)

Mere

Dužina/širina/visina	355/144/250	mm
Težina	3,5	kg

Izjava o saglasnosti sa propisima EZ

Ovim izjavljujemo, da ta u daljnjem tekstu naznačena mašina posvojoj koncepciji i načinu proizvodnje, kao i sve izvedbe iste, kojemu isporučujemo na tržište, odgovara osnovnim zahtevima navedenih propisa Evropske Zajednice po pitanjima sigurnosti i zaštite zdravlja. Ova izjava gubi prestaje davanja, ako se na mašini - bez naše saglasnosti - izvedu bilo kakve promene.

Proizvod: Uređaj za čišćenje pod visokim pritiskom

Tip: 1.320-xxx

Odgovarajući propisi EZ:

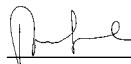
Propis EZ o mašinama (98/37/EG)
Propis EZ o niskom naponu (73/23/EWG),
izmenjen odgovarajućim propisu 93/68/EWG
Propis EZ o podnošljivosti elektromagnetskih talasa (89/336/EWG), izmenjen odgovarajućim propisima 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Primenjene, uskladjene norme:

DIN EN 55014-1:1999
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 61000-3-2:1995
DIN EN 61000-3-3:1995

Postojeće mere garantuju, da serijaska proizvodna odgovaranja novijim propisima EZ i najnovijim, primenjenim normama.

CIP S.p.A.
Via Cà Rossa, n.1
I-46026 Quistello (MN)


Patrizio Detoffol
5.957-640 (05/01)

Garancija

Ako se radi o garantnom slučaju obratite se Vašem prodavcu ili ovlaštenoj servisnoj službi; priložite priporodak za plaćanje.

Упътвания за безопасност

Употреба според предназначението

Уредът е предназначен за употреба предимно в неиндустриални сфери

- за почистване с водна струя под високо налягане (в случай на необходимост с прибавяне на почистващи препарати) на машини, превозни средства, строителни съоръжения, инструменти, фасади, тераси, градински уреди и др.
- За почистване на двигатели само на места със съответна възможност за отстраняване на отпадъчното масло.

Общи упътвания за безопасност

Никога не разрешавайте на деца и младежи да работят с уреда.

Не оставяйте уреда без наблюдение, когато главният шалтер е включен.

Да не се употребява уредът в помещения, в които съществува опасност от експлозия.

Да не се мият предмети, съдържащи опасни за здравето вещества (напр. азбест).

Предупредителни знаци върху уреда

Никога не насочвайте струята под налягане срещу хора, животни, самия уред или електрически части.

Съоръжения за безопасност

Съоръженията за безопасност предпазват от нараняване и не трябва да бъдат пропускани или променени.

Възвратен вентил с шалтер за налягането

Ако лостът на пистолета за ръчно пръскане се освободи, шалтерът за налягането изключва помпата и струята под налягане спира. Ако лостът се издърпа, шалтерът за налягане отново задейства помпата. Освен това възврътният вентил възпрепятства надхвърлянето на работното налягане.

Осигурителен бутон

Осигурителният бутон на пистолета за ръчно пръскане предпазва от неволно включване на уреда.

Опазване на на околната среда

Изхвърляне на опаковката

Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля, предавайте опаковките за вторична преработка.

Изхвърляне на стари уреди

Информация за изхвърлянето съобразно изискванията за опазване на околната среда можете да получите от Вашия търговец на марката.

Икономия на вода

Посредством употребата на този уред Вие спестявате до 85 % вода в сравнение с други методи на почистване. Уредът може да работи и с дъждовна вода (в този случай се използва воден филтър).

Изхвърляне на отпадъчните води

Моля, използвайте почистващите препарати икономично. Съблюдавайте препоръчителните дозировки, приложени към почистващите средства.

Преди първата употреба

Сглобяване

Проверете при разопаковане съдържанието на опаковката. При транспортни щети уведомете своя търговец.

Условия за включване

Включване в електрическата мрежа

Напрежението, изписано на типовата табелка, трябва да съвпада със захранващото напрежение. Токоизточникът трябва да е заземен според предписанията.

Да се използват само удължителни кабели, защитени от пръскането на вода, с достатъчно напречно сечение на проводниците (10 m: 1,5 mm², 30 m: 2,5 mm²) и да се развиват от барабана изцяло. Стойности за включване виж типовата табелка/Технически данни.

Включване към водопровода

Да се спазват предписанията на водоснабдителното предприятие.

Включването се извършва чрез маркуч за подаване на вода (който не е включен в доставния обем).

Дължина минимум 7,5 m,

диаметър ½ цола.

За стойностите за включване виж табелката/

Технически данни.

Употреба



Опасност за живота!

Струята под налягане може да увреди и да доведе до пукането на гуми на превозни средства/вентили на гуми. Първи признак

за това е оцветяването на гумата. Поради това чистенето се извършва от разстояние минимум 30 см.

Никога не хващайте щепсела с мокри ръце.

Преди всяка употреба проверявайте захранващия кабел и щепсела за повреди. Повреден свързващ кабел трябва да се смени незабавно от оторизиран електротехник.

Преди всяка употреба проверявайте за повреди маркуча под налягане. Повреден маркуч за вода под налягане трябва да се сменя незабавно.



Опасност от нараняване!

Излизащата през дюзата под налягане водна струя упражнява възвратна сила върху пистолета за ръчно пръскане. Осигурете си устойчив стојж и добре дръжете пистолета за ръчно пръскане и разпръскващата тръба. При нужда носете съответно предпазно облекло за защита от обратно летящи частици при пръскането.

Захранване с вода

Уредът може да работи напр. с вода от водопровода или от открит воден резервоар.

Захранване с вода от водопровода

- Захранващ маркуч се свързва на мястото за водоподаване на уреда и към водоизточника (напр. кран за вода).
- Отваря се водоизточникът.

Захранване с вода от открити резервоари

- На мястото за свързване на подаването на вода на уреда се завива всмукателен маркуч с филтър (не е включен в доставния обем).
- Филтърът се окачва в резервоара.
- Преди употреба уредът трябва да се обезвздуши.
 - Маркучът под налягане се отвива от мястото за свързване на провода под налягане на уреда.
 - Уредът се включва и се оставя да работи, докато на свързката под налягане водата започне да излиза без мехурчета.
 - Уредът се изключва и отново се завива маркучът под налягане.

Подготовка

- Щекерът се включва в мрежата.
- Главният шалтер се поставя на позиция «I».

Включване

- Предпазният бутон на пистолета за ръчно пръскане се натиска и се издърпва лостът.

Изключване

- Освобождава се лостът.

В работните паузи и при напускане на мястото за работа с уреда уредът трябва да се осигури срещу неволно включване чрез натискане на предпазния бутон.

Прибавяне на почистващи средства/ препарати

- Разпръскващата тръба се отделя от пистолета за ръчно пръскане.

Не ползвайте почистващи препарати при работа под високо налягане

- Закачете маркуча за всмукване на почистващи препарати към резервоара за почистващи препарати

Когато е бил прибавен почистващ препарат

- Дозиращият вентил за почистващите препарати се поставя в резервоар с чиста вода, уредът се включва за около 1 минута и се изплаква.

Препоръчителен метод за почистване

- Почистващият препарат се напръсква икономично върху сухата повърхност и се оставя да действа (да не изсъхва).
- Отделеното замърсяване се отстранява с пръскане със струя под високо налягане.

Свързване на допълнителното оборудване

В зависимост от модела в доставния обем е включено следното допълнително оборудване или може да се закупи от специализираната търговска мрежа.

- Даденото допълнително оборудване може да се смени срещу разпръскващата тръба.

Четка за миене

за големи, гладки повърхности – напр. в кола, каравана или лодка.

Може да се прибавя почистващ препарат.

Ротор-дюза

за силни и труднопочистващи се замърсявания – напр. обрасли с мъх тротоарни плочки или фасади.

Да се работи без почистващи средства и при най-високо работно налягане.

Приключване на работата

- Главният шалтер се поставя на «0».
- Щекселът се издърпва.

При захранване с вода от водопровода

- Затваря се захранващият водоизточник.
- Уредът се отделя от свързването към водата.

При захранване с вода от открити резервоари

- Отвива се всмукателният маркуч с филтър от мястото за свързване за вода на уреда.

- Лостът на пистолета за ръчно пръскане се издърпва, докато уредът се освободи от налягане.
- Натиска се предпазният бутон, за да се предпази уреда от неволно включване.

Съхранение

Внимание! Не напълно изпразнен уред може да бъде повреден от замръзване.

През зимата уредът трябва да се съхранява в помещения, запазени от замръзване.

- Разпръскващата тръба се отделя от пистолета за ръчно пръскане.
- Навива се захранващият кабел и се окачва напр. около пистолета за ръчно пръскане.

Поддръжка и ремонт

Почистване

При продължително складиране, напр. през зимата:

- Ситото от свързката за постъпване на водата се издърпва с плоски клещи и се почиства под течаща вода.

Ремонт

Уредът не изисква специална поддръжка и ремонт.

Помощ в случаи на повреди

Много често повредите се дължат на елементарни причини и можете да ги отстраните сами, с помощта на следващата таблица. В случай на съмнение или при не упомената тук повреда/начин на отстраняване обръщайте се, моля, към оторизираната клиентска служба.



Опасност от токов удар!

Поправки на уреда могат да се извършват само от оторизирани служби или лица.

Резервни части

Използвайте предимно оригинални резервни части на. Резервните части са представени в края на това упътване за употреба.

Технически данни

Включване към електромерната

Напрежение (при 1-50/60 Hz)	220-240	V
Мощност	1,5	kW
Бушон	10	A
Защитен клас	2	

Включване към водоподдаването

Температура на подаване на вода (макс.)	40	°C
Дебит на подаване на вода (мин.)	600	l/h
Налягане на подаваната вода	2-12	bar

Данни за мощността

Работно налягане	80	bar
Налягане (макс.)	100	bar
Дебит	330	l/h
Дозирание на почистващи препарати	25	l/h

Възвратна сила на пистолета за ръчно пръскане	12	N
Ниво на звука		

L _{PA} (EN 60704-1)	79	dB(A)
L _{WA} (EN ISO 4871)	92	dB(A)

Размери

Дължина/широчина/височина	355/144/250	мм
Тегло	3,5	kg

Гаранция

В случай на използване на правото на гаранция се обръщайте, моля, към Вашия търговец или най-близкия оторизиран сервиз, като представите оборудването и документа за покупка.

Декларация за съответствие на ЕО

С настоящото декларираме, че обозначената по-долу машина отговаря въз основа на концепцията и конструкцията си, както и в изпълнението, в което е пусната в оборот, на съответните принципи изисквания за безопасност и безвредност за здравето на по-долу цитираните насоки на ЕО.

При промени на машината, които не са съгласувани с нас, настоящата декларация губи своята валидност.

Продукт: машина за почистване под високо налягане

Тип: 1.320-xxx

Валидни насоки на ЕО:

Насоки на ЕО относно машини (97/37/ЕО)

Насоки на ЕО относно уредите на ниско

напрежение (73/23/ЕИО)

Променени чрез 93/68/ЕИО

Насоки на ЕО за електромагнетичната

съвместимост (89/336/ЕИО) променени с 918263/

ЕИО, 92/31/ЕИО, 93/68/ЕИО

Прилагани съгласувани стандарти:

DIN EN 55014-1:1999

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 60335-1

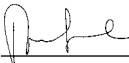
DIN EN 60335-2-79

DIN EN 61000-3-2:1995

DIN EN 61000-3-3:1995

Посредством вътрешни мероприятия е осигурено уредите серийно производство винаги да отговарят на актуалните насоки на ЕО и на прилаганите стандарти.

CIP S.p.A.
Via Cà Rossa, n.1
I-46026 Quistello (MN)


Patrizio Detoffol
5.957-640 (05/01)

